叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 现代史上最黑暗的一页：19(the Blackest Page In Modern History Events) 000001

2. 现代史上最黑暗的一页：19(the Blackest Page In Modern History Events) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

现代史上最黑暗的一页：19(The blackest page in modern history Events)
第1/2页

[ðə; ði] ['blækɪst] [peɪdʒ]
The **Blackest** **Page**
这 最黑的 页

最黑暗的一页

[ʌv; əv]
of
的

的

['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri]
Modern **History**
现代的 历史

近代史

[ɪ'vents] [ɪn][ɑːr'miːniə][ɪn] -
Events **in** **Armenia** **in** **1915**
活动 在 亚美尼亚 在 -

1915年亚美尼亚事件

[ðə; ði][fækts][ænd; ənd][ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz]
The **Facts** **and** **the** **Responsibilities**
这 事实 和 这 职责

事实与责任

[baɪ]
By
经过

经过

['hɜːrbərt]['ædəmz] ['gɪbənz] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .
Herbert **Adams** **Gibbons** **,** **Ph** **.** **D** **.**
赫伯特 亚当斯 长臂猿 , 菲尔 . D .

赫伯特·亚当斯·吉本斯博士

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

“ [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['empaɪər] , ”
“ **The** **Foundation** **of** **the** **Ottoman** **Empire** **,** **”**
“ 这 基础 的 这 奥斯曼帝国 帝国 , ”

《奥斯曼帝国的建立》

“ [ðə; ði]
“ **The**
“ 这

“这

[nuː] [mæp][ʌv; əv] ['jʊrəp] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
New **Map** **of** **Europe** **,** **”** **etc** **.**
新的 地图 的 欧洲 , ” ETC .

“欧洲新地图”等等。

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz]
G . **P** . **Putnam's** **Sons**
G . P . 普特南 儿子们

GP Putnam's Sons

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
New **York** **and** **London**
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[ðə; ði] ['nɪkərbɑːkər] Press1916
The **Knickerbocker** **Press1916**
这 尼克博克 Press1916

尼克博克出版社1916年

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright **,** **1916**
版权 , -

版权所有，1916年

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz]
G . **P** . **PUTNAM'S** **SONS**
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n]
Second **Impression**
第二 印象

第二印象

[ðə; ði] ['nɪkərbɑːkər] [pres] , [nuː] [jɔːk]
The **Knickerbocker** **Press** **,** **New** **York**
这 尼克博克 按 , 新的 约克

纽约尼克博克出版社

“ [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [sed]['ʌntəˌʌntu][keɪn] , [wer] [ɪz]['eɪbəl][ðaɪ] ['brʌðər] ?
“ **And** **the** **Lord** **said** **unto** **Cain** **,** **Where** **is** **Abel** **thy** **brother** **?**
“ 和 这 主 说 到 该隐 , 在哪里 是 亚伯 你的 兄弟 ?

耶和华对该隐说：“你兄弟亚伯在哪里？”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] : [ˌeɪ 'em][aɪ][maɪ] ['brʌðɚz] ['kiːpər] ?
And **he** **said** **,** **I** **know** **not** **:** **am** **I** **my** **brother's** **keeper** **?**
和 他 说 , 我 知道 不是 : 是 我 我的 兄弟 守门员 ?

他说：“我不知道，我岂是看守我兄弟的吗？”

” ['dʒenəsɪs][ˌaɪ 'viː] . , [naɪn] . [[faɪv]]
” **Genesis** **iv** **.** **,** **9** **.** **[** **5** **]**
” 创世纪 四 . , 9 . [5]

“创世记 4:9.[5]

[ðə; ði] ['blækɪst] [peɪdʒ][ʌv; əv]
The **Blackest** **Page** **of**
这 最黑的 页 的

最黑暗的一页

['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri]
Modern **History**
现代的 历史

近代史

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[ðə; ði][wɔːr] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] ['ɔːgəst] [wʌn] , - , [hæz; həz]['grædʒuəli] [ɪn'vɑːlvd] [neiʃəns] , [lɑːrdʒ]
THE war that started on August 1 , 1914 , has gradually involved nations , large
这 战争 那 开始 在 八月 1 , - , 有 逐步地 涉及 国家 , 大的
[ænd; ənd] [smɔːl] ,
and small ,
和 小的 ,

这场始于1914年8月1日的战争，逐渐将大大小小的国家都卷入其中。

[nɑːt][ə'rɪdʒənəli] [pɑːr'tɪsɪpənts] .
not originally participants .
不是 起初 参与者 .

并非最初参与者。

['ʌðər] [neiʃəns] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] , [waɪl] [stɪl] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l]
Other nations , large and small , while still managing to maintain an official
其他 国家 , 大的 和 小的 , 尽管 仍然 管理 到 维持 一个 官方的
[nuː'træləti] ,
neutrality ,
中立 ,

其他国家，无论大小，在努力维持官方中立的同时，

[hæv; həv] [faʊnd] [ðəm'selvz] [drɔːn] ['ɪntuː][ˌdɪplə'mætɪk] ['kɔntrəvəːsiz] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [gruːps] [ʌv; əv]
have found themselves drawn into diplomatic controversies with both groups of
有 成立 他们自己 绘制 进入 外交 争议 和 两个都 团体 的
[bə'lɪdʒərənts] .
belligerents .
交战方 .

他们发现自己卷入了与交战双方的外交争端中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
With the exception of South America ,
和 这 例外 的 南 美国 ,

除了南美洲以外，

[ðə; ði]['kɑːntənənts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][sent][kən'tindʒənts][tuː; tə] [faɪt] [ɪn] ['jʊrəp] .
the continents of the world have sent contingents to fight in Europe .
这 各大洲 的 这 世界 有 发送 特遣队 到 斗争 在 欧洲 .

世界各大洲都派出了部队前往欧洲作战。

[ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd] [ɔː'streɪliə] [ɑːr; ər][æt; ət] [steɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The destinies of Africa , Asia , and Australia are at stake , and the
这 命运 的 非洲 , 亚洲 , 和 澳大利亚 是 在 赌注 , 和 这
['destiniz] [[sɪks]]
destinies [6]
命运 [6]

非洲、亚洲和澳大利亚的命运岌岌可危，而这些命运[6]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] [wɪl] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ɪz] [riːtʃt] ,
of the western hemisphere will , long before the end is reached ,
的 这 西 半球 将要 , 长的 前 这 结尾 是 达到 ,

西半球的人们，在世界末日到来之前很久，就会

[biː; bi] ['influənst] ['vaɪtəli] [baɪ][ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪ'vents] [ðæt] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] ['jʊrəp] .
be influenced vitally by the tremendous events that are taking place in Europe .
是 影响 至关重要 经过 这 巨大的 活动 那 是 采取 地方 在 欧洲 .

受到欧洲正在发生的重大事件的深刻影响。

[wi:; wi][kæn; kən] , [ðen] , [wɪˈðaʊt] [ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] , [kɔ:l][ðə; ði][wɔ:r] [ðæt] [wʌz; wəz] [prəˈvəukt] [baɪ][ðə; ði]

We	can	,	then	,	without	exaggeration	,	call	the	war	that	was	provoked	by	the
我们	能	,	然后	,	没有	夸张	,	称呼	这	战争	那	曾是	挑衅	经过	这

[ˈɔstroʊ] - [hʌŋˈgeriən] [ˌʌltɪˈmeɪtəm][tu:; tə] [ˈsə:vjə] ,

Austro	-	Hungarian	ultimatum	to	Servia	,
奥地利	-	匈牙利	最后通牒	到	塞尔维亚	,

因此，我们可以毫不夸张地将奥匈帝国向塞尔维亚发出的最后通牒所挑起的这场战争称为.....

[ə; eɪ][wɜ:rld][wɔ:r] .

a	world	war	.
一个	世界	战争	.

世界大战。

[stɪl] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][wɔ:r] , [stɪl] [ˈpredʒədɪst] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪmpəθi:z] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r]

Still	in	the	midst	of	war	,	still	prejudiced	by	our	sympathies	and	our
仍然	在	这	中间	的	战争	,	仍然	有偏见的	经过	我们的	同情	和	我们的

[ˈɪntrəsts] ,

interests	,
兴趣	,

仍身处战争之中，仍受制于我们的同情心和自身利益，

[ˈni:ðər] [pɑ:rˈtɪsɪpənts][nɔ:r][spekˈteitəs][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [dɪˈfɪnətɪv] [ˈdʒʌdʒmənt]

neither	participants	nor	spectators	are	in	a	position	to	form	a	definitive	judgment
两者都不	参与者	也不	观众	是	在	一个	位置	到	形式	一个	最终的	判断

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈprɔ:bləms][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,

upon	the	many	problems	of	the	origin	of	the	war	,
之上	这	许多	问题	的	这	起源	的	这	战争	,

无论是参与者还是旁观者，都无法对战争起源的诸多问题做出最终判断。

[ænd; ənd][əˈpɑ:n][ˌkɑ:ntrəˈvɜ:rʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ðæt] [hæv; həv] [əˈrɪzn] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [bəˈlɪdʒərənts] [ænd; ənd]

and	upon	controversial	points	that	have	arisen	between	the	belligerents	and
和	之上	有争议的	积分	那	有	出现	之间	这	交战方	和

[bɪˈtwi:n] [bəˈlɪdʒərənts] [ænd; ənd] [nˈju:trəlz] ,

between	belligerents	and	neutrals	,
之间	交战方	和	中立者	,

以及交战各方之间和交战各方与中立国之间出现的争议点，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ækts][ʌv; əv][wɔ:r] .

because	of	acts	of	war	.
因为	的	行为	的	战争	.

因为战争行为。

[bʌt; bət][kæn; kən][wi:; wi] [əˈsu:m] [ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [səˈspɛndɪŋ] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪn][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][ɔ:l]

But	can	we	assume	the	attitude	of	suspending	judgment	in	regard	to	all
但	能	我们	认为	这	态度	的	暂停	判断	在	看待	到	全部

[ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [sɪns] [ˈɔ:gəst] ,

that	has	happened	since	August	,
那	有	发生	自从	八月	,

但是，对于自八月以来发生的一切，我们能否采取暂缓评判的态度呢?

- , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ?

1914	,	and	all	that	is	happening	to	-	day	?
-	,	和	全部	那	是	发生	到	-	天	?

1914年，以及今天发生的一切?

[ðə; ði][wɜ:rld][æt; ət] [hɑ:rt] [ɪz][nɑ:t][koʊld] - [ˈblʌdɪd] .

The	world	at	heart	is	not	cold	-	blooded	.
这	世界	在	心	是	不是	寒冷的	-	血腥	.

世界本质上并非冷酷无情。

[ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt] [['sɛvən]]

The	world	at	heart	is	not	[	7	]
这	世界	在	心	是	不是	[	7	]

世界的核心不是[7]

['hoʊpləsli] ['selfɪʃ] .

hopelessly	selfish	.
绝望地	自私	.

无可救药的自私。

[ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt] [def] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['helpləs] .

The	world	at	heart	is	not	deaf	to	the	appeal	of	the	innocent	and	helpless	.
这	世界	在	心	是	不是	聋	到	这	上诉	的	这	清白的	和	无助	.

世人并非对无辜弱者的呼声充耳不闻。

[els] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['riːz(ə)n] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]

Else	we	should	have	reason	indeed	to	believe	in	the	complete	disappearance	of
别的	我们	应该	有	原因	的确	到	相信	在	这	完全的	消失	的

['aʊər; ɑːr] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['krɪstʃən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

our	twentieth	-	century	Christian	civilization	.
我们的	第二十	-	世纪	基督教	文明	.

否则，我们确实有理由相信二十世纪基督教文明已经彻底消失。

[ɪf] [sʌm; səm] ['ɪʃuːz] [ɑːr; ər][dɪ'beɪtəb(ə)l] , [ɪf] [sʌm; səm] [ɪ'vents] [ɑːr; ər] [əb'skjʊr] ,

If	some	issues	are	debatable	,	if	some	events	are	obscure	,
如果	一些	问题	是	有争议的	,	如果	一些	活动	是	朦胧	,

如果有些问题尚有争议，如果有些事件晦涩难懂，

[ɪf] [sʌm; səm]['tʃɑːrdʒɪz][ænd; ənd]['kaʊntər] - ['tʃɑːrdʒɪz]['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]

if	some	charges	and	counter	-	charges	cannot	be	determined	,	there	are
如果	一些	收费	和	柜台	-	收费	不能	是	决定	,	那里	是

['ʌðər] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

others	that	can	be	determined	.
其他的	那	能	是	决定	.

如果某些指控和反指控无法确定，还有其他指控和反指控是可以确定的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ɑːr'miːniən] ['mæsəkər] [ɪn] ['tɜːrki] [ɑːr; ər] ['klɪrli] [ɪ'stæblɪʃt] ,

It	is	because	the	Armenian	massacres	in	Turkey	are	clearly	established	,
它	是	因为	这	亚美尼亚	大屠杀	在	火鸡	是	清楚地	已确立的	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [kæn; kən][biː; bi] ['defɪnətli] [fɪkst] ,

because	responsibilities	can	be	definitely	fixed	,
因为	职责	能	是	确实	固定的	,

这是因为土耳其境内的亚美尼亚人大屠杀已被确凿证实，责任可以明确界定。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][hjuː'mænəti][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	because	an	appeal	to	humanity	can	be	made	on	behalf	of	the
和	因为	一个	上诉	到	人类	能	是	制成	在	代表	的	这

['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniən] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['empaɪər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

remnant	of	the	Armenian	race	in	the	Ottoman	Empire	without	the	slightest
剩	的	这	亚美尼亚	种族	在	这	奥斯曼帝国	帝国	没有	这	丝毫

[sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ,

suspicion	of	political	interest	,
怀疑	的	政治的	兴趣	,

而且，因为在奥斯曼帝国境内，人们可以出于人道主义精神，为亚美尼亚民族的残余群体发声，而不会引起丝毫的政治动机怀疑。

[ðæt] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'perətɪv] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
that I feel it advisable and imperative at this moment to call attention to
那 我 感觉 它 建议 和 至关重要的 在 这 片刻 到 称呼 注意力 到
[wʌt] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['blækɪst] [peɪdʒ][ɪn]['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
what is undoubtedly the blackest page in modern history ,
什么 是 无疑 这 最黑的 页 在 现代的 历史 ,

我认为此时此刻有必要也必须提请大家关注这无疑是现代史上最黑暗的一页。

[tuː; tə] [[eɪt]]
to [8]
到 [8]

至[8]

[set] [fɔːrθ] [ðə; ði][fækts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .
set forth the facts , and to point out the responsibilities .
放 前进 这 事实 , 和 到 观点 出去 这 职责 .

陈述事实，并指出责任。

['hɜːrbərt]['ædəmz] ['gɪbənz] .
Herbert Adams Gibbons .
赫伯特 亚当斯 长臂猿 .

赫伯特·亚当斯·吉本斯。

['pærɪs] , [dɪ'sembər] [wʌn] , - . [[naɪn]]
Paris , December 1 , 1915 . [9]
巴黎 , 十二月 1 , - . [9]

巴黎，1915 年 12 月 1 日。[9]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['fɔːrwɜːrd] [faɪv]
Foreword 5
前言 5

前言 5

[ˌɪntrə'dʌktəri] -
Introductory 11
引言 -

导论 11

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɪn]['eɪprəl] , - ,
In April , 1915 ,
在 四月 , - ,

1915年4月，

[ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['gʌvərnmənt] [bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [θruː'aʊt] ['tɜːrki] [ə; eɪ]

the	Ottoman	Government	Began	to	Put	into	Execution	throughout	Turkey	a
这	奥斯曼帝国	政府	开始	到	放	进入	执行	自始至终	火鸡	一个

[ˌsɪstə'mætɪk] [ænd; ənd] ['kerfəli] - [prɪ'perd] [plæn][tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðə; ði][ɑːr'miːniən] [reɪs] .

Systematic	and	Carefully	-	Prepared	Plan	to	Exterminate	the	Armenian	Race	.
系统	和	小心	-	准备	计划	到	殄	这	亚美尼亚	种族	.

奥斯曼政府开始在土耳其全国范围内执行一项有系统、精心策划的计划，以消灭亚美尼亚民族。

[ɪn][sɪks] [mʌnθs] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɑːr'miːniːənz][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .

In	Six	Months	Nearly	a	Million	Armenians	have	been	Killed	.
在	六	几个月	几乎	一个	百万	亚美尼亚人	有	到过	被杀	.

六个月内，近百万亚美尼亚人被杀害。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms][ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] [ɑːr; ər]

The	Number	of	the	Victims	and	the	Manner	of	their	Destruction	are
这	数字	的	这	受害者	和	这	方式	的	他们的	破坏	是

[wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] [ɪn]['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri] -

without	Parallel	in	Modern	History	17
没有	平行线	在	现代的	历史	-

受害者人数之多及其遇难方式在现代历史上绝无仅有。17

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] , [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] , [hæv; həv]['nevər] [bɪn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] ,

The	Armenians	,	as	a	Race	,	have	never	been	,	and	are	not	,
这	亚美尼亚人	,	作为	一个	种族	,	有	绝不	到过	,	和	是	不是	,

亚美尼亚人作为一个种族，从来都不是，现在也不是。

[ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] ['tɜːrki] .

a	Menace	to	the	Security	of	Turkey	.
一个	威胁	到	这	安全	的	火鸡	.

对土耳其安全的威胁。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bleɪmləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [dɪs'lɔɪəlti] ,

They	are	Blameless	of	the	Charge	of	Disloyalty	,
他们	是	无责	的	这	收费	的	不忠	,

他们并未犯下不忠的指控，也无罪推定。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mæsəkər] [ænd; ənd] [ˌdiːpɔːr'teɪʃn] -

which	has	been	the	Excuse	for	their	Massacre	and	Deportation	30
哪个	有	到过	这	原谅	为了	他们的	屠杀	和	驱逐出境	-

这成了他们遭到屠杀和驱逐的借口 30

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [-]

CHAPTER	III	[	10	]
章	三、	[	-	]

第三章[10]

[ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniən] ['elɪmənt] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wel]

The	Preservation	of	the	Armenian	Element	is	Absolutely	Indispensable	to	the	Well
这	保存	的	这	亚美尼亚	元素	是	绝对地	必不可少	到	这	出色地

- ['biːɪŋ] [ænd; ənd][prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['empaɪər] .

-	being	and	Prosperity	of	the	Ottoman	Empire	.
-	存在	和	繁荣	的	这	奥斯曼帝国	帝国	.

保护亚美尼亚元素对于奥斯曼帝国的福祉和繁荣是绝对不可或缺的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [θruː] ['sentʃəriz] [ðæt] ['kristʃənz] [ænd; ənd]['mɑːzləmz][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l]
It **has** **been** **Proved** **through** **Centuries** **that** **Christians** **and** **Moslems** **are** **Able**
它 有 到过 已证实 通过 几个世纪 那 基督徒 和 穆斯林 是 有能力的
[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['æməti][ɪn] ['tɜːrki] ,
to **Live** **in** **Peace** **and** **Amity** **in** **Turkey** **,**
到 居住 在 和平 和 和睦 在 火鸡 ,

几个世纪以来已经证明，基督徒和穆斯林能够在土耳其和平友好地生活在一起。

[wɪtʃ] [ɪz] ['iːkwəli] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][bəuθ] -
which **is** **Equally** **the** **Country** **of** **Both** **43**
哪个 是 同样地 这 国家 的 两个都 -

这也是43个国家。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pri'ventid] [ðɪs] ['efərt] [æt; ət] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [ðə; ði]
The **German** **Government** **could** **have** **Prevented** **this** **Effort** **at** **Exterminating** **the**
这 德语 政府 可以 有 阻止 这 努力 在 灭绝 这
[ɑːr'miːniən] [reɪs] ,
Armenian **Race** **,**
亚美尼亚 种族 ,

德国政府本可以阻止这场旨在灭绝亚美尼亚民族的阴谋。

[bʌt; bət][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] .
but **has** **Chosen** **Not** **to** **Do** **so** **.**
但 有 被选中的 不是 到 做 所以 .

但他选择不这样做。

[ðer; ðər][ɪz] [greɪv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] ['welkəmd] , [ɪf] [nɑːt]
There **is** **Grave** **Reason** **to** **Believe** **the** **German** **Government** **has** **Welcomed** **,** **if** **not**
那里 是 严重 原因 到 相信 这 德语 政府 有 欢迎 , 如果 不是
[ɪn'kɜːrɪdʒd] ,
Encouraged **,**
鼓励 ,

有充分理由相信，德国政府即使没有鼓励，也对此事表示欢迎。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] ,
the **Disappearance** **of** **the** **Armenians** **from** **Asia** **Minor** **,**
这 消失 的 这 亚美尼亚人 从 亚洲 次要的 ,

亚美尼亚人在小亚细亚的消失

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn][ðə; ði]
for **the** **Furtherance** **of** **German** **Political** **and** **Commercial** **Designs** **on** **the**
为了 这 进一步 的 德语 政治的 和 商业的 设计 在 这
['ɑːtəmən] ['empaɪər] -
Ottoman **Empire** **54**
奥斯曼帝国 帝国 -

为了推进德国对奥斯曼帝国的政治和商业图谋 54

[kən'kluːʒ(ə)n] -
Conclusion **65**
结论 -

结论 65

['sɔːrsɪz] - [-]
Sources **69** **[** **11** **]**
来源 - [-]

资料来源 69[11]

[ˌɪntrə'dʌktəri]
INTRODUCTORY
引言

引言

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,
IN **the** **summer** **of** **1908** **,**
在 这 夏天 的 - ,

1908年夏天，

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tɝ:ks] [kəm'peld] [æb'du:l][hə'mi:d][tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn]
when **the** **Young** **Turks** **compelled** **Abdul** **Hamid** **to** **re** **-** **establish** **the** **constitution**
什么时候 这 年轻的 土耳其人 被迫 阿卜杜勒 哈米德 到 关于 - 建立 这 宪法
[hi:; hi][hæd; həd]['græntɪd] ,
he **had** **granted** **,**
他 有 的确 ,

当青年土耳其党迫使阿卜杜勒·哈米德二世重新颁布他所颁布的宪法时，

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [sə'prest] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] ['θɜ:rti]
and **almost** **immediately** **suppressed** **,** **at** **the** **beginning** **of** **his** **reign** **thirty**
和 几乎 立即地 被抑制 , 在 这 开始 的 他的 在位 三十
['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,
years **before** **,**
年 前 ,

几乎立即就被镇压了，在他统治初期三十年前，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [pres] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜ:rld] .
they **had** **a** **good** **press** **throughout** **the** **civilized** **world** **.**
他们 有 一个 好的 按 自始至终 这 文明 世界 .

他们在整个文明世界都享有良好的声誉。

['raɪtɝz] [ʌv; əv][ɔ:l][neiʃəns] [lɔ:did] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tɝ:ks] ,
Writers **of** **all** **nations** **lauded** **the** **Young** **Turks** **,**
作家 的 全部 国家 备受赞誉 这 年轻的 土耳其人 ,

各国作家都对青年土耳其党人赞誉有加。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['gloʊɪŋ] [tɜ:rmz][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['fju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:təmən] ['empaɪər]
and **described** **in** **glowing** **terms** **the** **wonderful** **future** **of** **the** **Ottoman** **Empire**
和 描述 在 发光 条款 这 精彩的 未来 的 这 奥斯曼帝国 帝国
['ʌndər][ðə; ði][reɪ'ʒi:m][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
under **the** **régime** **of** **Liberty** **,**
在下面 这 政权 的 自由 ,

并以热情洋溢的语言描述了奥斯曼帝国在自由政权统治下的美好未来。

[i'kwɑ:ləti] , [ænd; ənd] [frə'tɜ:rnəti] .
Equality **,** **and** **Fraternity** **.**
平等 , 和 兄弟会 .

平等与博爱。

[ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ə'merɪkə] , [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [æz; əz] [wel] ,
The **goodwill** **of** **Europe** **and** **America** **,** **and** **practical** **encouragement** **as** **well** **,**
这 善意 的 欧洲 和 美国 , 和 实际的 鼓励 作为 出色地 ,

欧洲和美国的善意，以及实际的鼓励，

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] [ʌv; əv] ['tɜ:rki] [ɪn] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [wei] .
was **given** **to** **the** **reformers** **of** **Turkey** **in** **every** **possible** **way** **.**
曾是 给定 到 这 改革者 的 火鸡 在 每一个 可能的 方式 .

土耳其的改革者们得到了各方面的支持。

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['paʊɝz] , [-]
Especially **among** **the** **Powers** **,** **[** **12** **]**
尤其 之中 这 权力 , [-]

尤其是在列强中，[12]

[greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [fræns] ['eɪdɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['tɜ꞉ks] [tu꞉; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [nu꞉] [reɪ'ʒi꞉m][baɪ]

Great	Britain	and	France	aided	the	Young	Turks	to	establish	the	new	régime	by
伟大的	英国	和	法国	协助	这	年轻的	土耳其人	到	建立	这	新的	政权	经过

['lendɪŋ] [ðem; ðəm] ['mʌni] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][əd'vaɪzəz][fɔ꞉r; fər][ðə; ði] ['treʒəri] [ænd; ənd]['neɪvi] ,

lending	them	money	and	capable	advisers	for	the	Treasury	and	Navy	,
贷款	他们	钱	和	有能力的	顾问	为了	这	财政部	和	海军	,

英国和法国通过向青年土耳其党提供资金和能干的顾问（分别负责财政部和海军）来帮助他们建立新政权。

[ðə; ði] [tu꞉] [dɪ'pɑ꞉tmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ꞉rkɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [wɜ꞉r; wər][ðə; ði] ['wi꞉kəst] .

the	two	departments	of	the	Turkish	Government	that	were	the	weakest	.
这	二	部门	的	这	土耳其	政府	那	是	这	最弱	.

土耳其政府中最薄弱的两个部门。

[wʌn][hæz; həz]['oʊnli][tu꞉; tə] [lʊk] [θru꞉] [ðə; ði][faɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nju꞉zˌpeɪpəz] [ʌv; əv] [ˌɑ꞉ksɪ'dentl]

One	has	only	to	look	through	the	files	of	the	newspapers	of	Occidental
一	有	仅有的	到	看	通过	这	文件	的	这	报纸	的	西方

['jʊrəp] [tu꞉; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [tru꞉θ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

Europe	to	establish	the	truth	of	this	statement	.
欧洲	到	建立	这	真相	的	这	陈述	.

只需翻阅一下西欧报纸的档案，就能证实这一说法的真实性。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gru꞉p] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] [fɔ꞉r; fər][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi꞉ən] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [pres] [ɑ꞉n]

As	one	of	the	group	of	writers	for	the	European	and	American	press	on
作为	一	的	这	团体	的	作家	为了	这	欧洲的	和	美国人	按	在

['tɜ꞉rkɪʃ] [ə'ferz] ,

Turkish	affairs	,
土耳其	事务	,

作为欧美媒体土耳其事务专栏作家之一，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ꞉rst] ['dɪfɪkəlt] ([ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] !) ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ꞉nstɪ'tu꞉ʃənl] [reɪ'ʒi꞉m] ,

during	the	first	difficult	(	and	disappointing	!	)	years	of	the	constitutional	régime	,
期间	这	第一的	难的	(	和	令人失望	!	)	年	的	这	宪法	政权	,

在宪政体制最初艰难（且令人失望！）的几年里，

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['ɑ꞉nɪstli] [ðæt] ['aʊər; ɑ꞉r] ['lɔɪəlti] [tu꞉; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['tɜ꞉ks] [wʌz; wəz] [ʌn'swɜ꞉rvɪŋ] .

I	can	say	honestly	that	our	loyalty	to	the	Young	Turks	was	unswerving	.
我	能	说	诚实地	那	我们的	忠诚	到	这	年轻的	土耳其人	曾是	坚定不移	.

我可以毫不夸张地说，我们对青年土耳其党的忠诚是坚定不移的。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][end] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [mi꞉nz] ,

In	the	hope	that	the	end	would	justify	the	means	,
在	这	希望	那	这	结尾	会	证明合法	这	方法	,

希望结果能够证明手段的正当性，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ꞉t][wʌn][ʌv; əv][ˌju꞉ 'es] [hu꞉] [dɪd][nɑ꞉t] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sɪn] [ə'genst]

I	am	afraid	that	there	was	not	one	of	us	who	did	not	occasionally	sin	against
我	是	害怕的	那	那里	曾是	不是	一	的	我们	WHO	做过	不是	偶尔	罪	反对

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'vikʃənz] [baɪ] [səprɛsi꞉oʊ] ['vi꞉ri] ,

his	own	convictions	by	suppressio	veri	,
他的	自己的	定罪	经过	抑制	维里	,

恐怕我们当中没有一个人不曾偶尔违背自己的信念，以噤若寒蝉。

[ɪf] [nɑ꞉t][baɪ] [-]

if	not	by	[	13	]
如果	不是	经过	[	-	]

如果不是通过[13]

['æktʃuəl][sədʒɛsti꞉oʊ] [fɔlsi] .

actual	suggestio	falsi	.
实际的	建议	假	.

actual suggestio falsi.

[ˌɑːksɪ'dentl] [dɪ'ploʊməsi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [jʌŋ] ['tɜːrki] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˌɑːksɪ'dentl]

Occidental	**diplomacy**	**was**	**just**	**as**	**loyal**	**to**	**Young**	**Turkey**	**as**	**was**	**Occidental**
西方	外交	曾是	只是	作为	忠诚	到	年轻的	火鸡	作为	曾是	西方

['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .

journalism	**.**
新闻业	.

西方外交界对"青年土耳其"的忠诚程度，与西方新闻界对"青年土耳其"的忠诚程度不相上下。

[sək'sesɪv] [grænd] [vɪ'zɪr] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌndən]

Successive	**Grand**	**Viziers**	**assured**	**me**	**that**	**the**	**loyal**	**co**	**-**	**operation**	**of**	**London**
连续	盛大	维齐尔	保证	我	那	这	忠诚	合作	-	手术	的	伦敦

[ænd; ənd]['pærɪs] ,

and	**Paris**	**,**
和	巴黎	,

历任大维齐尔都向我保证，伦敦和巴黎将保持忠诚的合作。

[θruː] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [fɔːr'ber] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [mʌtʃ] [ʌn'sed] ,

through	**willingness**	**to**	**forbear**	**criticism**	**and**	**to**	**leave**	**much**	**unsaid**	**,**
通过	意愿	到	忍耐	批评	和	到	离开	很多	未说出口的话	,

通过愿意容忍批评和保持沉默，

[hæd; həd] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] - [ɪ'stæblɪʃt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

had	**made**	**possible**	**the**	**maintenance**	**of**	**the**	**newly**	**-**	**established**	**constitution**
有	制成	可能的	这	维护	的	这	新	-	已确立的	宪法

[θruː'aʊt] [ðə; ði][fɜːrst] ['dɪfɪkəlt] ['wɪntər] ,

throughout	**the**	**first**	**difficult**	**winter**	**,**
自始至终	这	第一的	难的	冬天	,

这使得新制定的宪法得以在第一个艰难的冬季得到维持。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][æb'duːl]['hæmɪdz] [ə'temptɪd] ['kaʊntər] -

and	**the**	**weathering**	**of**	**the**	**storm**	**of**	**Abdul**	**Hamid's**	**attempted**	**counter**	**-**
和	这	风化	的	这	风暴	的	阿卜杜勒	哈米德的	尝试过	柜台	-

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

revolution	**.**
革命	.

以及经受住阿卜杜勒·哈米德企图发动的反革命风暴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['tɜːrki] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

It	**was**	**my**	**fortune**	**to**	**go**	**to**	**Turkey**	**during**	**the**	**first**	**month**	**of**	**the**	**new**
它	曾是	我的	财富	到	去	到	火鸡	期间	这	第一的	月	的	这	新的

[reɪ'ʒiːm] ,

régime	**,**
政权	,

我很幸运能在新政权成立的第一个月去土耳其。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər][ænd; ənd][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs]

and	**to**	**live**	**in**	**Asia**	**Minor**	**and**	**Constantinople**	**until**	**after**	**the**	**disastrous**
和	到	居住	在	亚洲	次要的	和	君士坦丁堡	直到	后	这	灾难性的

[wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔːlkən] [steɪts] .

war	**with**	**the**	**Balkan**	**States**	**.**
战争	和	这	巴尔干半岛	各州	.

在与巴尔干国家的灾难性战争结束后，他们将居住在小亚细亚和君士坦丁堡。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ˌjʊrə'piːən]

From	**1908**	**to**	**1913**	**,**	**I**	**enjoyed**	**exceptional**	**opportunities**	**of**	**travelling**	**in**	**European**
从	-	到	-	,	我	享受	非凡的	机会	的	旅行	在	欧洲的

[ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk] ['tɜːrki] ,

and	**Asiatic**	**Turkey**	**,**
和	亚洲	火鸡	,

1908年至1913年间，我有幸游历了土耳其的欧洲和亚洲地区。

[ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]

of	becoming	acquainted	with	the	[	14	]
的	成为	熟人	和	这	[	-	]

熟悉[14]

[men] [huː] [wɜːr; wər] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['empaɪər] ,

men	who	were	guiding	the	destinies	of	the	Ottoman	Empire	,
男人	WHO	是	指导	这	命运	的	这	奥斯曼帝国	帝国	,

那些主宰奥斯曼帝国命运的人，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɪ'vents] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ɪn][faɪv] ['jɪrz] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]

and	of	witnessing	the	fatal	events	that	changed	in	five	years	the	hope	of
和	的	见证	这	致命的	活动	那	已更改	在	五	年	这	希望	的

[rɪˌdʒenə'reɪʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] .

regeneration	into	the	despair	of	dissolution	.
再生	进入	这	绝望	的	溶解	.

亲眼目睹了五年内发生的致命事件，这些事件将重生的希望变成了解体的绝望。

[æt; ət]['smə:nə] , [æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [ænd; ənd][æt; ət][bei'ruːt] ,

At	Smyrna	,	at	Constantinople	,	and	at	Beirut	,
在	士麦那	,	在	君士坦丁堡	,	和	在	贝鲁特	,

在士麦那、君士坦丁堡和贝鲁特，

[aɪ] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [feɪts] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [reɪ'ʒiːm] ,

I	took	part	in	the	fêtes	to	celebrate	the	birth	of	the	new	régime	,
我	采取	部分	在	这	节日	到	庆祝	这	出生	的	这	新的	政权	,

我参加了庆祝新政权诞生的庆祝活动，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ɑː'stensəb(ə)l][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['krɪstʃən] , ['mɑːzləm] , [ænd; ənd] ['dʒuːɪʃ]

and	saw	the	ostensible	reconciliation	of	Christian	,	Moslem	,	and	Jewish
和	锯	这	表面上的	和解	的	基督教	,	穆斯林	,	和	犹太人

['elɪmənts; 'eləmənts] .

elements	.
元素	.

并目睹了基督教、伊斯兰教和犹太教元素表面上的和解。

['krɪstʃən] [priːsts] [ænd; ənd]['mɑːzləm][ˌuːlə'mɑː] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][droʊv] [θruː] [ðə; ði]

Christian	priests	and	Moslem	ulema	embraced	each	other	and	drove	through	the
基督教	神父	和	穆斯林	乌里玛	拥抱	每个	其他	和	驾驶	通过	这

[striːts] [ɪn] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kærɪdʒɪz] .

streets	in	triumphal	procession	in	the	same	carriages	.
街道	在	凯旋的	游行	在	这	相同的	马车	.

基督教神父和穆斯林乌里玛互相拥抱，乘坐同一辆马车，在街上举行凯旋游行。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Above	all	,	from	the	very	beginning	,
多于	全部	,	从	这	非常	开始	,

最重要的是，从一开始，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][ʌv; əv]

I	was	in	a	position	to	become	intimately	acquainted	with	the	Armenians	of
我	曾是	在	一个	位置	到	变得	亲密	熟人	和	这	亚美尼亚人	的

['tɜːrki] [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðer; ðər]['riːəl] ['sentɪmənts] [tɔːrdz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tɜːks] [ænd; ənd]

Turkey	and	to	find	out	their	real	sentiments	towards	the	Young	Turks	and
火鸡	和	到	寻找	出去	他们的	真实的	情感	向	这	年轻的	土耳其人	和

[ðə; ði] [nuː] [reɪ'ʒiːm] .

the	new	régime	.
这	新的	政权	.

我有机会深入了解土耳其的亚美尼亚人，并了解他们对青年土耳其党和新政权的真实感受。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈɑːdənə] , [ɪn][ˈeɪprəl] , - , [wen] [ðer; ðər] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ˈlɔɪəlti] [wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [
I **was** **in** **Adana** **,** **in** **April** **,** **1909** **,** **when** **their** **enthusiastic** **loyalty** **was** **rewarded** **[**
我 曾是 在 阿达纳 , 在 四月 , - , 什么时候 他们的 热情的 忠诚 曾是 奖励 [
-]
15 **]**
-]

1909 年 4 月，我在阿达纳，当时他们的热情忠诚得到了回报[15]

[baɪ][ə; eɪ] [ˈmæsəkər] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [siˈliʃə] [ænd; ənd] [ˈnɔːrðərn] [ˈsirɪr] .
by **a** **massacre** **of** **thirty** **thousand** **of** **them** **in** **Cilicia** **and** **northern** **Syria** **.**
经过 一个 屠杀 的 三十 千 的 他们 在 西里西亚 和 北方 叙利亚 .

在西里西亚和叙利亚北部，他们中有三万人遭到屠杀。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrˈmiːniːənz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmæsəkər] .
I **was** **able** **to** **observe** **the** **attitude** **of** **the** **Armenians** **before** **the** **massacre** **.**
我 曾是 有能力的 到 观察 这 态度 的 这 亚美尼亚人 前 这 屠杀 .

在大屠杀发生前，我得以观察亚美尼亚人的态度。

[ðer; ðər] [blʌd] [wʌz; wəz] [spɪld] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] [ɪn][ˈɑːdənə] .
Their **blood** **was** **spilled** **before** **my** **eyes** **in** **Adana** **.**
他们的 血 曾是 洒了 前 我的 眼睛 在 阿达纳 .

在阿达纳，他们的鲜血洒在了我的眼前。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz][ˈæftər][ðə; ði][ˈfjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsəkər] [hæd; həd]
I **was** **with** **them** **in** **different** **places** **after** **the** **fury** **of** **the** **massacre** **had**
我 曾是 和 他们 在 不同的 地方 后 这 愤怒 的 这 屠杀 有
[pæst] .
passed **.**
通过了 .

屠杀的狂潮过后，我曾在不同的地方与他们相遇。

[ðɪs] [ˈpriːæmb(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][ɪz] [rɪˈlʌktəntli] [ˈrɪt(ə)n] .
This **preamble** **in** **the** **first** **person** **is** **reluctantly** **written** **.**
这 前言 在 这 第一的 人 是 勉强 书面 .

这篇以第一人称写的序言是无奈之举。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈgɪv(ə)n] ,
But **I** **feel** **that** **it** **must** **be** **given** **,**
但 我 感觉 那 它 必须 是 给定 ,

但我认为必须给予，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə][maɪ] [ˈsteɪtmənts] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [aɪ]
in **order** **that** **I** **may** **anticipate** **exception** **to** **my** **statements** **on** **the** **ground** **that** **I**
在 命令 那 我 可能 预料 例外 到 我的 声明 在 这 地面 那 我
[ˌeɪ ˈem] “ [nɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɑːbləm] ,
am **“** **not** **acquainted** **with** **the** **problem** **,**
是 “ 不是 熟人 和 这 问题 ,

为了避免有人以“我不了解这个问题”为由对我的陈述提出异议，

” [ænd; ənd] [ðæt] “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən][ˌaʊtˈsaɪdər][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ɑːn]
” **and** **that** **“** **it** **is** **impossible** **for** **an** **outsider** **to** **form** **a** **judgment** **on**
” 和 那 “ 它 是 不可能的 为了 一个 局外人 到 形式 一个 判断 在
[ðiːz] [ˈmætərz] .
these **matters** **.**
这些 事情 .

”并且“局外人不可能对这些问题做出判断”。

” [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːrk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
” **For** **I** **have** **always** **found** **that** **the** **Turk** **and** **his** **friends** **,**
” 为了 我 有 总是 成立 那 这 土耳其人 和 他的 朋友们 ,

“因为我一直发现，土耳其人和他的朋友们，

[wen] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][ɑːr'miːniən] ['kwestʃən] ,

when	you	speak	to	them	on	the	Armenian	question	,
什么时候	你	说话	到	他们	在	这	亚美尼亚	问题	,

当你和他们谈论亚美尼亚问题时，

['flætli][dɪ'naɪ][jʊr; jər][fækts][ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['kɑːmpɪtənsi] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] . [-]

flatly	deny	your	facts	and	challenge	the	competency	of	your	judgment	.	[	16	]
断然	否定	你的	事实	和	挑战	这	能力	的	你的	判断	.	[	-	]

断然否认你的事实，并质疑你的判断能力。[16]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] , [ðen] ,

It	is	necessary	,	then	,
它	是	必要的	,	然后	,

因此，这是必要的。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði][fækts][set] [fɔːrθ] [hɪr] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ɪntɪmət]

for	me	to	state	that	the	facts	set	forth	here	are	given	with	intimate
为了	我	到	状态	那	这	事实	放	前进	这里	是	给定	和	亲密的

['pɜːrsən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɔːθen'tɪsəti] ,

personal	knowledge	of	their	authenticity	,
个人的	知识	的	他们的	真实性	,

对我而言，我可以断言，这里陈述的事实都是基于我对它们的真实性的切身了解而作出的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌdʒmənts] [pæst] [ə'pɑːn] [ðiːz] [fækts][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv]

and	that	the	judgments	passed	upon	these	facts	are	the	result	of	years	of
和	那	这	判决	通过了	之上	这些	事实	是	这	结果	的	年	的

['stʌdi] [ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][æt; ət][kloʊz][reɪndʒ] . [-]

study	and	observation	at	close	range	.	[	17	]
学习	和	观察	在	关闭	范围	.	[	-	]

并且，对这些事实作出的判断是经过多年近距离研究和观察的结果。[17]

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ɪn]['eɪprəl] , - ,

In	April	,	1915	,
在	四月	,	-	,

1915年4月，

[ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['gʌvərnmənt] [bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [θruː'aʊt] ['tɜːrki] [ə; eɪ]

the	Ottoman	Government	Began	to	Put	into	Execution	throughout	Turkey	a
这	奥斯曼帝国	政府	开始	到	放	进入	执行	自始至终	火鸡	一个

[ˌsɪstə'mætɪk][ænd; ənd] ['kerfəli] - [prɪ'perd] [plæn][tuː; tə][ɪk'stɜːrmɪneɪt][ðə; ði][ɑːr'miːniən] [reɪs] .

Systematic	and	Carefully	-	prepared	Plan	to	Exterminate	the	Armenian	Race	.
系统	和	小心	-	准备	计划	到	殄	这	亚美尼亚	种族	.

奥斯曼政府开始在土耳其全国范围内执行一项有系统、精心策划的计划，以消灭亚美尼亚民族。

[ɪn][sɪks] [mʌnθs] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɑːr'miːniːənz][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .

In	Six	Months	Nearly	a	Million	Armenians	have	been	Killed	.
在	六	几个月	几乎	一个	百万	亚美尼亚人	有	到过	被杀	.

六个月内，近百万亚美尼亚人被杀害。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms][ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] [ɑːr; ər]

The	Number	of	the	Victims	and	the	Manner	of	their	Destruction	are
这	数字	的	这	受害者	和	这	方式	的	他们的	破坏	是

[wɪ'ðaʊt] ['pærəlel][ɪn]['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

without	Parallel	in	Modern	History	.
没有	平行线	在	现代的	历史	.

受害者人数之多、惨烈程度之深，在现代历史上绝无仅有。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - ,

IN	the	autumn	of	1914	,
在	这	秋天	的	-	,

1914年秋天，

[ðə; ði] ['tɜ˞:ks] [bɪ'gæn][tu:; tə]['moʊbəlaɪz] ['krɪstʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɑ:zləmz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

the	Turks	began	to	mobilize	Christians	as	well	as	Moslems	for	the	army	.
这	土耳其人	开始	到	动员	基督徒	作为	出色地	作为	穆斯林	为了	这	军队	.

土耳其人开始动员基督徒和穆斯林加入军队。

[fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] , [ɪn] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['tɜ:rki] , [ðeɪ] [-]

For	six	months	,	in	every	part	of	Turkey	,	they	[	18	]
为了	六	几个月	,	在	每一个	部分	的	火鸡	,	他们	[	-	]

在土耳其各地，他们进行了六个月的[18]

[kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɑ:r'mi:ni:ənz][fɔ:r; fər]['mɪlətəri] ['sɜ:rvɪs] .

called	upon	the	Armenians	for	military	service	.
称为	之上	这	亚美尼亚人	为了	军队	服务	.

征召亚美尼亚人服兵役。

[ɪg'zempʃn] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [kʊd; kəd] [peɪ] .

Exemption	money	was	accepted	from	those	who	could	pay	.
豁免	钱	曾是	公认	从	那些	WHO	可以	支付	.

政府接受了那些有能力支付的人缴纳的豁免金。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['leɪtər][ðə; ði] [ɪg'zempʃn] [sə'tifikeits] [wɜ:r; wər] [ˌdisri'gɑ:did] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

A	few	weeks	later	the	exemption	certificates	were	disregarded	,	and	their
一个	很少	周	之后	这	豁免	证书	是	被忽视	,	和	他们的

['hoʊldɚz] [ɪn'roʊld] .

holders	enrolled	.
持有者	已注册	.

几周后，豁免证明被作废，持有者被强制登记。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ɑ:r'mi:ni:ənz] , [hu:] [dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv] [tu:] [fɑ:r][frʌm; frəm][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl]

The	younger	classes	of	Armenians	,	who	did	not	live	too	far	from	Constantinople
这	年轻	课程	的	亚美尼亚人	,	WHO	做过	不是	居住	也	远的	从	君士坦丁堡

,

,

,

居住在离君士坦丁堡不太远的亚美尼亚年轻一代

[wɜ:r; wər] [pleɪst] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['bɔ:lkən] ['wɔrz] , [ɪn][ðə; ði] ['æktɪv] ['ɑ:rmi] .

were	placed	,	as	in	the	Balkan	wars	,	in	the	active	army	.
是	放置	,	作为	在	这	巴尔干半岛	战争	,	在	这	积极的	军队	.

就像在巴尔干战争中一样，他们被编入现役部队。

[ðə; ði]['oʊldər][wʌnz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ɑ:r'mi:ni:ənz] [ɪn'roʊld] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪstənt]['ri:dʒənz] ,

The	older	ones	,	and	all	the	Armenians	enrolled	in	the	more	distant	regions	,
这	老	一个	,	和	全部	这	亚美尼亚人	已注册	在	这	更多的	遥远	地区	,

年长的那些，以及所有在较偏远地区登记的亚美尼亚人，

[wɜ:r; wər]['ju:tə,laɪzd][fɔ:r; fər][roʊd] , ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] ['bɪldɪŋ] .

were	utilized	for	road	,	railway	,	and	fortification	building	.
是	利用	为了	路	,	铁路	,	和	筑城	建筑	.

用于修建道路、铁路和防御工事。

[wer'evər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wət'evər] [tæsk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pʊt] , [ðə; ði]

Wherever	they	were	called	,	and	to	whatever	task	they	were	put	,	the
无论	他们	是	称为	,	和	到	任何	任务	他们	是	放	,	这

[ɑ:r'mi:ni:ənz][dɪd][ðer; ðər]['du:ti] ,

Armenians	did	their	duty	,
亚美尼亚人	做过	他们的	责任	,

无论被召集到哪里，无论被委派到什么任务，亚美尼亚人都尽职尽责。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˈtɜːrki] .

and	worked	for	the	defence	of	Turkey	.
和	工作	为了	这	防御	的	火鸡	.

并为土耳其的国防事业做出了贡献。

[ðeɪ] [pruːvd] [ðəmˈselvz] [breɪv] [ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈleɪbərər] .

They	proved	themselves	brave	soldiers	and	intelligent	and	industrious	labourers	.
他们	已证实	他们自己	勇敢的	士兵	和	聪明的	和	勤劳	劳工	.

他们证明了自己是勇敢的士兵和聪明勤劳的劳动者。

[ɪn][ˈeɪprəl] , - , [ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl][tuː; tə][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l]

In	April	,	1915	,	orders	were	sent	out	from	Constantinople	to	the	local
在	四月	,	-	,	订单	是	发送	出去	从	君士坦丁堡	到	这	当地的

[əˈθɔːrətiz] [-]

authorities	[	19	]
当局	[	-	]

1915 年 4 月，君士坦丁堡向地方当局下达了命令[19]

[ɪn][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə][ˈmaɪnər][tuː; tə] [teɪk] [wətˈevər] [ˈmeʒərz] [wɜːr; wər] [diːmd] [best] [tuː; tə] [ˈpærəlaɪz] [ɪn]

in	Asia	Minor	to	take	whatever	measures	were	deemed	best	to	paralyse	in
在	亚洲	次要的	到	拿	任何	措施	是	被认为	最好的	到	麻痹	在

[ædˈvæns] [æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət] [rɪˈbeljən] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrˈmiːniːənz] .

advance	an	attempt	at	rebellion	on	the	part	of	the	Armenians	.
进步	一个	试图	在	叛乱	在	这	部分	的	这	亚美尼亚人	.

在小亚细亚，采取一切被认为最好的措施，以预先瘫痪亚美尼亚人的叛乱企图。

[ðə; ði][ˈɔːrdərz] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [əˈθɔːrətiz] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrˈmiːniːənz][wɜːr; wər][æn; ən]

The	orders	impressed	upon	the	local	authorities	that	the	Armenians	were	an
这	订单	印象深刻	之上	这	当地的	当局	那	这	亚美尼亚人	是	一个

[ɪkˈstriːm] [ˈdeɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] ,

extreme	danger	to	the	safety	of	the	empire	,
极端	危险	到	这	安全	的	这	帝国	,

这些命令让地方当局确信，亚美尼亚人对帝国的安全构成了极大的威胁。

[ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ˈnæʃ(ə)nəl] [dɪˈfens] [diˈmɑːndid] [imˈperətivli] [ænˈtɪsəpətɔːri] [sɪˈverəti] [ɪn]

and	suggested	that	national	defence	demanded	imperatively	anticipatory	severity	in
和	建议	那	国家的	防御	要求	必须	预期	严重性	在

[ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrˈmiːniːənz] [maɪt] [biː; bi] [ˈrendərd] [ˈhɑːrmləs] .

order	that	the	Armenians	might	be	rendered	harmless	.
命令	那	这	亚美尼亚人	可能	是	渲染	无害	.

并指出，为了使亚美尼亚人失去威胁，国防必须采取先发制人的严厉措施。

[ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] ,

In	some	places	,
在	一些	地方	,

在某些地方，

[ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [əˈθɔːrətiz] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [noʊ] [səˈspɪʃəs] [ækˈtɪvəti][ɑːn][ðə; ði]

the	local	authorities	replied	that	they	had	observed	no	suspicious	activity	on	the
这	当地的	当局	回复	那	他们	有	观察到	不	可疑的	活动	在	这

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrˈmiːniːənz][ænd; ənd] [riˈmaindid] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrˈmiːniːənz]

part	of	the	Armenians	and	reminded	the	Government	that	the	Armenians
部分	的	这	亚美尼亚人	和	提醒	这	政府	那	这	亚美尼亚人

[wɜːr; wər] [ˈhɑːrmləs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [pəˈzest] [noʊ][ɑːrmz][ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][moʊst]

were	harmless	because	they	possessed	no	arms	and	because	the	most
是	无害	因为	他们	拥有	不	武器	和	因为	这	最多

[ˈvɪgərəs] [ˈmæskjəlɪn] [ˈelɪmənt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈteɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːrmi] .

vigorous	masculine	element	had	already	been	taken	for	the	army	.
蓬勃	男性	元素	有	已经	到过	已采取	为了	这	军队	.

地方当局回应说，他们没有发现亚美尼亚人有任何可疑活动，并提醒政府，亚美尼亚人是无害的，因为他们没有武器，而且最强壮的男性已经被征召入伍。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['tɝːks] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['pɪti] [-]
There **are** **some** **Turks** **who** **have** **a** **sense** **of** **pity** **[** **20** **]**
那里 是 一些 土耳其人 WHO 有 一个 感觉 的 遗憾 [-]

有些土耳其人有怜悯之心[20]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] !
and **a** **sense** **of** **shame** **!**
和 一个 感觉 的 耻辱 !

以及一种羞耻感!

[bʌt; bət][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [əˈfɪʃ(ə)lz] [riˈspɔndid] [wɪð; wɪθ][əˈlækrəti][tuː; tə][ðə; ði][hɪnt]
But **the** **majority** **of** **the** **Turkish** **officials** **responded** **with** **alacrity** **to** **the** **hint**
但 这 多数 的 这 土耳其 官员 回应 和 敏捷 到 这 暗示
[frʌm; frəm][ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] ,
from **Constantinople** **,**
从 君士坦丁堡 ,

但大多数土耳其官员对君士坦丁堡方面的暗示迅速做出了回应。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt][wɜːr; wər] ['veri] [suːn] [rɪ'pleɪst] .
and **those** **who** **did** **not** **were** **very** **soon** **replaced** **.**
和 那些 WHO 做过 不是 是 非常 很快 替换 .

而那些没有达到要求的人很快就被替换掉了。

[ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə][ʌv; əv][ɑːr'miːniən] ['mæsəkər] [bɪ'gæn] .
A **new** **era** **of** **Armenian** **massacres** **began** **.**
一个 新的 时代 的 亚美尼亚 大屠杀 开始 .

亚美尼亚大屠杀的新时代开始了。

[æt; ət][fɜːrst] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][tæsk] [maɪt] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l]
At **first** **,** **in** **order** **that** **the** **task** **might** **be** **accomplished** **with** **the** **least** **possible**
在 第一的 , 在 命令 那 这 任务 可能 是 完成 和 这 至少 可能的
[rɪsk] ,
risk **,**
风险 ,

首先，为了尽可能降低完成任务的风险，

[ðə; ði] ['vɪrəl] ['mæskjəlɪn] [ɑːr'miːniən][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [stɪl] [left][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd]['vɪlɪdʒəz][wʌz; wəz]
the **virile** **masculine** **Armenian** **population** **still** **left** **in** **the** **cities** **and** **villages** **was**
这 阳刚的 男性 亚美尼亚 人口 仍然 左边 在 这 城市 和 村庄 曾是
['sʌmənd] [tuː; tə][əˈsemb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [pleɪs] ,
summoned **to** **assemble** **at** **a** **convenient** **place** **,**
被召唤 到 集合 在 一个 方便的 地方 ,

城乡中剩余的精力充沛的亚美尼亚男性被召集到合适的地点集合。

['dʒen(ə)rəli][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['ʒɑːndɑːmz] [ænd; ənd] [pəˈliːs] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]
generally **outside** **the** **town** **,** **and** **gendarmes** **and** **police** **saw** **to** **it** **that** **the**
一般来说 外部 这 镇 , 和 宪兵 和 警察 锯 到 它 那 这
['sʌmənz] [wʌz; wəz] [əuˈbeid] .
summons **was** **obeyed** **.**
传票 曾是 服从 .

通常在城外，宪兵和警察会确保传票得到执行。

[nʌn] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈlʊkt] .
None **was** **overlooked** **.**
没有任何 曾是 被忽视的 .

没有一个被忽略。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ʌp][ðə; ði][ɑːr'miːniən][men] , [ðeɪ] ['bʊtʃɝd] [ðem; ðəm] .
When **they** **had** **rounded** **up** **the** **Armenian** **men** **,** **they** **butchered** **them** **.**
什么时候 他们 有 圆润 向上 这 亚美尼亚 男人 , 他们 屠宰 他们 .

他们把亚美尼亚男子抓起来后，就把他们屠杀了。

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'si:dʒər] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['fi:zəb(ə)l][ɪn] [smɔ:l] ['pleɪsɪz] .

This	method	of	procedure	was	generally	feasible	in	small	places	.
这	方法	的	程序	曾是	一般来说	可行的	在	小的	地方	.

这种操作方法在小空间内通常是可行的。

[ɪn]['lɑ:rdʒər] ['sɪtiz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] [-]

In	larger	cities	,	it	was	not	always	possible	to	fulfil	the	[	21	]
在	更大的	城市	,	它	曾是	不是	总是	可能的	到	实现	这	[	-	]

在较大的城市，并不总是能够满足[21]

['ɔ:rdərz][frʌm; frəm][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl][soʊ] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['prɑ:mptli] .

orders	from	Constantinople	so	simply	and	promptly	.
订单	从	君士坦丁堡	所以	简单地	和	及时	.

来自君士坦丁堡的命令如此简单快捷。

[ðə; ði][ɑ:r'mi:niən]['nəutəbəlz][wɜ:r; wər] [ə'sæsɪneɪt] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɔ:r][ɪn][ðer; ðər]['hoʊmz] .

The	Armenian	notables	were	assassinated	in	the	streets	or	in	their	homes	.
这	亚美尼亚	名人	是	被暗杀	在	这	街道	或者	在	他们的	房屋	.

亚美尼亚的显贵们在街头或家中遭到暗杀。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tɪriər] ['sɪti] , [ðə; ði][men][wɜ:r; wər][sent] [ɔ:f] ['ʌndər] [gɑ:rd] [tu:; tə] “

If	it	was	an	interior	city	,	the	men	were	sent	off	under	guard	to	“
如果	它	曾是	一个	内部的	城市	,	这	男人	是	发送	离开	在下面	警卫	到	“

[ə'nʌðər] [taʊn] .

another	town	.
其他	镇	.

如果是内陆城市，这些人会被押送到“另一个城镇”。

” [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz][ðə; ði] [gɑ:rd] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['prizənəz] .

”	In	a	few	hours	the	guard	would	return	without	their	prisoners	.
”	在	一个	很少	小时	这	警卫	会	返回	没有	他们的	囚犯	.

“几个小时后，守卫们空手而归。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊst] ['sɪti] ,

If	it	was	a	coast	city	,
如果	它	曾是	一个	海岸	城市	,

如果这是一座沿海城市，

[ðə; ði][ɑ:r'mi:ni:ənz][wɜ:r; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn]['boʊts][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [tu:; tə] “ [ə'nʌðər] [pɔ:rt] .

the	Armenians	were	taken	away	in	boats	outside	the	harbour	to	“	another	port	.
这	亚美尼亚人	是	已采取	离开	在	船	外部	这	港口	到	“	其他	港口	.

亚美尼亚人被用船从港口带走，送到“另一个港口”。

” [ðə; ði]['boʊts] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'stɑ:nɪʃɪŋli] [su:n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] .

”	The	boats	returned	astonishingly	soon	without	the	passengers	.
”	这	船	返回	令人震惊地	很快	没有	这	乘客	.

“令人惊讶的是，船只很快就返回了，但船上没有乘客。”

[ðen] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ɑ:r'mi:ni:ənz]['məubilaizd]

Then	,	in	order	to	prevent	the	possibility	of	trouble	from	Armenians	mobilized
然后	,	在	命令	到	防止	这	可能性	的	麻烦	从	亚美尼亚人	动员起来

[fɔ:r; fər] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd][roʊd] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

for	railway	and	road	construction	,
为了	铁路	和	路	建造	,

然后，为了防止因铁路和公路建设而被动员起来的亚美尼亚人可能引发骚乱，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [θri:] ['hʌndrəd] [tu:; tə][faɪv] ['hʌndrəd]

they	were	divided	in	companies	of	from	three	hundred	to	five	hundred
他们	是	分割	在	公司	的	从	三	百	到	五	百

[ænd; ənd][pʊt][tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] .

and	put	to	work	at	intervals	of	several	miles	.
和	放	到	工作	在	间隔	的	一些	英里	.

他们被分成三百至五百人的连队，每隔几英里就被安排去工作。

['redʒimənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['regjələr] ['ɑ:rmi] [wɜ:r; wər] [sent] “ [tu:; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ɑ:r'mi:niən]

Regiments	**of**	**the**	**Turkish**	**regular**	**army**	**were**	**sent**	**“**	**to**	**put**	**down**	**the**	**Armenian**
军团	的	这	土耳其	常规的	军队	是	发送	“	到	放	向下	这	亚美尼亚

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , ” [-]

revolution	**,**	**”**	**[**	**22**	**]**
革命	,	”	[	-	]

土耳其正规军的几个团被派往“镇压亚美尼亚革命”[22]

[ænd; ənd] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gru:ps] [ʌv; əv] ['wɜ:rkərz] [plaɪɪŋ] ['pɪkæks] , ['kroʊbɑ:r] ,

and	**came**	**suddenly**	**upon**	**the**	**little**	**groups**	**of**	**workers**	**plying**	**pickaxe**	**,**	**crowbar**	**,**
和	来了	突然	之上	这	小的	团体	的	工人	合奏	镐	,	撬棍	,

[ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] .

and	**shovel**	**.**
和	铲	.

突然间，他看到一群群工人正在使用镐、撬棍和铁锹进行作业。

[ðə; ði] “ ['reblz; rɪ'bel] ” [wɜ:r; wər] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] ['bulits] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz]

The	**“**	**rebels**	**”**	**were**	**riddled**	**with**	**bullets**	**before**	**they**	**knew**	**what**	**was**
这	“	叛军	”	是	布满谜团	和	子弹	前	他们	知道	什么	曾是

['hæpənɪŋ] .

happening	**.**
发生	.

“叛军”还没反应过来就被子弹打成了筛子。

[ðə; ði] [fju:] [hu:] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [fli:] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['maʊntɪd] [men] , [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ɔ:r]

The	**few**	**who**	**managed**	**to**	**flee**	**were**	**followed**	**by**	**mounted**	**men**	**,**	**and**	**shot**	**or**
这	很少	WHO	管理	到	逃跑	是	随后	经过	安装	男人	,	和	射击	或者

['seɪbər] .

sabred	**.**
剑	.

少数成功逃脱的人被骑马的人追赶，并被枪杀或用刀砍死。

['telɪgræm] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pɔ:r] [ɪn] [ə'pɑ:n] ['tɑ:ləˌɑ:t] [beɪ] [æt; ət] [ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt]

Telegrams	**began**	**to**	**pour**	**in**	**upon**	**Talaat**	**bey**	**at**	**Constantinople**	**,**	**announcing**	**that**
电报	开始	到	倒	在	之上	塔拉特	贝	在	君士坦丁堡	,	宣布	那

[hɪr] ,

here	**,**
这里	,

电报如潮水般涌向君士坦丁堡的塔拉特·贝伊，宣布在此地：

[ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] [ɑ:r'mi:niən] [ʌp'raiziŋz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [daʊn] , [ænd; ənd]

there	**,**	**and**	**everywhere**	**Armenian**	**uprisings**	**had**	**been**	**put**	**down**	**,**	**and**
那里	,	和	到处	亚美尼亚	起义	有	到过	放	向下	,	和

['telɪgræm] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnd] ,

telegrams	**were**	**returned**	**,**
电报	是	返回	,

在那里，以及所有亚美尼亚起义被镇压的地方，电报都被退回了。

[kən'grætjuleitɪŋ] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [prɑ:mpt] ['meʒərz] .

congratulating	**the**	**local**	**officials**	**upon**	**the**	**success**	**of**	**their**	**prompt**	**measures**	**.**
祝贺	这	当地的	官员	之上	这	成功	的	他们的	迅速的	措施	.

对地方官员迅速采取措施并取得成功表示祝贺。

[tu:; tə] ['nu:trəl] ['nu:zpeɪpər] [men] [æt; ət] [ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] , [tu:; tə] ['nu:trəl] ['dɪpləmæts] ,

To	**neutral**	**newspaper**	**men**	**at**	**Constantinople**	**,**	**to**	**neutral**	**diplomats**	**,**
到	中性的	报纸	男人	在	君士坦丁堡	,	到	中性的	外交官	,

致君士坦丁堡的中立报社记者，致中立外交官，

[hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['veɪgli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [ɑ:r'mi:niən] ['mæsəkər] ,

who	**had**	**heard**	**vaguely**	**of**	**a**	**recurrence**	**of**	**Armenian**	**massacres**	**,**
WHO	有	听到	依稀	的	一个	复发	的	亚美尼亚	大屠杀	,

他们曾隐约听说过亚美尼亚大屠杀再次发生的消息，

[ðɪs] [ˌtelɪ'græfɪk] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [æz; əz] [pruːf] [ðæt] [æn; ən] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər]
this **telegraphic** **correspondence** **was** **shown** **as** **proof** **that** **an** **imminent** **danger**
这 电报 一致 曾是 所示 作为 证明 那 一个 迫在眉睫 危险
[hæd; həd] [bɪn] [ə'vəːtid] .
had **been** **averted** **.**
有 到过 避免了 .

这份电报往来被用作证据，证明迫在眉睫的危险已被化解。

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['kruːəl] , [-]
“ **We** **have** **not** **been** **cruel** **,** **[** **23** **]**
“ 我们 有 不是 到过 残忍的 , [-]

“我们并不残忍，[23]

[bʌt; bət][wiː; wi][æd'mɪt] ['hævɪŋ] [bɪn] [sɪ'vɪr] , ” [dɪ'klerd] ['tɑːləˌɑːt] [beɪ] .
but **we** **admit** **having** **been** **severe** **,** **”** **declared** **Talaat** **bey** **.**
但 我们 承认 拥有 到过 严重 , ” 声明 塔拉特 贝 .

但我们承认我们确实很严厉，”塔拉特·贝说道。

“ [ðɪs] [ɪz][wɔːr][taɪm] .
“ **This** **is** **war** **time** **.**
“ 这 是 战争 时间 .

“现在是战时。”

” ['hævɪŋ] [ðʌs] [rɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] ['mænhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniən] [reɪs] ,
” **Having** **thus** **rid** **themselves** **of** **the** **active** **manhood** **of** **the** **Armenian** **race** **,**
” 拥有 因此 摆脱 他们自己 的 这 积极的 男子气概 的 这 亚美尼亚 种族 ,

“就这样，他们摆脱了亚美尼亚民族的活跃男性，

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['gʌvərnmənt] [stɪl] [felt] [ʌn'iːzi] .
the **Turkish** **Government** **still** **felt** **uneasy** **.**
这 土耳其 政府 仍然 毛毡 不安 .

土耳其政府仍然感到不安。

[ðə; ði][oʊld][men][ænd; ənd] [bɔɪz] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
The **old** **men** **and** **boys** **,** **the** **women** **and** **children** **,**
这 老的 男人 和 男孩们 , 这 女性 和 孩子们 ,

老人和男孩，妇女和儿童，

[wɜːr; wər][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['empaɪər] .
were **an** **element** **of** **danger** **to** **the** **Ottoman** **Empire** **.**
是 一个 元素 的 危险 到 这 奥斯曼帝国 帝国 .

对奥斯曼帝国构成威胁的因素。

[ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][mʌst; məst][biː; bi] ['ruːtɪd] [aʊt][ʌv; əv] ['tɜːrki] .
The **Armenians** **must** **be** **rooted** **out** **of** **Turkey** **.**
这 亚美尼亚人 必须 是 根 出去 的 火鸡 .

必须将亚美尼亚人从土耳其彻底清除出去。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [æm'bæsədər] [æt; ət]
But **how** **accomplish** **this** **in** **such** **a** **way** **that** **the** **Turkish** **Ambassador** **at**
但 如何 完成 这 在 这样的 一个 方式 那 这 土耳其 大使 在
['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['njuːzˌpeɪpəz] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,
Washington **and** **the** **German** **newspapers** **might** **be** **able** **to** **say** **,**
华盛顿 和 这 德语 报纸 可能 是 有能力的 到 说 ,

但是，如何才能以一种让土耳其驻华盛顿大使和德国报纸都能说“

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [stɪl] ['seɪɪŋ] ,
as **they** **have** **said** **and** **are** **still** **saying** **,**
作为 他们 有 说 和 是 仍然 说 ,

正如他们过去所说，现在仍然在说的那样，

“ [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'beljəs] ['elɪmənt] [kɔːt] [red] -
“ All those who have been killed were of that rebellious element caught red -
“ 全部 那些 WHO 有 到过 被杀 是 的 那 叛逆的 元素 捕捉 红色的 -
['hændɪd][ɔːr] [waɪl] ['ʌðərwaɪz] [kə'mitiŋ] ['treɪtərəs] [ækts] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,
handed or while otherwise committing traitorous acts against the Turkish Government ,
递交 或者 尽管 否则 提交 叛徒 行为 反对 这 土耳其 政府 ,

“所有被杀的人都是叛乱分子，他们要么被当场抓获，要么正在实施其他针对土耳其政府的叛国行为。”

[ænd; ənd][nɑːt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['fæbrɪkeɪtɪd] [rɪ'pɔːrts] [wʊd]
and not women and children , as some of these fabricated reports would
和 不是 女性 和 孩子们 , 作为 一些 的 这些 制造 报告 会
[hæv; həv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [bɪ'liːv] ?
have the Americans believe ?
有 这 美国人 相信 ?

而不是像某些捏造的报道试图让美国人相信的那样，是妇女和儿童?

” ['tɑːlə,ɑːt] [-]
” Talaat [24]
” 塔拉特 [-]

“塔拉特[24]

[beɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plæn] .
bey was ready with his plan .
贝 曾是 准备好 和 他的 计划 .

贝伊的计划早已准备就绪。

[ˌdiːpɔːr'teɪʃn] — [ə; eɪ] [rɪ'gretəbl] ['meʒər] , [ə; eɪ] ['mɪlәteri] [nə'sesəti] — [bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] [hjuː'meɪn]
Deportation — a regrettable measure , a military necessity — but perfectly humane
驱逐出境 — 一个 令人遗憾 措施 , 一个 军队 必要性 — 但 完美 人道
.
:
.

驱逐出境——虽然令人遗憾，但却是军事上的必要之举——然而，这完全符合人道原则。

[frʌm; frəm] [meɪ] [ʌn'tɪl] [ɑːk'toʊbər][ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['gʌvərnmənt] [pər'suːd] [mə'θɑːdɪkli] [ə; eɪ][plæn]
From May until October the Ottoman Government pursued methodically a plan
从 可能 直到 十月 这 奥斯曼帝国 政府 追击 有条不紊 一个 计划
[ʌv; əv] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [fɑːr] [mɔːr] ['helɪʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrst]['pɑːsəb(ə)l] ['mæsəkər] .
of extermination far more hellish than the worst possible massacre .
的 灭绝 远的 更多的 地狱般的 比 这 最差 可能的 屠杀 .

从五月到十月，奥斯曼政府有条不紊地推行了一项比最惨烈的大屠杀还要残酷的灭绝计划。

['ɔːrdərz][fɔːr; fər] [ˌdiːpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][ɑːr'miːniən][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌmesəpə'teimiə]
Orders for deportation of the entire Armenian population to Mesopotamia
订单 为了 驱逐出境 的 这 全部的 亚美尼亚 人口 到 美索不达米亚
[wɜːr; wər] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['evri] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] .
were despatched to every province of Asia Minor .
是 已派送 到 每一个 省 的 亚洲 次要的 .

将所有亚美尼亚人驱逐到美索不达米亚的命令下达到小亚细亚的每个省份。

[ðiːz] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər][ɪk'splɪsɪt][ænd; ənd]['diːteɪld; dɪ'teɪld] .
These orders were explicit and detailed .
这些 订单 是 显式 和 详细的 .

这些命令明确而详细。

[noʊ]['hæmlət][wʌz; wəz] [tuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə][biː; bi] [mɪst] .
No hamlet was too insignificant to be missed .
不 村庄 曾是 也 微不足道 到 是 错过 .

没有哪个小村庄小到不值得一提。

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ] [taʊn] ['kraɪə] [ðæt] ['evri] [ɑːr'miːniən][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['redi]

The	news	was	given	by	town	criers	that	every	Armenian	was	to	be	ready
这	消息	曾是	给定	经过	镇	哭泣者	那	每一个	亚美尼亚	曾是	到	是	准备好

[tuː; tə] [liːv] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['aʊər][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

to	leave	at	a	certain	hour	for	an	unknown	destination	.
到	离开	在	一个	肯定	小时	为了	一个	未知	目的地	.

消息由城镇公告员宣布，所有亚美尼亚人都要做好准备，在某个时间前往一个未知的目的地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ɪk'sepʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒd] , [ðə; ði] [ɪl] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] ['pregnənsi] .

There	were	no	exceptions	for	the	aged	,	the	ill	,	the	women	in	pregnancy	.
那里	是	不	例外情况	为了	这	老年人	,	这	患病的	,	这	女性	在	怀孕	.

老年人、病人、孕妇都没有例外。

['oʊnli] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd]['bæŋkərz][ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər]

Only	rich	merchants	and	bankers	and	good	-	looking	women	and	girls	were
仅有的	富有的	商人	和	银行家	和	好的	-	寻找	女性	和	女孩们	是

[ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [prə'fesɪŋ] - , [-]

allowed	to	escape	by	professing	Islâm	,	[	25	]
允许	到	逃脱	经过	声称	-	,	[	-	]

只有富商、银行家、漂亮女人和女孩才能通过皈依伊斯兰教而逃脱[25]。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌevər'læstɪŋ] ['ɑːnər] [ðæt] [fjuː] [ə'veild] [ðəm'selvz]

and	let	it	be	said	to	their	everlasting	honour	that	few	availed	themselves
和	让	它	是	说	到	他们的	永恒	荣誉	那	很少	已利用	他们自己

[ʌv; əv] [ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

of	this	means	of	escape	.
的	这	方法	的	逃脱	.

为了他们永恒的荣誉，应该铭记，很少有人利用这种逃脱的方法。

[ðə; ði] [taɪm] ['gɪv(ə)n] ['verid] [frʌm; frəm] [tuː] [deɪz] [tuː; tə][sɪks] ['aʊərz] .

The	time	given	varied	from	two	days	to	six	hours	.
这	时间	给定	多种多样	从	二	天	到	六	小时	.

给出的时间从两天到六小时不等。

[noʊ] ['haʊshoʊld] [gʊdz] , [noʊ] ['ænɪmlz] , [noʊ]['ekstrə] ['kloʊðɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] [ə'lɔːŋ] .

No	household	goods	,	no	animals	,	no	extra	clothing	could	be	taken	along	.
不	家庭	商品	,	不	动物	,	不	额外的	衣服	可以	是	已采取	沿着	.

不允许携带任何家居用品、动物或额外的衣物。

[fuːd] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] ['kæri] .

Food	supply	and	bedding	was	limited	to	what	a	person	could	carry	.
食物	供应	和	寝具	曾是	有限的	到	什么	一个	人	可以	携带	.

食物和寝具的供应量仅限于一个人能携带的数量。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [fʊt] ['ʌndər][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] [θruː] [pɑːrtʃt] ['væliz]

And	they	had	to	go	on	foot	under	the	burning	sun	through	parched	valleys
和	他们	有	到	去	在	脚	在下面	这	燃烧	太阳	通过	干渴	山谷

[ænd; ənd]['oʊvər] [snoʊ] - ['kʌvərd] ['maʊnt(ə)n] ['paːsiz] ,

and	over	snow	-	covered	mountain	passes	,
和	超过	雪	-	涵盖	山	通过	,

他们不得不顶着烈日，徒步穿越干涸的山谷，翻越白雪皑皑的山隘。

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [eɪt] [wiːks] .

a	journey	of	from	three	to	eight	weeks	.
一个	旅行	的	从	三	到	八	周	.

旅程时长三到八周。

[wen] [ðeɪ] [pæst] [θruː] ['krɪstʃən] ['vɪlɪdʒəz] [wer] [ðə; ði] [ˌdiːpɔːr'teɪʃn] ['ɔːrdər][hæd; həd][nɑːt] [jet]
When **they** **passed** **through** **Christian** **villages** **where** **the** **deportation** **order** **had** **not** **yet**
什么时候 他们 通过了 通过 基督教 村庄 在哪里 这 驱逐出境 命令 有 不是 然而
[bɪn] [rɪ'siːvd] ,
been **received** **,**
到过 已收到 ,

当他们途经尚未收到驱逐令的基督教村庄时，

[ðə; ði] ['trævələz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [fuːd] [ɔːr] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .
the **travellers** **were** **not** **allowed** **to** **receive** **food** **or** **ministrations** **of** **any** **sort** **.**
这 旅行者 是 不是 允许 到 收到 食物 或者 服事 的 任何 种类 .

旅客们不被允许接受任何食物或医疗服务。

[ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd][ðə; ði] [wiː] ['tʃɪldrən] [fel] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] ,
The **sick** **and** **the** **aged** **and** **the** **wee** **children** **fell** **by** **the** **roadside** **,**
这 生病的 和 这 老年人 和 这 哇 孩子们 跌倒 经过 这 路边 ,

病人、老人和幼童倒在了路边。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][raɪz] [ə'gen] .
and **did** **not** **rise** **again** **.**
和 做过 不是 上升 再次 .

然后就再也没有起来。

['wɪmɪn] [ɪn]['tʃaɪldbɜːrθ][wɜːr; wər]['ɝːdʒd] [ə'lɔːŋ] [baɪ] ['beɪənɪts] [-]
Women **in** **childbirth** **were** **urged** **along** **by** **bayonets** **[** **26** **]**
女性 在 分娩 是 敦促 沿着 经过 刺刀 [-]

分娩的妇女被刺刀驱赶[26]

[ænd; ənd] [wɪps] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [keɪm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][left][tuː; tə]
and **whips** **until** **the** **moment** **of** **deliverance** **came** **,** **and** **were** **left** **to**
鞭子 直到 这 片刻 的 解救 来了 , 和 是 左边 到
[bliːd] [tuː; tə] [deθ] .
bleed **to** **death** **.**
流血 到 死亡 .

鞭打他们直到解脱的时刻到来，然后任由他们流血而死。

[ðə; ði] ['laɪkli] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [siːzd] [fɔːr; fər] ['hærəm] ,
The **likely** **girls** **were** **seized** **for** **harems** **,**
这 可能 女孩们 是 查获 为了 后宫 ,

这些疑似女孩的女子被掳走，送往后宫。

[ɔːr] [reɪpt] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrdz] [ʌn'tɪl] [deθ] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l] [rɪ'liːs] .
or **raped** **day** **after** **day** **by** **the** **guards** **until** **death** **came** **as** **a** **merciful** **release** **.**
或者 强奸 天 后 天 经过 这 守卫 直到 死亡 来了 作为 一个 仁慈 发布 .

或者被守卫日复一日地强奸，直到死亡成为一种仁慈的解脱。

[ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .
Those **who** **could** **committed** **suicide** **.**
那些 WHO 可以 坚定的 自杀 .

那些有能力的人选择了自杀。

['mʌðərz] [went] ['kreɪzi] , [ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][end][ðer; ðər]
Mothers **went** **crazy** **,** **and** **threw** **their** **children** **into** **the** **river** **to** **end** **their**
母亲们 去 疯狂的 , 和 扔 他们的 孩子们 进入 这 河 到 结尾 他们的
['sʌfərɪŋz] .
sufferings **.**
苦难 .

母亲们精神崩溃，将自己的孩子扔进河里，以结束他们的痛苦。

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [daɪd][ʌv; əv]['hʌŋgər] , [ʌv; əv]

Hundreds	**of**	**thousands**	**of**	**women**	**and**	**children**	**died**	**of**	**hunger**	**,**	**of**
数百	的	数千	的	女性	和	孩子们	死亡	的	饥饿	,	的

[θɜ:rst] , [ʌv; əv][ɪk'spoʊʒər] , [ʌv; əv] [ʃeɪm] .

thirst	**,**	**of**	**exposure**	**,**	**of**	**shame**	**.**
口渴	,	的	接触	,	的	耻辱	.

成千上万的妇女和儿童死于饥饿、干渴、冻伤和羞辱。

[ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l]['kærəvænz] [θɪnd] [aʊt] , [fɜ:rst] ['deɪli] , [ænd; ənd]['leɪtər] ['aʊərli] .

The	**pitiful**	**caravans**	**thinned**	**out**	**,**	**first**	**daily**	**,**	**and**	**later**	**hourly**	**.**
这	可怜	旅行拖车	变薄	出去	,	第一的	日常的	,	和	之后	每小时	.

可怜的商队逐渐减少，起初是每天减少，后来是每小时减少。

[deθ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] : [fɔ:r; fər] [haʊ] [kæn; kən][hoʊp][lɪv; laɪv] ,

Death	**became**	**the**	**one**	**thing**	**to**	**be**	**longed**	**for**	**:**	**for**	**how**	**can**	**hope**	**live**	**,**
死亡	成为	这	一	事物	到	是	渴望	为了	:	为了	如何	能	希望	居住	,

死亡成了人们唯一渴望的事：因为希望又怎能存在呢?

[haʊ] [kæn; kən] [streŋθ] [rɪ'meɪn] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [fitist] , [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ðæt] [hæz; həz][noʊ]

how	**can**	**strength**	**remain**	**,**	**even**	**to**	**the**	**fittest**	**,**	**in**	**a**	**journey**	**that**	**has**	**no**
如何	能	力量	保持	,	甚至	到	这	最强	,	在	一个	旅行	那	有	不

[end] ?

end	**?**
结尾	?

即使是最强壮的人，在永无止境的旅程中，如何才能保持力量?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [raɪt] [ɔ:r][left][frʌm; frəm] [ðæt] [roʊd][tu:; tə] [hel] ,

And	**if**	**they**	**turned**	**to**	**right**	**or**	**left**	**from**	**that**	**road**	**to**	**hell**	**,**
和	如果	他们	转向	到	正确的	或者	左边	从	那	路	到	地狱	,

如果他们从那条通往地狱的路上转向左边或右边，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] [ɔ:r] [spɪrd] .

they	**were**	**shot**	**or**	**speared**	**.**
他们	是	射击	或者	被长矛刺穿	.

他们被枪杀或被长矛刺死。

['kɜ:dz][ænd; ənd] ['maʊntɪd] ['pesnts] ['hʌntɪd] [daʊn] [ðoʊz] [-]

Kurds	**and**	**mounted**	**peasants**	**hunted**	**down**	**those**	**[**	**27**	**]**
库尔德人	和	安装	农民	猎杀	向下	那些	[	-	]

库尔德人和骑马的农民追捕那些[27]

[hu:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði]['roʊdsaɪd] [gɑ:rdz] .

who	**succeeded**	**in**	**escaping**	**the**	**roadside**	**guards**	**.**
WHO	成功了	在	逃脱	这	路边	守卫	.

成功逃脱路边守卫的人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ɑ:r'mi:niən][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][aʊt][ðer; ðər][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] .

They	**are**	**still**	**putting**	**down**	**the**	**Armenian**	**revolution**	**out**	**there**	**in**	**Asia**	**Minor**	**.**
他们	是	仍然	推杆	向下	这	亚美尼亚	革命	出去	那里	在	亚洲	次要的	.

他们仍在小亚细亚镇压亚美尼亚革命。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['pærəgræf] [wen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] [hu:m] [aɪ]

I	**had**	**just**	**written**	**the**	**above**	**paragraph**	**when**	**an**	**English**	**woman**	**whom**	**I**
我	有	只是	书面	这	多于	段落	什么时候	一个	英语	女士	谁	我

[hæv; həv] [noʊn] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [keɪm] [tu:; tə][maɪ][hoʊm] .

have	**known**	**for**	**many**	**years**	**came**	**to**	**my**	**home**	**.**
有	已知	为了	许多	年	来了	到	我的	家	.

我刚写完上面这段话，一位我认识多年的英国女士就来到了我家。

[ʃi:; ʃi] [left]['ɑ:dənə] , [ɪn] [si'liʃə] , ['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .

She	**left**	**Adana**	**,**	**in**	**Cilicia**	**,**	**only**	**a**	**month**	**ago**	**.**
她	左边	阿达纳	,	在	西里西亚	,	仅有的	一个	月	前	.

她一个月前才离开西里西亚的阿达纳。

[hɜːr; hər] ['stɔːri] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] .

Her	story	is	the	same	as	that	of	a	hundred	others	.
她	故事	是	这	相同的	作为	那	的	一个	百	其他的	.

她的经历与上百人的经历如出一辙。

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] [fækts] , [wʌn] [aɪ] - ['wɪtnəs] ['testɪmoʊni] [kə'rɔbəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

I	have	the	identical	facts	,	one	eye	-	witness	testimony	corroborating	the	other	,
我	有	这	完全相同的	事实	,	一	眼睛	-	证人	见证	证实	这	其他	,

[frʌm; frəm] [ə'merɪkən] ,

from	American	,
从	美国人	,

我掌握的事实完全一致，一位目击者的证词与另一位目击者的证词相吻合，该目击者来自美国。

['ɪŋglɪʃ] , ['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] [swɪs] ['sɔːrsɪz] .

English	,	German	,	and	Swiss	sources	.
英语	,	德语	,	和	瑞士	来源	.

英语、德语和瑞士语文献来源。

[ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [ðə; ði] [ˌdiːpɔːr'teɪʃn] [ɪz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

This	English	woman	said	to	me	,	“	The	deportation	is	still	going	on	.
这	英语	女士	说	到	我	,	“	这	驱逐出境	是	仍然	去	在	.

这位英国女士对我说：“驱逐出境仍在进行中。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bægdæd] ['reɪlweɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['biːɪŋ] [sent] [θruː]

From	the	interior	along	the	Bagdad	Railway	they	are	still	being	sent	through
从	这	内部的	沿着	这	巴格达	铁路	他们	是	仍然	存在	发送	通过

['ɑːdənə][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [deθ] .

Adana	on	the	journey	of	death	.
阿达纳	在	这	旅行	的	死亡	.

他们仍然沿着巴格达铁路从内陆被送往阿达纳，踏上死亡之旅。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪg'zɪsts] ,

As	far	as	the	railway	exists	,
作为	远的	作为	这	铁路	存在	,

只要铁路还在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] ['hɜːri] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði]['kærəvænz]

it	is	being	used	to	hurry	the	work	of	extermination	faster	than	the	caravans
它	是	存在	用过的	到	匆忙	这	工作	的	灭绝	快点	比	这	旅行拖车

[frʌm; frəm][ðə; ði] [-]

from	the	[	28	]
从	这	[	-	]

它被用来加快灭绝工作的速度，比来自[28]的商队更快。

['riːdʒənz] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['reɪlweɪz] .

regions	where	there	are	no	railways	.
地区	在哪里	那里	是	不	铁路	.

没有铁路的地区。

[oʊ] ! [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] ['mæsəkər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɪn]

Oh	!	if	they	would	only	massacre	them	,	and	be	done	with	it	,	as	in
哦	!	如果	他们	会	仅有的	屠杀	他们	,	和	是	完毕	和	它	,	作为	在

[ðə; ði][hæ'mɪdiən] [deɪz] !

the	Hamidian	days	!
这	哈米迪安	天	!

哦！如果他们能像哈米德时代那样，把他们屠杀一空，就好了！

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]['ɑːdənə] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

I	stood	there	at	the	Adana	railway	station	,
我	站立	那里	在	这	阿达纳	铁路	车站	,

我当时站在阿达纳火车站，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [hoʊld][ʌp][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][kraɪ]

and	from	the	carriages	the	women	would	hold	up	their	children	,	and	cry
和	从	这	马车	这	女性	会	抓住	向上	他们的	孩子们	,	和	哭

[fɔːr; fər]['wɔːtər] .

for	water	.
为了	水	.

妇女们从马车上抱着孩子，哭着要水喝。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [bred] .

They	had	got	beyond	a	desire	for	bread	.
他们	有	得到	超过	一个	欲望	为了	面包	.

他们已经不再只是想要面包了。

['oʊnli]['wɔːtər] !

Only	water	!
仅有的	水	!

只有水!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʌmp] .

There	was	a	pump	.
那里	曾是	一个	泵	.

那里有一台水泵。

[aɪ] [went] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] [tuː; tə][beg][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [gɑːrd] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

I	went	down	on	my	knees	to	beg	the	Turkish	guard	to	let	me	give	them	a
我	去	向下	在	我的	膝盖	到	求	这	土耳其	警卫	到	让	我	给	他们	一个

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

我跪下来恳求土耳其卫兵让我给他们倒杯水。

[bʌt; bət][ðə; ði][treɪn] [muːvd] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst][aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːst]

But	the	train	moved	on	,	and	the	last	I	heard	was	the	cry	of	those	lost
但	这	火车	已搬	在	,	和	这	最后的	我	听到	曾是	这	哭	的	那些	丢失的

[soʊlz] .

souls	.
灵魂	.

但火车继续前行，我最后听到的，是那些迷失灵魂的哭喊声。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌns] .

That	was	not	once	.
那	曾是	不是	一次	.

那并非只有一次。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

It	was	almost	every	day	the	same	thing	.
它	曾是	几乎	每一个	天	这	相同的	事物	.

几乎每天都一样。

[dɪd] [lɔːrd] [braɪs] [seɪ] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ?

Did	Lord	Bryce	say	eight	hundred	thousand	?
做过	主	布莱斯	说	八	百	千	?

布莱斯勋爵说的是80万吗?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] [naʊ] .

Well	,	it	must	be	a	million	now	.
出色地	,	它	必须	是	一个	百万	现在	.

现在肯定已经一百万了。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [kən'siːv] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ə'laʊɪŋ] [waɪld] ['ænɪmlz] [tuː; tə][daɪ][ə; eɪ] [deθ] [laɪk]

Could	you	conceive	of	human	beings	allowing	wild	animals	to	die	a	death	like
可以	你	构想	的	人类	生物	允许	荒野	动物	到	死	一个	死亡	喜欢

[ðæt] ? ” [-]

that	?	”	[	29	]
那	?	”	[	-	]

你能想象人类会允许野生动物那样死去吗？[29]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [æm'bæsədər] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [di'klɛəz] [ðæt] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] “

But	the	Turkish	Ambassador	in	Washington	declares	that	these	stories	are	“
但	这	土耳其	大使	在	华盛顿	声明	那	这些	故事	是	“

[ˌfæbrɪ'keɪʃnz] ,

fabrications	,
制造	,

但土耳其驻华盛顿大使宣称这些报道是“捏造的”，

” [ænd; ənd] [ðæt] “ [noʊ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] . ” [-]

”	and	that	“	no	women	and	children	have	been	killed	.	”	[	30	]
”	和	那	“	不	女性	和	孩子们	有	到过	被杀	.	”	[	-	]

“没有妇女和儿童被杀害。”[30]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] , [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] , [hæv; həv]['nevər] [bɪn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] ,

The	Armenians	,	as	a	Race	,	have	never	been	,	and	are	not	,
这	亚美尼亚人	,	作为	一个	种族	,	有	绝不	到过	,	和	是	不是	,

亚美尼亚人作为一个种族，从来都不是，现在也不是。

[ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] ['tɜːrki] .

a	Menace	to	the	Security	of	Turkey	.
一个	威胁	到	这	安全	的	火鸡	.

对土耳其安全的威胁。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bleɪmləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [dɪs'lɔɪəlti] ,

They	are	Blameless	of	the	Charge	of	Disloyalty	,
他们	是	无责	的	这	收费	的	不忠	,

他们并未犯下不忠的指控，也无罪推定。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mæsəkər] [ænd; ənd] [ˌdiːpɔːr'teɪʃn] .

which	has	been	the	Excuse	for	their	Massacre	and	Deportation	.
哪个	有	到过	这	原谅	为了	他们的	屠杀	和	驱逐出境	.

而这正是他们遭到屠杀和驱逐的借口。

[ɪn] ['kɑːmɛntɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən] [kə'mɪti] , [ɑːn][ɑːr'miːniən] [ə'trɔsitiz]

IN	commenting	upon	the	report	of	the	American	Committee	,	on	Armenian	Atrocities
在	评论	之上	这	报告	的	这	美国人	委员会	,	在	亚美尼亚	暴行

, - [mjuːnɪf][beɪ] ,

,	Djelal	Munif	bey	,
,	-	穆尼夫	贝	,

在评论美国委员会关于亚美尼亚暴行的报告时，杰拉尔·穆尼夫·贝伊说道：

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['kɑːns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [dɪ'klerd] :

the	Turkish	Consul	-	General	in	New	York	,	declared	:
这	土耳其	领事	-	一般的	在	新的	约克	,	声明	:

土耳其驻纽约总领事宣布：

“ [haʊ'evər] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [di'plɔ:d] [meɪ] [bi:; bi] [ðiːz] ['hæroʊɪŋ] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][læst]
“ **However** **much** **to** **be** **deplored** **may** **be** **these** **harrowing** **events** **in** **the** **last**
“ 然而 很多 到 是 令人遗憾 可能 是 这些 令人痛心的 活动 在 这 最后的
[ə'næləsɪs] ,
analysis **,**
分析 ,

“尽管这些令人痛心的事件从根本上来说多么令人惋惜，

[wi:; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [seɪ] [ðə; ði][ɑ:r'mi:ni:ənz][hæv; həv]['oʊnli] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [bleɪm] . ” [-]
we **can** **but** **say** **the** **Armenians** **have** **only** **themselves** **to** **blame** **.** **”** **[** **31** **]**
我们 能 但 说 这 亚美尼亚人 有 仅有的 他们自己 到 责备 . ” [-]

我们只能说，亚美尼亚人只能怪自己。”[31]

- [mju:nɪf] [beɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:r'mi:ni:ənz][hæd; həd] [bɪn] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]
Djelal **Munif** **bey** **went** **on** **to** **explain** **that** **the** **Armenians** **had** **been** **planning** **a**
- 穆尼夫 贝 去 在 到 解释 那 这 亚美尼亚人 有 到过 规划 一个
[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,
revolution **,**
革命 ,

杰拉尔·穆尼夫贝接着解释说，亚美尼亚人一直在策划一场革命。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['soʊldʒərz]['oʊnli]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] “
and **were** **killed** **by** **the** **Turkish** **soldiers** **only** **after** **they** **had** **been** **caught** **“**
和 是 被杀 经过 这 土耳其 士兵 仅有的 后 他们 有 到过 捕捉 “
[red] - ['hændɪd][wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
red **-** **handed** **with** **arms** **in** **their** **hands** **,**
红色的 - 递交 和 武器 在 他们的 双手 ,

他们被土耳其士兵当场抓获，当时他们手里拿着武器，随后被土耳其士兵处决。

[rɪ'zɪstɪŋ] ['lɔ:fl] [ə'θɔ:rəti] .
resisting **lawful** **authority** **.**
抵抗 合法的 权威 .

抗拒合法权威。

” [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ɑ:r'mi:ni:ənz][ɪn]
” **This** **has** **been** **the** **invariable** **explanation** **for** **the** **massacre** **of** **Armenians** **in**
” 这 有 到过 这 不变的 解释 为了 这 屠杀 的 亚美尼亚人 在
['tɜ:rki] .
Turkey **.**
火鸡 .

“这一直是土耳其屠杀亚美尼亚人的一贯解释。”

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] - - - [ænd; ənd][ɪn] - .
We **heard** **it** **in** **1895** **-** **1896** **and** **in** **1909** **.**
我们 听到 它 在 - - - 和 在 - .

我们在 1895-1896 年和 1909 年都听到过。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ɪn] - .
We **have** **been** **hearing** **it** **again** **in** **1915** **.**
我们 有 到过 听力 它 再次 在 - .

1915年我们又听到了同样的说法。

[bʌt; bət][fækts][tu:; tə] [səb'stænʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .
But **facts** **to** **substantiate** **it** **have** **never** **been** **given** **.**
但 事实 到 证实 它 有 绝不 到过 给定 .

但从未提供任何事实来证实这一点。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On **the** **other** **hand** **,**
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðer; ðər][ɪg'zɪsts] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] ['kærəktər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ]

there	exists	overwhelming	evidence	of	the	most	convincing	character	to	show	how
那里	存在	压倒	证据	的	这	最多	令人信服的	特点	到	展示	如何

[ˌɪnəd'mɪsəbl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

inadmissible	it	is	as	an	explanation	,
不可接受的	它	是	作为	一个	解释	,

有大量证据足以令人信服地证明，这种解释是完全站不住脚的。

[haʊ] ['beɪsləs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] .

how	baseless	it	is	as	a	charge	.
如何	无根据的	它	是	作为	一个	收费	.

这项指控毫无根据。

[aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] ['pɜːrsənəli] [wɪð; wɪθ] , [ɔːr][hæv; həv] [siːn] ['letərz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] ,

I	have	talked	personally	with	,	or	have	seen	letters	and	reports	from	,
我	有	谈话	亲自	和	,	或者	有	已见	信件	和	报告	从	,

我曾亲自与以下人士交谈过，或看过他们的信件和报告：

[ə'merɪkən] ['miʃənəriz] [ænd; ənd]['kɑːnsələr] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ɔːl][neiʃəns] , [huː] [wɜːr; wər] ['witnisiz]

American	missionaries	and	consular	officials	of	all	nations	,	who	were	witnesses
美国人	传教士	和	领事	官员	的	全部	国家	,	WHO	是	证人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər] [-]

of	the	massacres	[	32	]
的	这	大屠杀	[	-	]

美国传教士和各国领事官员，他们都是大屠杀的目击者[32]

[ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .

of	1895	and	1896	.
的	-	和	-	.

1895 年和 1896 年。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] , ['sɜːrt(ə)n]

At	that	time	,	as	a	result	of	unendurable	persecution	and	injustice	,	certain
在	那	时间	,	作为	一个	结果	的	难以忍受	迫害	和	不公正	,	肯定

[ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ,

organizations	of	young	men	,
组织	的	年轻的	男人	,

当时，由于遭受难以忍受的迫害和不公正待遇，一些青年组织成立了

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl] - , ['bændɪd] [tə'geðər] [ɪn]['siːkrət] [sə'saiətiz] ,

of	the	type	the	French	call	exaltés	,	banded	together	in	secret	societies	,
的	这	类型	这	法语	称呼	-	,	带状	一起	在	秘密	社会	,

法国人称之为"exaltés"的那种人，他们结成秘密社团。

[æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɪn] ['rʌʃə] , ['ædʒɪteɪtɪd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɑːtəmən]

an	imitation	of	internal	organizations	in	Russia	,	agitated	,	within	the	Ottoman
一个	模仿	的	内部的	组织	在	俄罗斯	,	激动	,	之内	这	奥斯曼帝国

['empaɪər][ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,

Empire	and	abroad	,
帝国	和	国外	,

模仿俄罗斯内部组织，在奥斯曼帝国境内外煽动骚乱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ɑːr'miːniːənz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kristʃənz] .

for	a	more	favourable	treatment	of	Armenians	and	other	Christians	.
为了	一个	更多的	有利	治疗	的	亚美尼亚人	和	其他	基督徒	.

争取给予亚美尼亚人和其他基督徒更优厚的待遇。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] - ['sɜːrt(ə)nli]['ædvəkeɪt；-ət] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] , [ðə; ði]

Some	of	these	exaltés	certainly	advocated	,	and	tried	to	work	for	,	the
一些	的	这些	-	当然	倡导者	,	和	尝试	到	工作	为了	,	这

[ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ɑːr'miːniə] .

independence	of	Armenia	.
独立	的	亚美尼亚	.

这些高僧中有些人确实主张并努力争取亚美尼亚的独立。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌprɑːpə'gændə]['nevər] [geɪnd] ['feɪvər] [ɪn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['sɜːrkl] ,

But	the	propaganda	never	gained	favour	in	ecclesiastical	circles	,
但	这	宣传	绝不	获得	偏爱	在	教会的	界	,

但这种宣传从未在教会界获得认可。

[nɔːr] [graʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniən][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['tɜːrki] .

nor	ground	among	the	great	mass	of	the	Armenian	population	in	Turkey	.
也不	地面	之中	这	伟大的	大量的	的	这	亚美尼亚	人口	在	火鸡	.

土耳其境内的亚美尼亚人口中也没有这样的群体。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][viˈlɑːjet][ʌv; əv][væn] , [ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][noʊ][lɔːŋgər] [fɔːrmd] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]

Except	in	the	vilayet	of	Van	,	the	Armenians	no	longer	formed	the	majority	of
除了	在	这	维拉耶特	的	范	,	这	亚美尼亚人	不	更长	形成	这	多数	的

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

the	population	.
这	人口	.

除了凡城省以外，亚美尼亚人不再是人口的大多数。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['skætərd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['empaɪər][tuː; tə][hæv; həv] ['sɪriəs] [hoʊp][ʌv; əv]

They	were	too	scattered	throughout	the	empire	to	have	serious	hope	of
他们	是	也	疏散	自始至终	这	帝国	到	有	严肃的	希望	的

['wɪnɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəns] , [-]

winning	independence	,	[	33	]
获胜	独立	,	[	-	]

他们分散在整个帝国境内，因此没有赢得独立的希望[33]。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['griːks] , [bʌl'gɛəriənz] , ['sɜːrviənz] , [ænd; ənd][ruː'meiniən; rəu-]

such	as	the	Greeks	,	Bulgarians	,	Servians	,	and	Rumanians
这样的	作为	这	希腊人	,	保加利亚人	,	塞尔维亚人	,	和	罗马尼亚人

例如希腊人、保加利亚人、塞尔维亚人和罗马尼亚人

[hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɔːlkən] [pɪ'nɪnsələr] . [[wʌn]]

had	succeeded	in	obtaining	in	the	Balkan	peninsula	.	[	1	]
有	成功了	在	获得	在	这	巴尔干半岛	半岛	.	[	1	]

已成功在巴尔干半岛获得。[1]

[ɪn][ðə; ði] - ['mæsəkər] , [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] ['stʌdid]

In	the	1909	massacre	,	I	was	on	the	ground	at	the	time	,	and	studied
在	这	-	屠杀	,	我	曾是	在	这	地面	在	这	时间	,	和	研究

[ðiːz] ['tʃɑːrdʒɪz] .

these	charges	.
这些	收费	.

1909 年大屠杀发生时，我当时就在现场，并研究了这些指控。

[aɪ] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ([ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

I	demonstrated	to	my	own	satisfaction	(	and	to	that	of	a	number	of
我	已证明	到	我的	自己的	满意	(	和	到	那	的	一个	数字	的

['nuːzpeɪpər] [men] ,

newspaper	men	,
报纸	男人	,

我向自己（以及一些报社记者）证明了这一点，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['dʒɜːmənz]) [ðə; ði] [-]
including **Germans** **)** **the** **[** **34** **]**
包括 德国人) 这 [-]

包括德国人）[34]

['toʊt(ə)l] [læk] [ʌv; əv][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][ʌv; əv] [si'liʃə] .
total **lack** **of** **foundation** **of** **this** **charge** **against** **the** **Armenians** **of** **Cilicia** **.**
全部的 缺少 的 基础 的 这 收费 反对 这 亚美尼亚人 的 西里西亚 .

对西里西亚亚美尼亚人的这项指控完全没有根据。

[nɑːt][wʌn][ɑːr'miːniən] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Not **one** **Armenian** **out** **of** **a** **hundred** **had** **anything** **to** **do** **with** **the**
不是 一 亚美尼亚 出去 的 一个 百 有 任何事物 到 做 和 这
[ˌrevə'luːʃəneri] [sə'saiətiz] .
revolutionary **societies** **.**
革命性的 社会 .

一百个亚美尼亚人中，没有一个与革命社团有任何瓜葛。

[ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [wɜːr; wər] [tuː] ['ɪgnərənt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'gændə] .
The **lower** **classes** **were** **too** **ignorant** **to** **be** **affected** **by** **such** **a** **propaganda** **.**
这 降低 课程 是 也 无知 到 是 做作的 经过 这样的 一个 宣传 .

下层阶级太过无知，不会受到这种宣传的影响。

[ðə; ði][ɑːr'miːniən] [tʃɜːrtʃ] [di'naunst] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʒəˌneriːz] .
The **Armenian** **Church** **denounced** **the** **folly** **of** **the** **visionaries** **.**
这 亚美尼亚 教会 谴责 这 蠢事 的 这 有远见的人 .

亚美尼亚教会谴责了这些先知的愚蠢行为。

['kɑːlɪdʒ] [prə'fesəz] [spoʊk] [ænd; ənd] [roʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
College **professors** **spoke** **and** **wrote** **against** **it** **.**
大学 教授们 辐 和 写道 反对 它 .

大学教授们公开反对并撰文反对它。

[ðə; ði] ['welθi] ['sɪti] ['klæsɪz] ['fræŋkli] [let][ðə; ði]['ædʒɪˌteɪtəz] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli]
The **wealthy** **city** **classes** **frankly** **let** **the** **agitators** **know** **that** **they** **were** **not** **only**
这 富裕 城市 课程 坦率地说 让 这 搅拌器 知道 那 他们 是 不是 仅有的
['pæsɪvli] ,
passively **,**
被动地 ,

城市富裕阶层坦率地告诉煽动者，他们不仅不是被动的，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['æktɪvli] , [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːpə'gændə] .
but **also** **actively** **,** **opposed** **to** **the** **propaganda** **.**
但 还 积极 , 反对 到 这 宣传 .

但同时也积极反对这种宣传。

[ðə; ði] ['tɜ˞ːks] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ɑːr'miːniən] [ˌrevə'luːʃənəriz] .
The **Turks** **had** **nothing** **whatever** **to** **fear** **from** **Armenian** **revolutionaries** **.**
这 土耳其人 有 没有什么 任何 到 害怕 从 亚美尼亚 革命者 .

土耳其人根本不需要害怕亚美尼亚革命者。

[ðeɪ] [nuː] [ðɪs] .
They **knew** **this** **.**
他们 知道 这 .

他们知道这一点。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðeɪ] [nuː] [dʒʌst] [huː] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] .
More **than** **that** **,** **they** **knew** **just** **who** **the** **exaltés** **were** **.**
更多的 比 那 , 他们 知道 只是 WHO 这 - 是 .

不仅如此，他们还清楚地知道哪些人是贵族。

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ɪt'self] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpraːpə'gændɪst]

The	Turkish	Government	was	well able	to	assure	itself	that	the	propagandists
这	土耳其	政府	曾是	出色地有能力的	到	保证	本身	那	这	宣传员

[wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] .

were	not	to	be	feared	.
是	不是	到	是	害怕	.

土耳其政府完全有理由相信，宣传人员无需害怕。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪrd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv][leɪd][ðer; ðər][hændz][ɑːn] [-]

If	they	had	feared	them	,	they	could	easily	have	laid	their	hands	on	[	35	]
如果	他们	有	害怕	他们	,	他们	可以	容易地	有	铺设	他们的	双手	在	[	-	]

如果他们害怕他们，他们很容易就能得到[35]

[ðem; ðəm] ['eni] [taɪm] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] .

them	any	time	they	wanted	to	.
他们	任何	时间	他们	通缉	到	.

他们随时都可以。

[ɪn]['ɑːdənə] ,

In	Adana	,
在	阿达纳	,

在阿达纳，

[ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][frʌm; frəm] ['θɜːrti] [tuː; tə] ['fɔːrti] [jʌŋ] [men] [wʊd] [hæv; həv] ['gæðərd] ['ɪntuː][ðə; ði]

the	arrest	of	from	thirty	to	forty	young	men	would	have	gathered	into	the
这	逮捕	的	从	三十	到	四十	年轻的	男人	会	有	聚集	进入	这

[net][ɔːl][ðə; ði]['ædʒɪˌteɪtəz] .

net	all	the	agitators	.
网	全部	这	搅拌器	.

逮捕三四十名年轻人就能将所有煽动者都抓获。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɪks] ['θaʊz(ə)nd][wɜːr; wər] ['mæsəkə] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hæf][ðə; ði]['sɪti] [bəːnd]

Instead	of	that	,	six	thousand	were	massacred	there	,	and	half	the	city	burned
反而	的	那	,	六	千	是	大屠杀	那里	,	和	一半	这	城市	烧伤

.

:

.

结果，六千人在那里被屠杀，半座城市被烧毁。

[ðen] [ðə; ði][ɑːr'miːniən][ˌrevə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [trʌmpt] [ʌp][æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs] !

Then	the	Armenian	revolution	was	trumped	up	as	an	excuse	!
然后	这	亚美尼亚	革命	曾是	胜出	向上	作为	一个	原谅	!

然后，他们捏造了亚美尼亚革命作为借口！

[ðə; ði] ['hɪdiəs] ['mɪskærɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['maːrʃ(ə)l]['æftər][ðə; ði]['ɑːdənə] ['mæsəkər]

The	hideous	miscarriage	of	justice	of	the	court	martial	after	the	Adana	massacre
这	可怕	流产	的	正义	的	这	法庭	武术	后	这	阿达纳	屠杀

[wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [tɜːrk] [reɪ'ʒiːm] .

was	the	beginning	of	the	downfall	of	the	Young	Turk	régime	.
曾是	这	开始	的	这	倒台	的	这	年轻的	土耳其人	政权	.

阿达纳大屠杀后军事法庭的骇人听闻的司法不公，是青年土耳其政权垮台的开端。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['maːkəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [tɜːrk] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt]

It	was	a	demonstration	of	the	mockery	of	the	Young	Turk	assertion	that
它	曾是	一个	示范	的	这	嘲讽	的	这	年轻的	土耳其人	断言	那

[ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['empaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

the	Ottoman	Empire	was	to	be	reconstructed	on	the	principles	of	Liberty	,
这	奥斯曼帝国	帝国	曾是	到	是	重建	在	这	原则	的	自由	,

这充分嘲讽了青年土耳其党人关于奥斯曼帝国将按照自由原则重建的说法。

[i'kwɑ:ləti] , [ænd; ənd] [frə'tɜ:rnəti] .

Equality	**,**	**and**	**Fraternity**	**.**
平等	,	和	兄弟会	.

平等与博爱。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðer; ðər] ['evri] [ækt][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][laɪ][tu:; tə][ðer; ðər]

From	**that**	**day**	**to**	**this**	**,**	**their**	**every**	**act**	**has**	**given**	**the**	**lie**	**to**	**their**
从	那	天	到	这	,	他们的	每一个	行为	有	给定	这	说谎	到	他们的

[prə'feʃ(ə)n] .

profession	**.**
职业	.

从那天起，他们的每一个行为都与他们的职业背道而驰。

[aɪ] [seɪ] ['hɪdiəs] ['mɪskærɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər][hæd; həd]

I	**say**	**hideous**	**miscarriage**	**of**	**justice**	**,**	**because**	**no**	**element**	**in**	**the**	**empire**	**had**
我	说	可怕	流产	的	正义	,	因为	不	元素	在	这	帝国	有

['welkəmd] [-]

welcomed	**[**	**36**	**]**
欢迎	[	-	]

我说这是骇人听闻的司法不公，因为帝国中没有任何人欢迎[36]

[mɔ:r] ['hɑ:rtɪli] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [reɪ'ʒi:m] ,

more	**heartily**	**the**	**advent**	**of**	**the**	**constitutional**	**régime**	**,**
更多的	衷心地	这	来临	的	这	宪法	政权	,

更热烈地欢迎宪政制度的到来，

[noʊ] ['elɪmənt] [hæd; həd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['tɜ:ks] [mɔ:r] ['lɔɪəli] [ðæn; ðən][ðə; ði]

no	**element**	**had**	**supported**	**the**	**Young**	**Turks**	**more**	**loyally**	**than**	**the**
不	元素	有	有	这	年轻的	土耳其人	更多的	忠诚地	比	这

[ɑ:r'mi:ni:ənz] .

Armenians	**.**
亚美尼亚人	.

没有任何群体比亚美尼亚人更忠诚地支持青年土耳其党。

[ɪf] [ðeɪ] [ə:d] [æt; ət][ɔ:l] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [fɜ:rst][naɪn] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['ɪrə] ,

If	**they**	**erred**	**at**	**all**	**during**	**those**	**first**	**nine**	**months**	**of**	**the**	**constitutional**	**era**	**,**
如果	他们	犯错	在	全部	期间	那些	第一的	九	几个月	的	这	宪法	时代	,

如果他们在宪政时代的头九个月里犯了任何错误，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [soʊ]['oʊpənli] — [ænd; ənd][soʊ] ['dʒɔɪəsli] — [ðer; ðər] ['tʌtʃɪŋ] [feɪθ] [ɪn]

it	**was**	**in**	**showing**	**so**	**openly**	**—**	**and**	**so**	**joyously**	**—**	**their**	**touching**	**faith**	**in**
它	曾是	在	显示	所以	公然	—	和	所以	欣喜地	—	他们的	接触	信仰	在

[ðə; ði][men][ʌv; əv][sə'lɔnikə] .

the	**men**	**of**	**Salonika**	**.**
这	男人	的	塞萨洛尼卡	.

正是通过如此公开、如此喜悦地展现他们对塞萨洛尼卡男人的感人信念。

[ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][æz; əz] [sɪn'sɪr] .

They	**accepted**	**the**	**revolution**	**as**	**sincere**	**.**
他们	公认	这	革命	作为	真诚	.

他们接受了这场革命的真诚。

[ðer; ðər] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [reɪ'ʒi:m] [wʌz; wəz] [spɑ:n'teɪniəs] [ænd; ənd] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] .

Their	**support**	**of**	**the**	**new**	**régime**	**was**	**spontaneous**	**and**	**enthusiastic**	**.**
他们的	支持	的	这	新的	政权	曾是	自发的	和	热情的	.

他们对新政权的支持是自发的、热情的。

[ðeɪ] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtɝːks] — [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌndiˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtɝːks]
They believed in the Young Turks — until they were undeceived by the Young Turks
他们 相信 在 这 年轻的 土耳其人 — 直到 他们 是 悄 经过 这 年轻的 土耳其人
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

他们曾经相信青年土耳其党人——直到他们被青年土耳其党人自己揭穿为止。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmæsəkər] [hæd; həd] [stɑːpt] , [ɑːn][wɜːrd][frʌm; frəm][ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] ,
After the massacre had stopped , on word from Constantinople ,
后 这 屠杀 有 停止 , 在 单词 从 君士坦丁堡 ,

屠杀停止后，接到君士坦丁堡方面的消息，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tɜːrk] [ˈɑːfɪsər] [əˈdres] [ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
I heard a Young Turk officer address the survivors in the courtyard of the
我 听到 一个 年轻的 土耳其人 官 地址 这 幸存者 在 这 庭院 的 这
[əˈmerɪkən] [ˈmɪʃ(ə)n] [æt; ət][ˈtɑːrsəs] .
American Mission at Tarsus .
美国人 使命 在 睑板 .

我听到一位青年土耳其党军官在塔尔苏斯美国使团的院子里向幸存者发表讲话。

[hiː; hi] [əˈʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [duː] [tuː; tə]
He assured them that the danger was over , that it had been due to
他 保证 他们 那 这 危险 曾是 超过 , 那 它 有 到过 到期的 到
[ðə; ði] [-]
the [37]
这 [-]

他向他们保证危险已经过去，这是由于[37]

[ˈkaʊntər] - [ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][æbˈduːl][həˈmiːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [maɪt] [fiːl] [əˈʃʊrd] [ðæt]
counter - revolution of Abdul Hamid , and that now they might feel assured that
柜台 - 革命 的 阿卜杜勒 哈米德 , 和 那 现在 他们 可能 感觉 保证 那
[ˈlɪbərti] ,
Liberty ,
自由 ,

阿卜杜勒·哈米德的反革命，现在他们或许可以确信自由，

[iˈkwɑːləti] , [ænd; ənd] [frəˈtɜːrnəti] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ðerz] .
Equality , and Fraternity were really theirs .
平等 , 和 兄弟会 是 真的 他们的 .

平等和博爱是他们真正拥有的。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði][ɑːrˈmiːniːənz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtɝːks] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ˈiːkwəli] [wɪð; wɪθ]
He told the Armenians that the Young Turks had suffered equally with
他 讲述 这 亚美尼亚人 那 这 年轻的 土耳其人 有 遭受 同样地 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他告诉亚美尼亚人，青年土耳其党人也和他们一样遭受了苦难。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
and that they had been companions in misfortune .
和 那 他们 有 到过 同伴 在 不幸 .

他们曾是患难中的同伴。

[wɪð; wɪθ] [səˈblaɪm] [feɪθ] , [səˈblaɪm] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˈstuːpɪd] , [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrˈmiːniːənz]
With sublime faith , sublime even though stupid , the bulk of the Armenians
和 升华 信仰 , 升华 甚至 尽管 愚蠢的 , 这 大部分 的 这 亚美尼亚人
[biˈliːvd] [wʌns] [mɔːr] .
believed once more .
相信 一次 更多的 .

怀着崇高的信仰——尽管这种信仰很愚蠢——大多数亚美尼亚人再次相信了。

[ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt]

They	accepted	the	explanation	of	the	massacre	,	and	continued	to	support
他们	公认	这	解释	的	这	屠杀	,	和	持续	到	支持

[ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['gʌvərnmənt] .

the	Ottoman	Government	.
这	奥斯曼帝国	政府	.

他们接受了对屠杀事件的解释，并继续支持奥斯曼政府。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['jɪrz] ['æftər]['ɑːdənə] , [aɪ] [spent] [moʊst][ʌv; əv][maɪ][taɪm][ɪn][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

During	the	four	years	after	Adana	,	I	spent	most	of	my	time	in	Constantinople	,
期间	这	四	年	后	阿达纳	,	我	花费	最多	的	我的	时间	在	君士坦丁堡	,

在阿达纳战役之后的四年里，我大部分时间都待在君士坦丁堡。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniən] [reɪs] .

and	I	was	constantly	with	the	leaders	of	the	Armenian	race	.
和	我	曾是	不断地	和	这	领导人	的	这	亚美尼亚	种族	.

我一直与亚美尼亚民族的领袖们在一起。

['nevər] [wʌns][dɪd][aɪ] [hɪr] [æn; ən][ɑːr'miːniən] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [ɔːr] ['ʌðər] [ɑːr'miːniən][ʌv; əv] [weɪt] [ænd; ənd]

Never	once	did	I	hear	an	Armenian	ecclesiastic	or	other	Armenian	of	weight	and
绝不	一次	做过	我	听到	一个	亚美尼亚	牧师	或者	其他	亚美尼亚	的	重量	和

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [spiːk] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['gʌvərnmənt] .

reputation	speak	against	the	Ottoman	Government	.
名声	说话	反对	这	奥斯曼帝国	政府	.

我从未听过任何一位有地位和声望的亚美尼亚神职人员或其他亚美尼亚人公开反对奥斯曼政府。

[aɪ] [noʊ] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [-]

I	know	positively	that	they	were	not	[	38	]
我	知道	积极地	那	他们	是	不是	[	-	]

我确信他们不是[38]

['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['gʌvərnmənt] .

working	against	the	Ottoman	Government	.
在职的	反对	这	奥斯曼帝国	政府	.

与奥斯曼政府作对。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜːrks] [nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn][ðə; ði] ['lɔɪəl] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd]

I	am	sure	that	the	Turks	knew	they	could	count	on	the	loyal	support	and
我	是	当然	那	这	土耳其人	知道	他们	可以	数数	在	这	忠诚	支持	和

[ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] .

co	-	operation	of	the	Armenians	.
合作	-	手术	的	这	亚美尼亚人	.

我相信土耳其人知道他们可以指望亚美尼亚人的忠诚支持与合作。

[ðə; ði] ['tɜːrks] [hæd; həd] [pruːf] [ʌv; əv][ɑːr'miːniən] ['lɔɪəlti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tæliən][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

The	Turks	had	proof	of	Armenian	loyalty	during	the	Italian	war	and	the	two
这	土耳其人	有	证明	的	亚美尼亚	忠诚	期间	这	意大利语	战争	和	这	二

['bɔːlkən] ['wɔrz] .

Balkan	wars	.
巴尔干半岛	战争	.

在意大利战争和两次巴尔干战争中，土耳其人都得到了亚美尼亚人忠诚的证据。

[ɑːrˈmiːniːənz] , [ɪnˈroʊld] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɜːrkɪʃ] [ˈɑːrmi] , [fɔːt] [ˈbreɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈfɑːðərlænd]
Armenians , enrolled in the Turkish army , fought bravely for the common fatherland
亚美尼亚人 , 已注册 在 这 土耳其 军队 , 战斗 勇敢地 为了 这 常见的 祖国
[bɪˈsaɪd] [ðer; ðər][ˈmɑːzləm] [ˈbreðrən] .
beside their Moslem brethren .
旁 他们的 穆斯林 弟兄们 .

加入土耳其军队的亚美尼亚人与他们的穆斯林兄弟并肩作战，为共同的祖国英勇作战。

[ɪn][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , [ðə; ði][ɑːrˈmiːniːənz][ʌv; əv] [ˈtɜːrki] [stʊd] [baɪ]
In the hour of danger and humiliation , the Armenians of Turkey stood by
在 这 小时 的 危险 和 屈辱 , 这 亚美尼亚人 的 火鸡 站立 经过
[ðer; ðər] [ˈfeloʊ] [ˈɑːtəmən] [ˈsʌbdʒekts] .
their fellow Ottoman subjects .
他们的 同伴 奥斯曼帝国 主题 .

在危难和屈辱的时刻，土耳其的亚美尼亚人与他们的奥斯曼同胞站在一起。

[ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [blʌd] [fɔːr; fər] [ˈtɜːrki] .
They gave their blood for Turkey .
他们 给予 他们的 血 为了 火鸡 .

他们为土耳其献出了鲜血。

[ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈɑːtəmən] [ˈgriːks] ,
Unlike the Ottoman Greeks ,
与此不同 这 奥斯曼帝国 希腊人 ,

与奥斯曼希腊人不同，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv][noʊ][ˈsiːkrət] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
they could be suspected of no secret wishes for the success of the enemy .
他们 可以 是 怀疑 的 不 秘密 愿望 为了 这 成功 的 这 敌人 .

他们不可能被怀疑暗中希望敌人取得成功。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌnˈfer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːtəmən] [ˈgʌvərnmənt] [tuː; tə][saɪt] ,
It is unfair for the Ottoman Government to cite ,
它 是 不公平 为了 这 奥斯曼帝国 政府 到 引用 ,

奥斯曼政府引用以下内容是不公平的：

[æz; əz][ˈbeɪsɪs][fɔːr; fər][ɪts][ˈtʃɑːrdʒɪz] [əˈgenst] [ɪts][ɑːrˈmiːniən][ˈsʌbdʒekts] ,
as basis for its charges against its Armenian subjects ,
作为 基础 为了 它是 收费 反对 它是 亚美尼亚 主题 ,

以此作为其对亚美尼亚臣民提出指控的依据

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɑːrˈmiːniːənz][ɪn][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbərz] [ɑːr; ər] [ˈfaɪtɪŋ] [-]
the fact that Armenians in large numbers are fighting [39]
这 事实 那 亚美尼亚人 在 大的 数字 是 斗争 [-]

大量亚美尼亚人正在战斗[39]

[ɪn][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɑːrmi] .
in the Russian army .
在 这 俄语 军队 .

在俄罗斯军队中。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - ,
As a result of the war of 1877 ,
作为 一个 结果 的 这 战争 的 - ,

由于1877年的战争，

[ˈtɜːrki] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [siːd] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑːrˈmiːniə][tuː; tə] [ˈrʌʃə] .
Turkey was compelled to cede a portion of Armenia to Russia .
火鸡 曾是 被迫 到 放弃 一个 部分 的 亚美尼亚 到 俄罗斯 .

土耳其被迫将亚美尼亚的一部分割让给俄罗斯。

[ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][ʌv; əv] [ðiːz] ['teritəriz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər]

The	Armenians	of	these	territories	and	of	the	Caucasus	have	been	for
这	亚美尼亚人	的	这些	领土	和	的	这	高加索	有	到过	为了

['nɪrli] ['fɔːrti] ['jɪrz] ['ʌndər] ['rʌʃ(ə)n] [ruːl] ,

nearly	forty	years	under	Russian	rule	,
几乎	四十	年	在下面	俄语	规则	,

这些地区和高加索地区的亚美尼亚人已经处于俄罗斯统治之下近四十年了。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz] ['rʌʃ(ə)n] ['sʌbdʒekts] , ['faɪtɪŋ] [ə'genst] ['tɜːrki] .

and	are	naturally	,	as	Russian	subjects	,	fighting	against	Turkey	.
和	是	自然	,	作为	俄语	主题	,	斗争	反对	火鸡	.

作为俄罗斯臣民，他们自然要与土耳其作战。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɑːr'miːniːənz][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmiz] [æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)n]

In	giving	the	fact	that	there	are	Armenians	in	the	Russian	armies	as	a	reason
在	给予	这	事实	那	那里	是	亚美尼亚人	在	这	俄语	军队	作为	一个	原因

[fɔːr; fər] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][ɪn] ['tɜːrki] ,

for	doubting	the	loyalty	of	the	Armenians	in	Turkey	,
为了	怀疑	这	忠诚	的	这	亚美尼亚人	在	火鸡	,

以俄罗斯军队中有亚美尼亚人为由，质疑土耳其境内亚美尼亚人的忠诚度。

[ðə; ði] ['tɜ:ks] [ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒɜːrmən][ə'pɒlədʒɪsts][hæv; həv]['treɪdɪd][ə'pɑːn] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd]

the	Turks	and	their	German	apologists	have	traded	upon	European	and
这	土耳其人	和	他们的	德语	辩护者	有	交易	之上	欧洲的	和

[ə'merɪkən] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒənz]

American	imperfect	knowledge	of	the	history	and	geography	of	the	regions
美国人	不完善	知识	的	这	历史	和	地理	的	这	地区

[bɪ'jɑːnd] [væn] .

beyond	Van	.
超过	范	.

土耳其人和他们的德国辩护者利用了欧洲人和美国人对凡城以外地区历史和地理的不完善的了解。

[ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kɔːr] [ʌv; əv][ɑːr'miːniən] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn][ðə; ði]['ælaɪd] ['ɑːmiz] ,

The	formation	of	corps	of	Armenian	volunteers	in	the	Allied	armies	,
这	形成	的	兵团	的	亚美尼亚	志愿者	在	这	盟军	军队	,

盟军中亚美尼亚志愿兵团的组建

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

and	the	open	support	of	the	cause	of	the	Allies	on	the	part	of
和	这	打开	支持	的	这	原因	的	这	盟国	在	这	部分	的

[ɑːr'miːniən] [kə'mjʊnəti] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hæv; həv] [-]

Armenian	communities	in	France	and	Great	Britain	have	[	40	]
亚美尼亚	社区	在	法国	和	伟大的	英国	有	[	-	]

法国和英国的亚美尼亚社群公开支持盟军事业[40]

[bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

been	unfortunate	.
到过	不幸	.

真不幸。

[æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [hæv; həv] [left] ['tɜːrki] , [ðiːz] [eg'zaild][ɑːr'miːniːənz][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt]

As	individuals	who	have	left	Turkey	,	these	exiled	Armenians	have	a	right
作为	个人	WHO	有	左边	火鸡	,	这些	放逐	亚美尼亚人	有	一个	正确的

[tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeɪ] [tʃuːz] ,

to	do	as	they	choose	,
到	做	作为	他们	选择	,

作为离开土耳其的个人，这些流亡的亚美尼亚人有权按照自己的意愿行事。

[æz; əz] [kə'mjʊnəti] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] — ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

as	communities	,	it	would	have	been	—	it	is	now	—	better	for	them
作为	社区	,	它	会	有	到过	—	它	是	现在	—	更好的	为了	他们

[tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .

to	keep	quiet	.
到	保持	安静的	.

作为社区，他们过去最好——现在也确实最好——保持沉默。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

Although	they	have	no	justification	for	doing	so	,
虽然	他们	有	不	理由	为了	正在做	所以	,

尽管他们这样做没有任何正当理由，

[ðə; ði] ['tɜːks] [ænd; ənd]['dʒɜːmənz][hæv; həv] [bɪn] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [meɪd] [baɪ] [ðiːz] [smɔːl]

the	Turks	and	Germans	have	been	using	the	manifestations	made	by	these	small
这	土耳其人	和	德国人	有	到过	使用	这	表现	制成	经过	这些	小的

[kə'mjʊnəti] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] ['tɜːrki] [æz; əz] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]

communities	outside	of	Turkey	as	reflecting	the	spirit	and	intentions	of	the
社区	外部	的	火鸡	作为	反思	这	精神	和	意图	的	这

[ɑːr'miːniːənz][ɪn] ['tɜːrki] ,

Armenians	in	Turkey	,
亚美尼亚人	在	火鸡	,

土耳其人和德国人一直利用土耳其境外这些小型社区所表现出的姿态，来反映土耳其境内亚美尼亚人的精神和意图。

[ænd; ənd][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kən'fjuːzɪŋ] ['meni] [n'juːtrəlz] [ə'baʊt][ðə; ði]['riːəl][fækts][ʌv; əv]

and	have	succeeded	in	confusing	many	neutrals	about	the	real	facts	of
和	有	成功了	在	令人困惑	许多	中立者	关于	这	真实的	事实	的

[ðə; ði][ɑːr'miːniən][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	Armenian	situation	.
这	亚美尼亚	情况	.

并成功地使许多中立人士对亚美尼亚局势的真实情况产生了误解。

[ɪf] [ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mæsəkər] [ænd; ənd] ['fɔːrsəbl] [diːpɔː'teɪʃ(ə)n] , [hæv; həv]

If	the	Armenians	,	during	the	present	massacres	and	forcible	deportations	,	have
如果	这	亚美尼亚人	,	期间	这	展示	大屠杀	和	强制的	驱逐出境	,	有

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ,

in	some	places	,
在	一些	地方	,

如果亚美尼亚人在目前的大屠杀和强迫驱逐期间，在某些地方.....

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn]['ɑːdənə][ɪn] - , [dɪ'fendɪd] , [ɑːrmz][ɪn][hænd] , [ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd][ðer; ðər]

as	they	did	in	Adana	in	1909	,	defended	,	arms	in	hand	,	their	homes	and	their
作为	他们	做过	在	阿达纳	在	-	,	辩护	,	武器	在	手	,	他们的	房屋	和	他们的

[lʌvd] [wʌnz] ,

loved	ones	,
喜爱	一个	,

就像他们在1909年阿达纳所做的那样，他们手持武器，保卫家园和亲人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['gʌvərnmənt] [feɪld] [-]

it	has	been	only	when	the	Ottoman	Government	failed	[	41	]
它	有	到过	仅有的	什么时候	这	奥斯曼帝国	政府	失败的	[	-	]

只有当奥斯曼政府失败时才发生了这种情况[41]

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [hæd; həd] [bɪn]

them	,	and	when	they	were	convinced	that	their	extermination	had	been
他们	,	和	什么时候	他们	是	确信	那	他们的	灭绝	有	到过

[dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] .

decided	upon	.
决定	之上	.

当他们确信灭绝他们的决定已经做出时。

['i:v(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] , [æz; əz][æt; ət]['ɑːdənə] ,

Even	in	these	cases	,	as	at	Adana	,
甚至	在	这些	案例	,	作为	在	阿达纳	,

即使在这些情况下，例如在阿达纳，

[wen] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ə'genst] ['loʊk(ə)l]['mɑːzləm][fə'nætɪsɪzəm][frʌm; frəm]

when	they	received	assurances	of	protection	against	local	Moslem	fanaticism	from
什么时候	他们	已收到	保证	的	保护	反对	当地的	穆斯林	狂热	从

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

the	Government	at	Constantinople	,
这	政府	在	君士坦丁堡	,

当他们从君士坦丁堡政府那里得到保证，能够免受当地穆斯林狂热主义的侵害时，

[ðeɪ] ['trʌstɪd] [wʌns] [mɔːr] .

they	trusted	once	more	.
他们	可信	一次	更多的	.

他们再次信任了彼此。

[ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] — [ə'gen] [let][ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][maɪ] ['riːdɝz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

In	every	instance	of	this	kind	—	again	let	me	remind	my	readers	that	I	have
在	每一个	实例	的	这	种类	—	再次	让	我	提醒	我的	读者	那	我	有

[ɔː'θentɪk] [aɪ] - ['wɪtnəs] ['testɪmoʊnɪ] — [ðer; ðər] [feɪθ] [wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] .

authentic	eye	-	witness	testimony	—	their	faith	was	betrayed	.
真正的	眼睛	-	证人	见证	—	他们的	信仰	曾是	背叛	.

在这些例子中——再次提醒读者，我有真实的目击证词——他们的信仰都遭到了背叛。

[ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [broʊk] [ðer; ðər][wɜːrd] ,

The	Ottoman	Government	officials	broke	their	word	,
这	奥斯曼帝国	政府	官员	打破	他们的	单词	,

奥斯曼政府官员违背了诺言。

[ænd; ənd] ['bʊtʃɝd] [ðə; ði][ɑːr'miːniːənz]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz] .

and	butchered	the	Armenians	after	they	had	laid	down	their	arms	.
和	屠宰	这	亚美尼亚人	后	他们	有	铺设	向下	他们的	武器	.

在亚美尼亚人放下武器后，他们遭到屠杀。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][væn] ,

With	the	possible	exception	of	Van	,
和	这	可能的	例外	的	范	,

除了范之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['tɝːks] [hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [graʊnd] [fɔːr; fər] [sə'spɪʃ(ə)n]

there	was	no	place	where	the	Turks	had	the	slightest	ground	for	suspicion
那里	曾是	不	地方	在哪里	这	土耳其人	有	这	丝毫	地面	为了	怀疑

[ðæt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

that	the	local	attempt	of	the	Armenians	to	defend	their	wives	and	children
那	这	当地的	试图	的	这	亚美尼亚人	到	保卫	他们的	妻子们	和	孩子们

[wʌz; wəz][ɪn] [kə'naɪvəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .

was	in	connivance	with	the	enemy	.
曾是	在	共谋	和	这	敌人	.

土耳其人没有任何理由怀疑亚美尼亚人为保护妻儿而进行的当地行动与敌人勾结。

[ænd; ənd][væn] [-]

And	Van	[	42	]
和	范	[	-	]

以及 Van[42]

[ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['θɜːrti] ['sentərz] [ʌv; əv] ['mæsəkər] [ænd; ənd] [ˌdiːpɔːr'teɪʃn] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] !

is	only	one	of	thirty	centres	of	massacre	and	deportation	in	Asia	Minor	!
是	仅有的	一	的	三十	中心	的	屠杀	和	驱逐出境	在	亚洲	次要的	!

这只是小亚细亚三十个屠杀和流放中心之一！

[ɪf] [ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][fækts][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪts] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

If	the	Ottoman	Government	has	facts	to	establish	its	contention	that	the
如果	这	奥斯曼帝国	政府	有	事实	到	建立	它是	争论	那	这

[ɑːr'miːniːənz][ʌv; əv] ['tɜːrki] [wɜːr; wər] ['plɑːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

Armenians	of	Turkey	were	plotting	against	the	security	of	the	empire	,
亚美尼亚人	的	火鸡	是	绘制	反对	这	安全	的	这	帝国	,

如果奥斯曼政府有事实依据来证明其关于土耳其亚美尼亚人密谋危害帝国安全的说法，

[let][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðiːz] [fækts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] . [-]

let	it	lay	these	facts	before	the	world	.	[	43	]
让	它	躺	这些	事实	前	这	世界	.	[	-	]

让它把这些事实摆在世人面前。[43]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniən] ['elɪmənt] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wel]

The	Preservation	of	the	Armenian	Element	is	Absolutely	Indispensable	to	the	Well
这	保存	的	这	亚美尼亚	元素	是	绝对地	必不可少	到	这	出色地

- ['biːɪŋ] [ænd; ənd][prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['empaɪər] .

-	being	and	Prosperity	of	the	Ottoman	Empire	.
-	存在	和	繁荣	的	这	奥斯曼帝国	帝国	.

保护亚美尼亚元素对于奥斯曼帝国的福祉和繁荣是绝对不可或缺的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [θruː] ['sentʃəriz] [ðæt] ['kristʃənz] [ænd; ənd]['mɑːzləmz][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l]

It	has	been	Proved	through	Centuries	that	Christians	and	Moslems	are	Able
它	有	到过	已证实	通过	几个世纪	那	基督徒	和	穆斯林	是	有能力的

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['æməti][ɪn] ['tɜːrki] ,

to	Live	in	Peace	and	Amity	in	Turkey	,
到	居住	在	和平	和	和睦	在	火鸡	,

几个世纪以来已经证明，基督徒和穆斯林能够在土耳其和平友好地生活在一起。

[wɪtʃ] [ɪz] ['iːkwəli] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][bəuθ] .

which	is	Equally	the	Country	of	Both	.
哪个	是	同样地	这	国家	的	两个都	.

这是一个同样属于两国的国家。

[wʌn] ['hezɪteɪt] , [ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] , [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][əd'vaɪz] , [ɔːr][tuː; tə] [æd'mɑːnɪʃ] ,

ONE	hesitates	,	on	general	principles	,	to	attempt	to	advise	,	or	to	admonish	,
一	犹豫	,	在	一般的	原则	,	到	试图	到	建议	,	或者	到	谏	,

[æz; əz][tuː; tə][ɪts][best] ['ɪntrəsts] ,

as	to	its	best	interests	,
作为	到	它是	最好的	兴趣	,

一般而言，人们不愿轻易就自身利益提出建议或告诫。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][æt; ət][wɔːr] .

a	nation	at	war	.
一个	国家	在	战争	.

一个处于战争状态的国家。

[ɪn][ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['strʌg(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wɔːr][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ,

In	a	life	and	death	struggle	such	as	this	war	has	become	,
在	一个	生活	和	死亡	斗争	这样的	作为	这	战争	有	变得	,

在这场已演变成生死搏斗的战争中，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [-]

it	would	be	naturally	supposed	that	a	[	44	]
它	会	是	自然	据称	那	一个	[	-	]

自然会认为[44]

['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] ['rʊlər] [ɑːr; ər][ðə; ði][best]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪntrəst]
nation **and** **its** **rulers** **are** **the** **best** **judges** **of** **what** **it** **is** **to** **their** **interest**
国家 和 它是 统治者 是 这 最好的 法官 的 什么 它 是 到 他们的 兴趣
[tuː; tə][duː] .
to **do** **.**
到 做 .

国家及其统治者最清楚什么才是符合自身利益的。

[əd'vaɪs][frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] ['sɔːrsɪz] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nɑːt] [dɪs'ɪntrəstɪd]
Advice **from** **outside** **sources** **is** **open** **to** **the** **suspicion** **of** **being** **not** **disinterested**
建议 从 外部 来源 是 打开 到 这 怀疑 的 存在 不是 无私的
.
:
.

来自外部的建议容易让人怀疑其是否具有客观公正性。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , [ɪf] [nɑːt] [ʃɪr] [ɪm'pɜːrtnəns] , [bɪ'treɪ] ['ɪmpətəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]
And **does** **not** **admonition** **,** **if** **not** **sheer** **impertinence** **,** **betray** **impotence** **on** **the** **part**
和 做 不是 警告 , 如果 不是 透明 无礼 , 背叛 阳痿 在 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [əd'mɑːnɪʃər] ?
of **the** **admonisher** **?**
的 这 告诫者 ?

难道训诫，即便不是彻头彻尾的无礼，不也暴露了训诫者的无能为力吗?

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['empaɪər] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər]
But **in** **the** **Ottoman** **Empire** **,** **the** **situation** **is** **different** **from** **that** **of** **any** **other**
但 在 这 奥斯曼帝国 帝国 , 这 情况 是 不同的 从 那 的 任何 其他
['kʌntri] [ɪn] ['jʊrəp] .
country **in** **Europe** **.**
国家 在 欧洲 .

但在奥斯曼帝国，情况与欧洲其他任何国家都不同。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['edʒukeɪtɪd][men] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][nɑːn] - ['krɪstʃən]
There **is** **not** **a** **sufficient** **number** **of** **educated** **men** **among** **the** **non** **-** **Christian**
那里 是 不是 一个 充足的 数字 的 受过教育 男人 之中 这 非 - 基督教
['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['empaɪər][tuː; tə][fɔːrm] ,
elements **of** **the** **Ottoman** **Empire** **to** **form** **,**
元素 的 这 奥斯曼帝国 帝国 到 形式 ,

奥斯曼帝国非基督教人口中受过教育的男性人数不足，无法组成一个组织。

[let][ə'loʊn][tuː; tə] [gaɪd] , ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
let **alone** **to** **guide** **,** **public** **opinion** **.**
让 独自的 到 指导 , 民众 观点 .

更遑论引导舆论了。

['kɑːnsɪkwentli] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
Consequently **,** **there** **is** **no** **public** **opinion** **.**
最后 , 那里 是 不 民众 观点 .

因此，不存在公众舆论。

[ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['paʊər] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [kə'rʌpt]
The **governing** **power** **has** **always** **been** **in** **the** **hands** **of** **a** **small** **and** **corrupt**
这 治理 力量 有 总是 到过 在 这 双手 的 一个 小的 和 腐败
['sɜːrk(ə)l] ,
circle **,**
圆圈 ,

执政权力一直掌握在一小撮腐败分子手中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɑːt] [dɪ'veləpt] [ɪn][self] - ['gʌvərnmənt] , [ɪn]['pɑːpjələr]

and	the	Ottoman	nation	has	not	developed	in	self	-	government	,	in	popular
和	这	奥斯曼帝国	国家	有	不是	发达	在	自己	-	政府	,	在	受欢迎的

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

institutions	,
机构	,

奥斯曼民族在自治和民众机构方面尚未发展起来。

[æz; əz][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] [neiʃəns][ʌv; əv] ['jʊrəp] . [-]

as	have	the	other	nations	of	Europe	.	[	45	]
作为	有	这	其他	国家	的	欧洲	.	[	-	]

欧洲其他国家也是如此。[45]

[ðə; ði] [nuː] [reɪ'ʒiːm][wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][baɪ][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld] ,

The	new	régime	was	hailed	with	joy	by	the	outside	world	,
这	新的	政权	曾是	赞誉	和	喜悦	经过	这	外部	世界	,

新政权受到了外界的热烈欢迎。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][nɑːn] - ['mɑːzləm]['elɪmənts; 'eləmənts][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['empaɪər][æz; əz] [wel] ,

and	by	the	non	-	Moslem	elements	inside	the	empire	as	well	,
和	经过	这	非	-	穆斯林	元素	里面	这	帝国	作为	出色地	,

帝国境内的非穆斯林势力也参与其中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ]

because	the	Constitution	of	1908	was	regarded	as	the	starting	point	in	a
因为	这	宪法	的	-	曾是	认为	作为	这	开始	观点	在	一个

['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

struggle	of	the	people	of	the	empire	,
斗争	的	这	人们	的	这	帝国	,

因为1908年宪法被视为帝国人民斗争的起点，

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [reɪs] , [ə'genst] [æn; ən]['æbsəluːtɪzəm] [ðæt] [hæd; həd][ɪn] ['præktɪs]

irrespective	of	religion	and	race	,	against	an	absolutism	that	had	in	practice
无论如何	的	宗教	和	种族	,	反对	一个	绝对主义	那	有	在	实践

[pruːvd] ['iːkwəli] [ɪn'dʒʊriəs] ,

proved	equally	injurious	,
已证实	同样地	有害的	,

不分宗教和种族，反对那种在实践中已被证明同样有害的专制主义。

[ɪf] [nɑːt] ['iːkwəli] [ə'presɪv] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['reɪsɪz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['jɪldɪz]

if	not	equally	oppressive	,	to	all	the	races	subjected	to	the	tyranny	of	Yildiz
如果	不是	同样地	压迫性的	,	到	全部	这	种族	受	到	这	暴政	的	伊尔迪兹

['kiːɑːsk] .

Kiosk	.
亭	.

即使不是同样压迫，对所有遭受伊尔迪兹亭暴政统治的种族来说也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [suːn] [siːn] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['lɪbərti] , [i'kwɑːləti] ,

It	was	very	soon	seen	,	however	,	that	Liberty	,	Equality	,
它	曾是	非常	很快	已见	,	然而	,	那	自由	,	平等	,

然而，人们很快就发现，自由、平等、

[ænd; ənd] [frə'tɜːrnəti] [hæd; həd][noʊ][pɑːrt] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [tɜːrk] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	Fraternity	had	no	part	whatever	in	the	Young	Turk	conception	of	a
和	兄弟会	有	不	部分	任何	在	这	年轻的	土耳其人	概念	的	一个

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [steɪt] .

constitutional	state	.
宪法	状态	.

博爱精神在青年土耳其党的宪政国家构想中完全没有体现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ri'pleisin] [ʌv; əv][wʌn] [kliːk] [baɪ] [ə'nʌðər] .

It	was	simply	the	replacing	of	one	clique	by	another	.
它	曾是	简单地	这	替换	的	一	集团	经过	其他	.

这只不过是一个派系被另一个派系取代而已。

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] , [sɪn'sɪr] [jʌŋ] ['tɝːks] , [wɪð; wɪθ] ['məutivz] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] , [huː] ['æktʃuəli] [ment]

The	honest	,	sincere	Young	Turks	,	with	motives	above	suspicion	,	who	actually	meant
这	诚实的	,	真诚	年轻的	土耳其人	,	和	动机	多于	怀疑	,	WHO	实际上	意思是

[wʌt] [ðeɪ] [sed] ,

what	they	said	,
什么	他们	说	,

那些诚实、真诚的"青年土耳其党人"，动机无可指摘，言出必行。

[wɜːr; wər][soʊ] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'veɪl] [-]

were	so	few	in	number	that	they	could	not	prevail	[	46	]
是	所以	很少	在	数字	那	他们	可以	不是	占上风	[	-	]

他们人数太少，所以无法取得胜利[46]

[ə'genst] [ðə; ði] [taɪp] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['juːniən][ænd; ənd] ['prɑːgres] , [pə'sɔnəˌfaɪd] [baɪ] [sʌtʃ]

against	the	type	in	the	Committee	of	Union	and	Progress	,	personified	by	such
反对	这	类型	在	这	委员会	的	联盟	和	进步	,	拟人化的	经过	这样的

[men] [æz; əz]['tɑːləˌɑːt] ,

men	as	Talaat	,
男人	作为	塔拉特	,

与联合进步委员会中的那种人（以塔拉特为代表）截然相反，

['ɛnvər] , [dʒəvɪd] , [dʒə'mɑːl] , ['heriː] , ['ɑːmed] ['riːzə] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['nɑːzim] , ['hædʒiː]['ɑːdɪl] , ['bɛˌdriː] ,

Enver	,	Djavid	,	Djemal	,	Hairi	,	Ahmed	Riza	,	Dr	.	Nazim	,	Hadji	Adil	,	Bedri	,
恩弗	,	贾维德	,	杰马尔	,	头发	,	艾哈迈德	里扎	,	博士	.	纳齐姆	,	哈吉	阿迪尔	,	贝德里	,

[ænd; ənd] [huː'seɪn] - .

and	Hussein	Djahid	.
和	侯赛因	-	.

Enver、Djavid、Djemal、Hairi、Ahmed Riza、Nazim 博士、Hadji Adil、Bedri 和 Hussein Djahid。

[ðə; ði]['mɑːzləm][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , ['biːɪŋ] [ɪn'tensli] ['ɪgnərənt] ,

The	Moslem	population	of	the	empire	,	being	intensely	ignorant	,
这	穆斯林	人口	的	这	帝国	,	存在	强烈地	无知	,

帝国境内的穆斯林人口极其无知，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [lʊkt] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [fjuː] [ɪn'θjuːzɪæsts] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl]

could	not	be	looked	to	by	the	few	enthusiasts	to	support	constitutional
可以	不是	是	看起来	到	经过	这	很少	爱好者	到	支持	宪法

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

少数热衷于维护宪法原则的人无法指望他们支持宪法原则。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [mʌtʃ] ['betər] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['riːz(ə)n][tuː; tə]

The	Christian	population	,	much	better	educated	and	having	much	more	reason	to
这	基督教	人口	,	很多	更好的	受过教育	和	拥有	很多	更多的	原因	到

[ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['nuːli] - [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ['lɪbərti] ,

appreciate	the	newly	-	proclaimed	liberty	,
欣赏	这	新	-	宣布	自由	,

基督教人口受教育程度更高，也更有理由珍惜新近宣告的自由。

[wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['elɪmənts; 'eləmənts][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪkli] [rɪ'dʒenəˌreɪtid] ['tɜːrki] [kʊd; kəd]

were	the	only	elements	upon	which	a	politically	regenerated	Turkey	could
是	这	仅有的	元素	之上	哪个	一个	政治上	再生	火鸡	可以

[stænd] .

stand	.
站立	.

这是土耳其政治复兴的唯一基石。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ə'loʊn][dɪd][ðə; ði][ɑːr'miːniən] ['elɪmənt] [bɪ'kʌm] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]
For **this** **reason** **alone** **did** **the** **Armenian** **element** **become** **immediately** **a** **source** **of**
为了 这 原因 独自的 做过 这 亚美尼亚 元素 变得 立即地 一个 来源 的
['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [kliːk] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [æb'duːl][hə'miːd] .
danger **to** **the** **new** **clique** **that** **had** **replaced** **Abdul** **Hamid** **.**
危险 到 这 新的 集团 那 有 替换 阿卜杜勒 哈米德 .

仅凭这一点，亚美尼亚势力就立即成为取代阿卜杜勒·哈米德的新集团的危险源。

[ðiːz] [soʊ] - [kɔːld] [jʌŋ] ['tɜːrks] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][dʒʌst][æz; əz][æb'duːl][hə'miːd]
These **so** **-** **called** **Young** **Turks** **turned** **upon** **the** **Armenians** **just** **as** **Abdul** **Hamid**
这些 所以 - 称为 年轻的 土耳其人 转向 之上 这 亚美尼亚人 只是 作为 阿卜杜勒 哈米德
[hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] — [tuː; tə] [-]
had **turned** **upon** **them** **—** **to** **[** **47** **]**
有 转向 之上 他们 — 到 [-]

这些所谓的青年土耳其党人反过来攻击亚美尼亚人，就像阿卜杜勒·哈米德当年攻击他们一样——[47]

[prɪ'vent] [ðer; ðər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['levn] [ɪn][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['tɜːrki] .
prevent **their** **becoming** **the** **leaven** **in** **the** **regeneration** **of** **Turkey** **.**
防止 他们的 成为 这 酵 在 这 再生 的 火鸡 .

防止他们成为土耳其复兴的酵母。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [heild] [baɪ][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l]
The **Constitution** **,** **hailed** **by** **the** **Armenians** **as** **the** **beginning** **of** **their** **political**
这 宪法 , 赞誉 经过 这 亚美尼亚人 作为 这 开始 的 他们的 政治的
[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ,
emancipation **,**
解放 ,

这部宪法被亚美尼亚人誉为他们政治解放的开端。

[bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] — [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] — [ðer; ðər] [deθ] - ['wɔːrənt] .
became **almost** **immediately** **—** **and** **inevitably** **—** **their** **death** **-** **warrant** **.**
成为 几乎 立即地 — 和 不可避免地 — 他们的 死亡 - 保证 .

几乎立刻——而且不可避免地——成了他们的死刑判决书。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] ['stʌdi] ['diːpli] ,
One **does** **not** **need** **to** **study** **deeply** **,**
一 做 不是 需要 到 学习 深 ,

无需深入研究，

[wʌn][hæz; həz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['empaɪər] [sɪns] [greɪt]
one **has** **simply** **to** **read** **the** **history** **of** **the** **Ottoman** **Empire** **since** **Great**
一 有 简单地 到 读 这 历史 的 这 奥斯曼帝国 帝国 自从 伟大的
['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [fræns] [seɪvd] [ðə; ði] ['tɜːrks] [baɪ][ðə; ði][kraɪ'miːən][wɔːr] ,
Britain **and** **France** **saved** **the** **Turks** **by** **the** **Crimean** **War** **,**
英国 和 法国 已保存 这 土耳其人 经过 这 克里米亚 战争 ,

只需阅读奥斯曼帝国的历史，就能明白自英国和法国通过克里米亚战争拯救土耳其人以来，奥斯曼帝国的历史是怎样的。

[tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] ,
to **realize** **that** **the** **Armenians** **,**
到 意识到 那 这 亚美尼亚人 ,

要意识到亚美尼亚人，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] “ [riˈfɔːmz] ” [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['paʊɚz]
from **the** **moment** **the** **question** **of** **“** **reforms** **”** **was** **introduced** **by** **the** **Powers**
从 这 片刻 这 问题 的 “ 改革 ” 曾是 介绍 经过 这 权力
[ɪn][ðer; ðər] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'blaɪm] [pɔːrt] ,
in **their** **dealings** **with** **the** **Sublime** **Porte** **,**
在 他们的 交易 和 这 升华 波特 ,

自从列强在与奥斯曼帝国的交往中提出“改革”问题以来，

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ʌn'wɪtɪŋ] ['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [i:st] .

have	been	the	unwitting	victims	of	the	cause	of	civilization	in	the	Near	East	.
有	到过	这	不知情	受害者	的	这	原因	的	文明	在	这	靠近	东方	.

他们成为了近东文明进程中无辜的受害者。

[ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv][bɜ:r'lɪn] ['fʊli] ['rekəgnaɪzd] [ðɪs] [fækt] .

The	Congress	of	Berlin	fully	recognized	this	fact	.
这	国会	的	柏林	完全	认可	这	事实	.

柏林会议充分认识到了这一点。

[ðə; ði][trænz] - [kɔ:'keɪʒn] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv] ['rʌʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔ:lkən] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

The	trans	-	Caucasian	policy	of	Russia	,	and	the	Balkan	policy	of	all	the
这	翻译	-	高加索人	政策	的	俄罗斯	,	和	这	巴尔干半岛	政策	的	全部	这

[greɪt] [-]

Great	[	48	]
伟大的	[	-	]

俄罗斯的跨高加索政策和所有大国的巴尔干政策[48]

['paʊɜ-z] [fɜ:rst] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [kɔ:z] [ʌv; əv] ,

Powers	first	awakened	,	and	has	since	been	the	exciting	cause	of	,
权力	第一的	觉醒	,	和	有	自从	到过	这	激动人心	原因	的	,

力量首次觉醒，此后便成为令人兴奋的原因，

[ðə; ði][fə'nætɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:zləmz][ʌv; əv] ['tɜ:rki] [ə'genst] [ðə; ði][ɑ:r'mi:ni:ənz] .

the	fanaticism	of	the	Moslems	of	Turkey	against	the	Armenians	.
这	狂热	的	这	穆斯林	的	火鸡	反对	这	亚美尼亚人	.

土耳其穆斯林对亚美尼亚人的狂热。

[bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ə'kju:t] “ ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rient] , ” [dɪd][wi:; wi]['evər][hæv; həv]

Before	there	was	an	acute	“	Question	of	the	Orient	,	”	did	we	ever	have
前	那里	曾是	一个	急性	“	问题	的	这	东方	,	”	做过	我们	曾经	有

[greɪt] [ɑ:r'mi:niən] ['mæsəkər] ?

great	Armenian	massacres	?
伟大的	亚美尼亚	大屠杀	?

在出现尖锐的"东方问题"之前，我们是否经历过大规模的亚美尼亚大屠杀?

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

['krɪstʃən] ['jʊrəp] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'sɜ:rtɪd] ['efərt] [tu:; tə] [seɪv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [reɪs] [frʌm; frəm]

Christian	Europe	never	made	a	concerted	effort	to	save	this	unhappy	race	from
基督教	欧洲	绝不	制成	一个	协同	努力	到	节省	这	不开心	种族	从

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['jʊrəps] [oʊn] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜ-:ks] .

the	results	of	Europe's	own	dealings	with	the	Turks	.
这	结果	的	欧洲的	自己的	交易	和	这	土耳其人	.

基督教欧洲从未真正努力拯救这个不幸的民族，使其免受欧洲自身与土耳其人交往所带来的后果。

[ðə; ði][ɑ:r'mi:ni:ənz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

The	Armenians	,	of	course	,
这	亚美尼亚人	,	的	课程	,

当然，还有亚美尼亚人。

['ɔ:lweɪz] ['sʌfərd] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent][frʌm; frəm][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]

always	suffered	to	a	certain	extent	from	their	social	and	political
总是	遭受	到	一个	肯定	程度	从	他们的	社会的	和	政治的

[dɪsə'bɪlətɪz] ['ʌndər] ['mɑ:zləm] [ru:l] .

disabilities	under	Moslem	rule	.
残疾	在下面	穆斯林	规则	.

在穆斯林统治下，他们总是在一定程度上遭受社会和政治上的不公待遇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [sɪ'kjʊrəti] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli]

But	they	have	lived	for	centuries	in	comparative	security	,	and	certainly
但	他们	有	居住地	为了	几个世纪	在	比较	安全	,	和	当然

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['meʒər] [ʌv; əv][prɑː'sperəti] ,

with	a	large	measure	of	prosperity	,
和	一个	大的	措施	的	繁荣	,

但几个世纪以来，他们一直生活在相对安全、富裕的环境中。

[æz; əz] ['ɑːtəmən] ['sʌbdʒekts] .

as	Ottoman	subjects	.
作为	奥斯曼帝国	主题	.

作为奥斯曼帝国的臣民。

['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['tɜːks] [ænd; ənd][ɑːr'miːniːənz][hæv; həv] [bɪn] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][bæd] .

Personal	relations	between	Turks	and	Armenians	have	been	not	at	all	bad	.
个人的	关系	之间	土耳其人	和	亚美尼亚人	有	到过	不是	在	全部	坏的	.

土耳其人和亚美尼亚人之间的个人关系其实并不差。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðɪs] [fækt][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv] [-]

I	have	had	opportunity	to	observe	this	fact	in	different	parts	of	[	49	]
我	有	有	机会	到	观察	这	事实	在	不同的	部分	的	[	-	]

我曾在[49]的不同地区观察到这一事实。

['tɜːrki] .

Turkey	.
火鸡	.

火鸡。

[ðə; ði] ['tɜːks] [ɑːr; ər][nɑːt] , [laɪk][ðə; ði]['ærəbz] , [ə; eɪ] [fə'nætɪkl] ['piːp(ə)l][baɪ]['neɪtʃər] .

The	Turks	are	not	,	like	the	Arabs	,	a	fanatical	people	by	nature	.
这	土耳其人	是	不是	,	喜欢	这	阿拉伯人	,	一个	狂热的	人们	经过	自然	.

土耳其人不像阿拉伯人那样，天生就是狂热的民族。

[ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ænd; ənd] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ɑːr'miːniːənz][ɪz][nɑːt] ,

The	persecution	and	massacre	of	Armenians	is	not	,
这	迫害	和	屠杀	的	亚美尼亚人	是	不是	,

对亚美尼亚人的迫害和屠杀并非如此，

[æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk][hæv; həv] [ɪ'roʊniəsli] [θɔːt] , [æn; ən]

as	the	general	European	and	American	public	have	erroneously	thought	,	an
作为	这	一般的	欧洲的	和	美国人	民众	有	错误地	想法	,	一个

[eɪdʒ] - [oʊld] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [straɪf] .

age	-	old	matter	of	religious	strife	.
年龄	-	老的	事情	的	宗教	冲突	.

正如欧美公众普遍错误地认为的那样，这是一个由来已久的宗教冲突问题。

[nɔːr][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ,

Nor	has	it	been	,
也不	有	它	到过	,

也并非如此，

[æz; əz][ɪz][soʊ] ['friːkwəntli] [ə'sɜːrtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]

as	is	so	frequently	asserted	by	those	who	have	the	effrontery	to	explain
作为	是	所以	频繁地	断言	经过	那些	WHO	有	这	厚颜无耻	到	解释

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə][kən'doʊn] ([jiː; ji][gɔdz] !)

and	attempt	to	condone	(	ye	gods	!	)
和	试图	到	宽恕	(	是的	神	!	)

正如那些厚颜无耻地解释和试图宽恕这种行为的人经常声称的那样（我的天哪！）

[ɑːrˈmiːniən] [ˈmæsəkər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ɑːrˈmiːniːənz][ɑːr; ər] [ˈmʌni] - [ˈlendəz] [ænd; ənd] [əˈpres]

Armenian	massacres	,	because	the	Armenians	are	money	-	lenders	and	oppress
亚美尼亚	大屠杀	,	因为	这	亚美尼亚人	是	钱	-	贷款人	和	压迫

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [ˈtɜːks] .

the	simple	-	minded	Turks	.
这	简单的	-	有思想	土耳其人	.

亚美尼亚人进行大屠杀，因为亚美尼亚人是放高利贷者，压迫头脑简单的土耳其人。

[ðə; ði][ˌrefjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈprevələnt] [bɪˈliːfs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt]

The	refutation	of	the	first	of	these	two	prevalent	beliefs	is	that	the	great
这	反驳	的	这	第一的	的	这些	二	流行	信仰	是	那	这	伟大的

[ɑːrˈmiːniən] [ˈmæsəkər] [ɑːr; ər] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ,

Armenian	massacres	are	events	of	the	last	quarter	of	a	century	,
亚美尼亚	大屠杀	是	活动	的	这	最后的	四分之一	的	一个	世纪	,

对这两种普遍观点中第一种的反驳是，亚美尼亚大屠杀是过去25年发生的事件。

[waɪl] [ɑːrˈmiːniːənz][ænd; ənd] [ˈtɜːks] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə][ˈmaɪnər] [ˈnɪrli]

while	Armenians	and	Turks	have	been	living	together	in	Asia	Minor	nearly
尽管	亚美尼亚人	和	土耳其人	有	到过	活的	一起	在	亚洲	次要的	几乎

['sev(ə)n] ['sentʃəriz] .

seven	centuries	.
七	几个世纪	.

亚美尼亚人和土耳其人已经在小亚细亚共同生活了近七个世纪。

[ðə; ði][ˌrefjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][ɪz][ðæt][ðə; ði] ['mæsəkər] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [kənˈfaɪnd][tuː; tə]

The	refutation	of	the	second	is	that	the	massacres	have	not	been	confined	to
这	反驳	的	这	第二	是	那	这	大屠杀	有	不是	到过	受限	到

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['sɪtiz] ,

the	larger	cities	,
这	更大的	城市	,

对第二个论点的反驳是，屠杀事件并非仅限于大城市。

[wer] ['meni] [ʌv; əv] [-]

where	many	of	[	50	]
在哪里	许多	的	[	-	]

其中许多[50]

[ðə; ði][ɑːrˈmiːniːənz][ɑːr; ər] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ,

the	Armenians	are	well	-	to	-	do	,
这	亚美尼亚人	是	出色地	-	到	-	做	,

亚美尼亚人很富裕，

[bʌt; bət][hæv; həv]['ɔːlweɪz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ænd; ənd][ɪn][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm]

but	have	always	taken	place	in	exactly	the	same	way	and	in	exactly	the	same
但	有	总是	已采取	地方	在	确切地	这	相同的	方式	和	在	确切地	这	相同的

[dɪˈgriː] [ɪn] [kəˈmjʊnəti] [wer] [ðə; ði][ɑːrˈmiːniːənz][ɑːr; ər][bəuθ]['ɪgnərənt] [ænd; ənd]['pɑːvərti] -

degree	in	communities	where	the	Armenians	are	both	ignorant	and	poverty	-
程度	在	社区	在哪里	这	亚美尼亚人	是	两个都	无知	和	贫困	-

['strɪkən] .

stricken	.
受打击的	.

但这种现象总是以完全相同的方式和完全相同的程度发生在亚美尼亚人既无知又贫困的社区中。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['stuːpɪd] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [əˈgenst] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Nothing	is	more	stupid	,	nothing	more	against	nature	and	history	,
没有什么	是	更多的	愚蠢的	,	没有什么	更多的	反对	自然	和	历史	,

没有比这更愚蠢的了，也没有比这更违背自然和历史的了。

[ðæn; ðən] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniən] ['kwestʃən] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n]

than	advocating	that	the	solution	of	the	Armenian	question	and	salvation
比	倡导	那	这	解决方案	的	这	亚美尼亚	问题	和	救恩

[ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniən] [reɪs] [ɪz][ɪn] [ˌemɪ'greɪʃn] [ɪn] [mæs] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər]

of	the	Armenian	race	is	in	emigration	en	masse	to	America	or	some	other
的	这	亚美尼亚	种族	是	在	移民	英文	大众	到	美国	或者	一些	其他

['kʌntri] .

country	.
国家	.

与其鼓吹解决亚美尼亚问题和拯救亚美尼亚民族的办法是让亚美尼亚人大规模移民到美国或其他国家，不如说应该鼓励他们这样做。

[ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪn'dɪdʒənəs] ['elɪmənt] [ɪn][ˌeɪʒi'ætɪk] ['tɜːrki] .

The	Armenians	are	an	indigenous	element	in	Asiatic	Turkey	.
这	亚美尼亚人	是	一个	土著	元素	在	亚洲	火鸡	.

亚美尼亚人是土耳其亚洲部分的土著民族。

[ðer; ðər] ['hoʊlseɪl] [ˌemɪ'greɪʃn] [maɪt] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

Their	wholesale	emigration	might	save	the	lives	of	several	hundred	thousand
他们的	批发的	移民	可能	节省	这	生活	的	一些	百	千

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

individuals	.
个人	.

他们的大规模移民或许能拯救数十万人的生命。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ðʌs] [seɪvd] ,

But	it	would	break	the	hearts	of	most	of	those	who	were	thus	saved	,
但	它	会	休息	这	心	的	最多	的	那些	WHO	是	因此	已保存	,

但这样做会让大多数因此获救的人心碎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [mɑːrk][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [ænd; ənd]

and	it	would	mark	the	disappearance	of	the	Armenians	as	a	race	and
和	它	会	标记	这	消失	的	这	亚美尼亚人	作为	一个	种族	和

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

a	nation	,
一个	国家	,

这将标志着亚美尼亚人作为一个种族和民族的消失。

[dʒʌst][æz; əz]['sɜːrt(ə)nli][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [baɪ] ['mæsəkər] [wɜːr; wər] [-]

just	as	certainly	as	if	their	extermination	by	massacre	were	[	51	]
只是	作为	当然	作为	如果	他们的	灭绝	经过	屠杀	是	[	-	]

就像他们被屠杀灭绝一样确定[51]

[kəm'pliːtɪd] .

completed	.
完全的	.

完全的。

[wʌt] [hæz; həz][ðə; ði][ɑːr'miːniən] [reɪs] [dʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'pɪr] ?

What	has	the	Armenian	race	done	that	it	should	disappear	?
什么	有	这	亚美尼亚	种族	完毕	那	它	应该	消失	?

亚美尼亚民族究竟做错了什么，以至于要消失?

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ʒuːˌdʒuːs]['soʊˌliː][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ʒuːˌdʒuːs]['pætrɪs] — [ɪ'speʃəli] [ɪn][lændz]

And	is	not	jus	soli	as	strong	as	the	jus	patris	—	especially	in	lands
和	是	不是	果汁	索利	作为	强的	作为	这	果汁	帕特里斯	—	尤其	在	土地

[wer] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌnʃaɪn] ?

where	there	is	sunshine	?
在哪里	那里	是	阳光	?

难道在阳光充足的地方，出生地原则不也像父权原则一样强大吗?

[ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniən] ['elɪmənt] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə]

The	preservation	of	the	Armenian	element	in	Asia	Minor	is	indispensable	to
这	保存	的	这	亚美尼亚	元素	在	亚洲	次要的	是	必不可少	到

[ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ænd; ənd][prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːks] [ðəm'selvz] .

the	well	-	being	and	prosperity	of	the	Turks	themselves	.
这	出色地	-	存在	和	繁荣	的	这	土耳其人	他们自己	.

保护小亚细亚的亚美尼亚元素对于土耳其人的福祉和繁荣至关重要。

[pə'lɪtɪkli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] ,

Politically	,	as	well	as	economically	,
政治上	,	作为	出色地	作为	经济上	,

从政治和经济角度来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɜːks] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪg'zɪst][æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

it	is	impossible	for	the	Turks	to	continue	to	exist	as	an	independent	,
它	是	不可能的	为了	这	土耳其人	到	继续	到	存在	作为	一个	独立的	,

土耳其人不可能继续以独立国家的身份存在下去。

[ænd; ənd][ɪn]['eni] ['meʒər] [æt; ət][ɔːl][self] - [sə'pɔːrtɪŋ] , ['neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	any	measure	at	all	self	-	supporting	,	nation	without	the	help	of	the
和	在	任何	措施	在	全部	自己	-	支持	,	国家	没有	这	帮助	的	这

[ɑːr'miːniənz] .

Armenians	.
亚美尼亚人	.

并且是一个完全自给自足的国家，无需亚美尼亚人的帮助。

[ðə; ði][ɑːr'miːniən] ['mæsəkər] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][oʊld]['stɔːri][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [guːs] [ðæt] [leɪd][ðə; ði]

The	Armenian	massacres	illustrate	the	old	story	of	killing	the	goose	that	laid	the
这	亚美尼亚	大屠杀	阐明	这	老的	故事	的	杀	这	鹅	那	铺设	这

['goʊldən] [eg] .

golden	egg	.
金的	蛋	.

亚美尼亚大屠杀印证了"杀死会下金蛋的鹅"这个古老的寓言。

[ɪn][ðer; ðər]['pɪtɪf(ə)l] ['ɪgnərəns] , [ɪn][ðer; ðər] ['frenzi] [ʌv; əv] [blʌd] - [lʌst] ,

In	their	pitiful	ignorance	,	in	their	frenzy	of	blood	-	lust	,
在	他们的	可怜	无知	,	在	他们的	狂热	的	血	-	欲望	,

在他们可悲的无知中，在他们嗜血的狂热中，

[ðə; ði] ['tɜːks] [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [ðoʊz] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] ['preʃəs]

the	Turks	are	turning	upon	and	destroying	those	whose	existence	is	precious
这	土耳其人	是	转弯	之上	和	摧毁	那些	谁	存在	是	宝贵的

[ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [-]

and	vital	to	their	community	and	national	[	52	]
和	必不可少的	到	他们的	社区	和	国家的	[	-	]

土耳其人正在攻击和摧毁那些对他们的社区和国家来说珍贵而重要的人[52]

[laɪf] .

life	.
生活	.

生活。

['træv(ə)l] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [θruː] ['tɜːrki] , [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['empaɪər][tuː; tə]

Travel	where	you	will	through	Turkey	,	from	one	end	of	the	great	empire	to
旅行	在哪里	你	将要	通过	火鸡	,	从	一	结尾	的	这	伟大的	帝国	到

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

尽情畅游土耳其，从这个伟大帝国的东端到西端，

[ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][noʊ] [kə'mjuːnəti] [ðæt] [ɪz] ['prɑːspərəs] [wɪ'ðaʊt] [ɑːr'miːniːənz] .

and	you	find	no	community	that	is	prosperous	without	Armenians	.
和	你	寻找	不	社区	那	是	繁荣	没有	亚美尼亚人	.

没有亚美尼亚人，就没有繁荣的社区。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['siː,kəust] , [ðə; ði] ['griːks] [pleɪ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk][laɪf][ʌv; əv] ['tɜːrki] .

Along	the	seacoast	,	the	Greeks	play	an	important	part	in	the	economic	life	of	Turkey	.
沿着	这	海岸	,	这	希腊人	玩	一个	重要的	部分	在	这	经济的	生活	的	火鸡	.

在土耳其沿海地区，希腊人在土耳其的经济生活中扮演着重要角色。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][ɑːr; ər][ə; eɪ][saɪn][kweɪˌkwɑː][nɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrks] .

But	in	the	interior	the	Armenians	are	a	sine	qua	non	to	the	Turks	.
但	在	这	内部的	这	亚美尼亚人	是	一个	正弦	qua	非	到	这	土耳其人	.

但在土耳其内陆地区，亚美尼亚人是土耳其人不可或缺的。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][ɪn] ['tɜːrki] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][sɪks] [mʌnθs] ,

Of	the	Armenians	in	Turkey	one	might	have	said	without	fear	of	contradiction	before	the	terrible	events	of	the	past	six	months	,
的	这	亚美尼亚人	在	火鸡	一	可能	有	说	没有	害怕	的	矛盾	前	这	糟糕的	活动	的	这	过去的	六	几个月	,

在过去六个月的可怕事件发生之前，人们或许会毫不犹豫地对土耳其的亚美尼亚人说：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [pleɪs] [nuː'merɪkli] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dʒepərdaɪz][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['empaɪər] ,

that	they	were	in	no	place	numerically	strong	enough	to	jeopardize	the	political	independence	of	the	Ottoman	Empire	,
那	他们	是	在	不	地方	数值上	强的	足够的	到	危害	这	政治的	独立	的	这	奥斯曼帝国	帝国	,

他们在人数上没有足够的力量威胁奥斯曼帝国的政治独立。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evriwer] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [ɪts][ˌiːkə'nɑːmɪk] [ˌɪndɪ'pendəns] .

but	that	they	were	everywhere	in	sufficient	number	to	guarantee	its	economic	independence	.
但	那	他们	是	到处	在	充足的	数字	到	保证	它是	经济的	独立	.

但它们数量众多，遍布各地，足以保障其经济独立。

[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['tɜːrks] [mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] ,

Intelligent	and	patriotic	Turks	must	certainly	see	that	the	attempt	to	exterminate	the	Armenians	,
聪明的	和	爱国	土耳其人	必须	当然	看	那	这	试图	到	殄	这	亚美尼亚人	,

有智慧且爱国的土耳其人肯定会明白，企图灭绝亚美尼亚人的行为是极其愚蠢的。

[ɔːr][tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [-]

or	to	banish	the	[	53	]
或者	到	放逐	这	[	-	]

或驱逐[53]

['remnənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] , [ɪz][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə] ['tɜːrkɪʃ] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

remnant	of	them	from	Asia	Minor	,	is	a	mortal	blow	to	Turkish	independence	,
剩	的	他们	从	亚洲	次要的	,	是	一个	凡人	吹	到	土耳其	独立	,

来自小亚细亚的残余势力，对土耳其独立而言是致命一击。

[pə'lɪtɪk(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌiːkə'nɑːmɪk] .

political	**as**	**well**	**as**	**economic**	**.**
政治的	作为	出色地	作为	经济的	.

政治和经济方面。

[ðə; ði] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['neɪʃ(ə)n] —

The	**extermination**	**of**	**the**	**Armenians**	**is**	**to**	**the**	**interest**	**of**	**a**	**certain**	**nation**	**—**
这	灭绝	的	这	亚美尼亚人	是	到	这	兴趣	的	一个	肯定	国家	—

[bʌt; bət] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] ['tɜːrki] ! [-]

but	**that**	**nation**	**is**	**not**	**Turkey**	**!**	**[**	**54**	**]**
但	那	国家	是	不是	火鸡	!	[	-	]

亚美尼亚人的灭绝符合某个国家的利益——但这个国家不是土耳其！[54]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pri'ventid] [ðɪs] ['efərt] [æt; ət] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [ðə; ði]

The	**German**	**Government**	**could**	**have**	**Prevented**	**this**	**Effort**	**at**	**Exterminating**	**the**
这	德语	政府	可以	有	阻止	这	努力	在	灭绝	这

[ɑːr'miːniən] [reɪs] ,

Armenian	**Race**	**,**
亚美尼亚	种族	,

德国政府本可以阻止这场旨在灭绝亚美尼亚民族的阴谋。

[bʌt; bət][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] .

but	**has**	**Chosen**	**not**	**to**	**Do**	**so**	**.**
但	有	被选中的	不是	到	做	所以	.

但他选择不这样做。

[ðer; ðər][ɪz] [greɪv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] ['welkəmd] , [ɪf] [nɑːt]

There	**is**	**Grave**	**Reason**	**to**	**Believe**	**the**	**German**	**Government**	**has**	**Welcomed**	**,**	**if**	**not**
那里	是	严重	原因	到	相信	这	德语	政府	有	欢迎	,	如果	不是

[ɪn'kɜːrɪdʒd] ,

Encouraged	**,**
鼓励	,

有充分理由相信，德国政府即使没有鼓励，也对此事表示欢迎。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] ,

the	**Disappearance**	**of**	**the**	**Armenians**	**from**	**Asia**	**Minor**	**,**
这	消失	的	这	亚美尼亚人	从	亚洲	次要的	,

亚美尼亚人在小亚细亚的消失

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn][ðə; ði]

for	**the**	**Furtherance**	**of**	**German**	**Political**	**and**	**Commercial**	**Designs**	**on**	**the**
为了	这	进一步	的	德语	政治的	和	商业的	设计	在	这

['ɑːtəmən] ['empaɪər] .

Ottoman	**Empire**	**.**
奥斯曼帝国	帝国	.

为了推进德国对奥斯曼帝国的政治和商业图谋。

[ə; eɪ] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['dʒɜːrmən] ['wʊmən] [roʊt] [frʌm; frəm] ['mɑːrəʃ] [ɑːn][dʒuːn][fɔːr] , - , [tuː; tə][ðə; ði]

A	**PATRIOTIC**	**German**	**woman**	**wrote**	**from**	**Marash**	**on**	**June**	**4**	**,**	**1915**	**,**	**to**	**the**
一个	爱国	德语	女士	写道	从	马拉什	在	六月	4	,	-	,	到	这

-

Sonnenaufgang	**,**
-	,

1915年6月4日，一位爱国的德国妇女从马拉什写信给《Sonnenaufgang》杂志。

['ɔ:rgən][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔɪtʃɜ] - [fʊr] - [-]
organ **of** **the** **Deutscher** **Hülfsbund** **für** **christliches** **[** **55** **]**
器官 的 这 德意志人 - 毛皮 - [-]

德国基督教联合会机关报[55]

- [ɪm]['ɔ:rient] : " [oʊ] , [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [raɪt] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['si:ɪŋ] !
Liebeswerk **im** **Orient** **:** **"** **Oh** **,** **if** **we** **could** **write** **all** **that** **we** **are** **seeing** **!**
- 我是 东方 : " 哦 , 如果 我们 可以 写 全部 那 我们 是 看到 !

Liebeswerk im Orient："哦，如果我们能把我们所看到的一切都写下来就好了！"

" ['dʒɜ:rmən] ['miʃənəriz] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər][hæv; həv] [bɪn] ['fʊli] [æz; əz] ['hɔ:rər] - ['strɪkən] , ['fʊli]
" **German** **missionaries** **in** **Asia** **Minor** **have** **been** **fully** **as** **horror** **-** **stricken** **,** **fully**
" 德语 传教士 在 亚洲 次要的 有 到过 完全 作为 恐怖 - 受打击的 , 完全
[æz; əz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,
as **sympathetic** **,**
作为 交感神经 ,

"德国传教士在小亚细亚也同样感到震惊和同情，

[ænd; ənd] ['fʊli] [æz; əz] [ɪn'dɪgnənt] [æz; əz][ðə; ði] ['miʃənəriz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] .
and **fully** **as** **indignant** **as** **the** **missionaries** **of** **other** **nations** **.**
和 完全 作为 愤怒 作为 这 传教士 的 其他 国家 .

和其他国家传教士一样义愤填膺。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dʒɜ:mənz][tu:; tə] - [deɪ] , [hu:] ,
And **I** **have** **no** **doubt** **that** **there** **are** **millions** **of** **Germans** **to** **-** **day** **,** **who** **,**
和 我 有 不 怀疑 那 那里 是 百万 的 德国人 到 - 天 , WHO ,

我毫不怀疑，如今有数百万德国人，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
if **they** **were** **allowed** **to** **know** **the** **truth** **,**
如果 他们 是 允许 到 知道 这 真相 ,

如果他们被允许知道真相的话，

[wʊd] ['proʊtest] ['bɪtərli] [tu:; tə][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪkˌstɜ:rmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
would **protest** **bitterly** **to** **their** **Government** **against** **the** **extermination** **of** **the**
会 反对 苦涩地 到 他们的 政府 反对 这 灭绝 的 这
[ɑ:r'mi:niən]['neɪʃ(ə)n] ,
Armenian **nation** **,**
亚美尼亚 国家 ,

他们会向政府强烈抗议对亚美尼亚民族的灭绝，

[ænd; ənd][pə'tɪʃ(ə)n][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
and **petition** **their** **Government** **,** **in** **the** **name** **of** **God** **,**
和 请愿 他们的 政府 , 在 这 姓名 的 上帝 ,

并以神的名义向政府请愿，

[tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['dʒɜ:rməni][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['stɪgmətaɪzd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz]
to **do** **something** **to** **prevent** **Germany** **from** **being** **stigmatized** **in** **history** **as**
到 做 某物 到 防止 德国 从 存在 受污名化的 在 历史 作为
['pɑ:rtnər][ɪn][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [kraɪmz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:təmən] ['empaɪər] .
partner **in** **the** **awful** **crimes** **that** **are** **being** **committed** **in** **the** **Ottoman** **Empire** **.**
伙伴 在 这 可怕 犯罪 那 是 存在 坚定的 在 这 奥斯曼帝国 帝国 .

采取措施防止德国在历史上被污名化为奥斯曼帝国所犯下可怕罪行的同谋。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [ðæt] [ðer; ðər]['nevər][hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [naʊ]
It **has** **been** **shown** **that** **there** **never** **has** **been** **,** **and** **that** **there** **is** **not** **now**
它 有 到过 所示 那 那里 绝不 有 到过 , 和 那 那里 是 不是 现在
,
,
,

已经证明，过去从未有过，现在也没有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

现代史上最黑暗的一页：19(The blackest page in modern history Events)

['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['mɑːzləm][fə'nætɪsɪzəm] [ə'genst] [ðə; ði][ɑːr'miːniən] [reɪs] .

reason	for	Moslem	fanaticism	against	the	Armenian	race	.
原因	为了	穆斯林	狂热	反对	这	亚美尼亚	种族	.

穆斯林对亚美尼亚民族抱有狂热的原因。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] , [wɪ'ðaʊt] [-]

Of	their	own	initiative	,	without	[	56	]
的	他们的	自己的	倡议	,	没有	[	-	]

他们主动，没有[56]

[ðə; ði][də'rekt] [kə'mænd] [ænd; ənd] [ɪn'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help]

the	direct	command	and	incitement	of	the	authorities	and	without	the	help
这	直接的	命令	和	煽动	的	这	当局	和	没有	这	帮助

[ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒəri][ænd; ənd]['dʒɛnˌdɑːrməri] ,

of	the	soldiery	and	gendarmery	,
的	这	士兵	和	宪兵队	,

在当局的直接命令和煽动下，且没有军队和宪兵的协助下，

['tɝːks] [hæv; həv]['nevər] ['mæsəkə] [ɑːr'miːniːənz] .

Turks	have	never	massacred	Armenians	.
土耳其人	有	绝不	大屠杀	亚美尼亚人	.

土耳其人从未屠杀过亚美尼亚人。

[sɪns] , [ðen] , [ðɪs] ['efərt] [tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðə; ði][ɑːr'miːniən] [reɪs] ,

Since	,	then	,	this	effort	to	exterminate	the	Armenian	race	,
自从	,	然后	,	这	努力	到	殆	这	亚美尼亚	种族	,

从那时起，这场旨在灭绝亚美尼亚民族的行动就开始了。

[meɪd] ['evriwer] [ɪn][ˌeɪʒi'ætɪk] ['tɜːrki] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [hæz; həz] [bɪn] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ]

made	everywhere	in	Asiatic	Turkey	at	the	same	moment	,	has	been	due	to	a
制成	到处	在	亚洲	火鸡	在	这	相同的	片刻	,	有	到过	到期的	到	一个

[ˌsɪstə'mætɪk] [skiːm] ,

systematic	scheme	,
系统	方案	,

在亚洲土耳其各地同时生产，是由于一种系统性的方案。

['ɔːrgənaɪzd][ænd; ənd][də'rektɪd][frʌm; frəm][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

organized	and	directed	from	Constantinople	,
组织	和	指导	从	君士坦丁堡	,

由君士坦丁堡组织和指挥

[wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['gʌvərnmənt]

we	must	seek	the	responsibility	among	the	officials	of	the	Turkish	Government
我们	必须	寻找	这	责任	之中	这	官员	的	这	土耳其	政府

[æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

at	Constantinople	.
在	君士坦丁堡	.

我们必须追究君士坦丁堡土耳其政府官员的责任。

[ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] , [maɪ'nu:tli] - [plænd] [ɑ:r'mi:niən] ['mæsəkər] [ænd; ənd] [di:pɔ:'teɪʃ(ə)n] , ['kærid] [ɑ:n]

The	deliberate	,	minutely	-	planned	Armenian	massacres	and	deportations	,	carried	on
这	商榷	,	精确到分钟	-	计划	亚美尼亚	大屠杀	和	驱逐出境	,	携带	在

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['eɪprəl][tu:; tə][noʊ'vembər] ,

without	interruption	from	April	to	November	,
没有	中断	从	四月	到	十一月	,

从4月到11月，蓄意且精心策划的亚美尼亚大屠杀和驱逐行动持续不断。

- , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kən'si:vd] [baɪ] ['sʌmwʌn] , ['ɔ:rdərd] [baɪ] ['sʌmwʌn] , [ænd; ənd]

1915	,	must	have	been	conceived	by	someone	,	ordered	by	someone	,	and
-	,	必须	有	到过	构思	经过	某人	,	订购	经过	某人	,	和

['pɜ:pɪˌtreɪtid] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['pɜ:rpəs] .

perpetrated	for	some	purpose	.
实施	为了	一些	目的	.

1915年的事件一定是有人构思、有人下令、并出于某种目的而实施的。

[kən'si:vd] [baɪ] [hu:m] ?

Conceived	by	whom	?
构思	经过	谁	?

由谁构思?

['ɔ:rdərd] [baɪ] [hu:m] ?

Ordered	by	whom	?
订购	经过	谁	?

由谁下令?

['pɜ:pɪˌtreɪtid] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['pɜ:rpəs] ?

Perpetrated	for	what	purpose	?
实施	为了	什么	目的	?

实施此举的目的是什么?

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t] [nu:] .

The	conception	is	not	new	.
这	概念	是	不是	新的	.

这种观念并不新鲜。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [-]

It	has	been	[	57	]
它	有	到过	[	-	]

它一直是[57]

[ɪk'spleɪnd] [ə'bʌv] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:r'mi:ni:ənz] [dru:] [ə'pɑ:n] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd][ðə; ði]

explained	above	that	the	Armenians	drew	upon	themselves	the	distrust	and	the
解释	多于	那	这	亚美尼亚人	画	之上	他们自己	这	怀疑	和	这

['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['tɜ:ks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tɜ:ks] ['sɪriəsli] ,

hatred	of	the	Young	Turks	because	they	took	the	Young	Turks	seriously	,
仇恨	的	这	年轻的	土耳其人	因为	他们	采取	这	年轻的	土耳其人	严重地	,

如上所述，亚美尼亚人之所以对青年土耳其党人抱有不信任和仇恨，是因为他们认真对待了青年土耳其党人。

[ænd; ənd] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

and	believed	that	the	Constitution	was	to	be	a	real	constitution	.
和	相信	那	这	宪法	曾是	到	是	一个	真实的	宪法	.

并相信宪法应该是一部真正的宪法。

[ðə; ði]['ɑ:dənə] ['mæsəkər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['efərt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ju:'sɜ:pt]

The	Adana	massacre	was	the	first	effort	on	the	part	of	those	who	usurped
这	阿达纳	屠杀	曾是	这	第一的	努力	在	这	部分	的	那些	WHO	篡夺

[æb'du:l]['hæmɪdz]['pɑ:ləsi][ænd; ənd] ['meθədz] [wen] [ðeɪ] [ju:'sɜ:pt] [hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] ,

Abdul	Hamid's	policy	and	methods	when	they	usurped	his	authority	,
阿卜杜勒	哈米德的	政策	和	方法	什么时候	他们	篡夺	他的	权威	,

阿达纳大屠杀是那些篡夺阿卜杜勒·哈米德政权并沿用其政策和方法的人的第一次行动。

[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ɑːrˈmiːniːənz] .

to	destroy	the	Armenians	.
到	破坏	这	亚美尼亚人	.

消灭亚美尼亚人。

[bæk] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ] [hɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['prɑːmɪnənt] [jʌŋ] [tɜːrk] [gɪv] ['hɑːrti] [ə'sent]

Back	in	those	days	I	heard	more	than	one	prominent	Young	Turk	give	hearty	assent
后退	在	那些	天	我	听到	更多的	比	一	著名的	年轻的	土耳其人	给	爽朗	同意

[tuː; tə][ðə; ði][bɔːn][ˌem oʊ 'tiː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] ['goʊɪŋ][ðə; ði] [raʊndz] ,

to	the	bon	mot	that	was	then	going	the	rounds	,
到	这	邦	移动	那	曾是	然后	去	这	回合	,

那时候，我听到不止一位著名的青年土耳其党人对当时广为流传的一句妙语表示衷心的赞同。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrˈmiːniən] ['kwestʃən] [ɪz][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

“	The	only	way	to	get	rid	of	the	Armenian	question	is	to	get	rid	of	the
“	这	仅有的	方式	到	得到	摆脱	的	这	亚美尼亚	问题	是	到	得到	摆脱	的	这

[ɑːrˈmiːniːənz] !

Armenians	!
亚美尼亚人	!

“解决亚美尼亚问题的唯一办法就是消灭亚美尼亚人！”

” [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][wɜːrk] [bɪ'gʌn] [æt; ət]['ɑːdənə][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][aɪ'diːəl][fɔːr; fər][sɪks]

”	To	finish	the	work	begun	at	Adana	has	been	a	political	ideal	for	six
”	到	结束	这	工作	开始	在	阿达纳	有	到过	一个	政治的	理想的	为了	六

['jɪrz] .

years	.
年	.

“完成阿达纳未竟的事业一直是六年来的政治理想。”

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [keɪm] .

The	opportunity	for	realization	came	.
这	机会	为了	实现	来了	.

实现梦想的机会来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːzd] [ɪ'miːdiətli] .

It	was	seized	immediately	.
它	曾是	查获	立即地	.

它立即被查获。

[wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [-]

When	the	attack	of	the	Allies	against	the	[	58	]
什么时候	这	攻击	的	这	盟国	反对	这	[	-	]

当盟军对[58]发动进攻时

[ˌdɑːdə'nelz] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmən] ['nɑːlɪdʒ] [æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [ðæt]

Dardanelles	was	begun	,	it	was	common	knowledge	at	Constantinople	that
达达尼尔海峡	曾是	开始	,	它	曾是	常见的	知识	在	君士坦丁堡	那

[ðə; ði] [deθ] - ['wɔːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrˈmiːniən] [reɪs] ,

the	death	-	warrant	of	the	Armenian	race	,
这	死亡	-	保证	的	这	亚美尼亚	种族	,

达达尼尔海峡战役开始后，君士坦丁堡人人都知道，亚美尼亚民族的灭亡已成定局。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] [saɪnd] [ænd; ənd][pʊt][ə'saɪd][ɪn][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [hoʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] [pɔːrt]

long	ago	signed	and	put	aside	in	the	pigeon	-	holes	of	the	Sublime	Porte
长的	前	签名	和	放	旁边	在	这	鸽子	-	孔	的	这	升华	波特

[ænd; ənd][ðə; ði] - ,

and	the	Seraskerat	,
和	这	-	,

很久以前就签好名，然后被束之高阁，存放在奥斯曼帝国和塞拉斯克拉特的鸽舍里。

[wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

would	be	brought	out	and	put	into	execution	.
会	是	带来	出去	和	放	进入	执行	.

将被带出来处决。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['embəsi] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Is	it	possible	to	believe	that	the	German	Embassy	was	ignorant	of	this	,
是	它	可能的	到	相信	那	这	德语	大使馆	曾是	无知	的	这	,

是否有可能相信德国大使馆对此事毫不知情?

[ænd; ənd] [ðæt] ['tɑːləˌɑːt] [beɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] ['bærən] [vɑːn] [wɑːŋənˌhaɪm]

and	that	Talaat	bey	gave	the	orders	without	having	informed	Baron	von	Wangenheim
和	那	塔拉特	贝	给予	这	订单	没有	拥有	知情的	男爵	冯	旺根海姆

?

?

?

塔拉特贝伊是在没有通知冯·旺根海姆男爵的情况下下达了命令?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] [æt; ət] [bɜːr'lɪn] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn]

Is	it	possible	that	the	German	Government	at	Berlin	did	not	know	of	the	plan
是	它	可能的	那	这	德语	政府	在	柏林	做过	不是	知道	的	这	计划

,

,

,

德国柏林政府是否有可能对此计划毫不知情?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [ˌreprɪ'zentətɪv] [æt; ət] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ðem; ðəm] ?

even	if	their	representative	at	Constantinople	failed	to	inform	them	?
甚至	如果	他们的	代表	在	君士坦丁堡	失败的	到	通知	他们	?

即使他们在君士坦丁堡的代表没有通知他们?

[hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [fækts] .

Here	are	the	facts	.
这里	是	这	事实	.

事实如下。

[ðə; ði] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['ɪnəs(ə)nt] , ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɔːlt] ,

The	extermination	of	a	million	and	a	half	innocent	,	loyal	to	a	fault	,
这	灭绝	的	一个	百万	和	一个	一半	清白的	,	忠诚	到	一个	过错	,

屠杀一百五十万无辜、忠诚至极的人,

['krɪstʃən] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv] ['tɜːrki] [wʌz; wəz] [plænd] [æt; ət] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd]

Christian	subjects	of	the	Sultan	of	Turkey	was	planned	at	,	and	ordered
基督教	主题	的	这	苏丹	的	火鸡	曾是	计划	在	,	和	订购

[frʌm; frəm] , [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] . [-]

from	,	Constantinople	.	[	59	]
从	,	君士坦丁堡	.	[	-	]

土耳其苏丹的基督教臣民的计划是在君士坦丁堡制定和下令的。[59]

[æt; ət] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [ðə; ði] [wʌn] [mæn] [huːz] [wɜːrd] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] ,

At	Constantinople	,	the	one	man	whose	word	,	supported	by	his	Government	,
在	君士坦丁堡	,	这	一	男人	谁	单词	,	有	经过	他的	政府	,

在君士坦丁堡,只有他一言九鼎,且得到政府的支持,

[wʊd] [hæv; həv] [pri'ventid] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [aʊt] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən]

would	have	prevented	the	orders	from	going	out	,	was	the	German
会	有	阻止	这	订单	从	去	出去	,	曾是	这	德语

[æm'bæsədər] .

Ambassador	.
大使	.

德国大使本可以阻止这些命令发出。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,

Although	**he**	**may**	**not**	**have**	**known**	**during**	**the**	**first**	**week**	**or**	**two**	**,**
虽然	他	可能	不是	有	已知	期间	这	第一的	星期	或者	二	,

虽然在最初的一两周内他可能并不知情，

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [æm'bæsədər] [wʌz; wəz][pled][wɪð; wɪθ] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

the	**German**	**Ambassador**	**was**	**pled**	**with**	**,**	**long**	**before**	**it**	**was**	**too**	**late**	**,**
这	德语	大使	曾是	认罪	和	,	长的	前	它	曾是	也	晚的	,

早在为时已晚之前，德国大使就被恳求过。

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv]

to	**use**	**the**	**influence**	**of**	**Germany**	**to**	**put**	**a**	**stop**	**to**	**what**	**was**	**to**	**prove**
到	使用	这	影响	的	德国	到	放	一个	停止	到	什么	曾是	到	证明

[ðə; ði] ['blækɪst] [peɪdʒ][ʌv; əv]['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	**blackest**	**page**	**of**	**modern**	**history**	**.**
这	最黑的	页	的	现代的	历史	.

利用德国的影响力来阻止后来被证明是现代史上最黑暗的一页。

[sɪns] ['dʒɜːrməni][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Since	**Germany**	**refused**	**to**	**intervene**	**before**	**the**	**extermination**	**of**	**the**
自从	德国	拒绝	到	干预	前	这	灭绝	的	这

[ɑːr'miːniːənz]['stɑːrtɪd] ,

Armenians	**started**	**,**
亚美尼亚人	开始	,

由于德国在亚美尼亚人遭到种族灭绝之前拒绝干预，

[ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ək'sesəri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrdər][baɪ] [sɔːrd] , [baɪ][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

is	**she**	**not**	**accessory**	**before**	**the**	**fact**	**to**	**the**	**murder**	**by**	**sword**	**,**	**by**	**starvation**	**and**
是	她	不是	配饰	前	这	事实	到	这	谋杀	经过	剑	,	经过	饥饿	和

[θɜːrst] ,

thirst	**,**
口渴	,

她难道不是在用刀剑、饥饿和干渴致人死亡之前就对这起谋杀案负有从犯责任吗?

[baɪ][ɪk'spoʊʒər] , [baɪ] ['biːtɪŋ] , [baɪ] [reɪp] , [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

by	**exposure**	**,**	**by**	**beating**	**,**	**by**	**rape**	**,**	**of**	**nearly**	**a**	**million**	**human**	**beings**	**,**
经过	接触	,	经过	殴打	,	经过	强奸	,	的	几乎	一个	百万	人类	生物	,

通过暴露、殴打、强奸等手段，近一百万人丧生。

[huːz] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] “ [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

whose	**fault**	**was**	**that**	**they**	**were**	**“**	**in**	**the**	**way**	**,**
谁	过错	曾是	那	他们	是	“	在	这	方式	,

他们的错在于他们“挡路了”，

” [ænd; ənd] [huːz] [ˌvʌlnərə'bɪləti] [ænd; ənd] [dɪ'fens.ləs.nəs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][soʊl][fækt] [ðæt] [ðeɪ]

”	**and**	**whose**	**vulnerability**	**and**	**defencelessness**	**lay**	**in**	**the**	**sole**	**fact**	**that**	**they**
”	和	谁	漏洞	和	无助	躺	在	这	唯一	事实	那	他们

[wɜːr; wər] ['krɪstʃənz] ? [-]

were	**Christians**	**?**	**[**	**60**	**]**
是	基督徒	?	[	-	]

“他们的脆弱和无助仅仅在于他们是基督徒吗？”[60]

[sɪns] ['dʒɜːrməni][hæz; həz] [pə'sɪstɪd] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]

Since	**Germany**	**has**	**persisted**	**in**	**refusing**	**to**	**intervene**	**during**	**the**	**process**	**of**
自从	德国	有	持续	在	拒绝	到	干预	期间	这	过程	的

[ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] ,

extermination	**,**
灭绝	,

由于德国一直拒绝干预灭绝过程，

[ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt]['pɑːrtə˛sɛps]['krɪmɪnɪs] ?
is she not particeps criminis ?
是 她 不是 分词 犯罪 ?

她不是犯罪分子吗?

[æm'bæsədər] [vɑːn] [wɑːŋən˛haɪm] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [æm'bæsədər] ['mɔːrgən˛θɔːˌ] [æt; ət][˛kɑːnstæntə'noʊpl]
Ambassador von Wangenheim declared to Ambassador Morgenthau at Constantinople
大使 冯 旺根海姆 声明 到 大使 摩根索 在 君士坦丁堡
[ðæt] ['dʒɜːrməni][kʊd; kəd][nɑːt] ,
that Germany could not ,
那 德国 可以 不是 ,

冯·旺根海姆大使向驻君士坦丁堡的摩根索大使宣称，德国不能.....

[ə'pɑːn] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [˛ɪntər'viːn] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['tɜːrki] .
upon request of the United States , intervene in the internal affairs of Turkey .
之上 要求 的 这 团结的 各州 , 干预 在 这 内部的 事务 的 火鸡 .

应美国请求，干预土耳其内政。

[æm'bæsədər] [vɑːn] ['bɜːrnstɔːrf] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ,
Ambassador von Bernstorff at Washington ,
大使 冯 伯恩斯托夫 在 华盛顿 ,

冯·伯恩斯托夫驻华盛顿大使，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniən]
when he saw what a painful impression the newspaper accounts of the Armenian
什么时候 他 锯 什么 一个 痛苦 印象 这 报纸 账户 的 这 亚美尼亚
[ə'trɔsitiz] [wɜːr; wər] [prə'djʊsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] ,
atrocities were producing on the American public ,
暴行 是 生产 在 这 美国人 民众 ,

当他看到报纸上关于亚美尼亚暴行的报道给美国公众造成了多么痛苦的印象时，

[æt; ət][fɜːrst] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['mæsəkər] , [ænd; ənd] , ['leɪtər] ,
at first denied that there had been massacres , and , later ,
在 第一的 否认 那 那里 有 到过 大屠杀 , 和 , 之后 ,

起初否认发生过大屠杀，后来，

[wen] [˛aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz][dɪ'naɪəl][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [fækts] ,
when it was impossible to maintain his denial in face of established facts ,
什么时候 它 曾是 不可能的 到 维持 他的 拒绝 在 脸 的 已确立的 事实 ,

当面对既定事实，他无法继续否认时，

[dɪ'klerd] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] ['tɜːrki] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [˛dʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]
declared that what had happened in Turkey was a perfectly justifiable
声明 那 什么 有 发生 在 火鸡 曾是 一个 完美 合理的
[sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːr'miːniən] [ri'beliənz] .
suppression of Armenian rebellions .
抑制 的 亚美尼亚 叛乱 .

宣称土耳其所发生的事情是对亚美尼亚叛乱的完全正当的镇压。

[ɪn][wʌn][lɑːrdʒ] ['sɪti] [ʌv; əv][˛eɪʒi'ætɪk] ['tɜːrki] , [æn; ən] [-]
In one large city of Asiatic Turkey , an [61]
在 一 大的 城市 的 亚洲 火鸡 , 一个 [-]

在土耳其亚洲的一个大城市里，[61]

[ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] , [ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ] [noʊ] ['pɜːrsənəli] [ænd; ənd] [huːz] [wɜːrd][kæn; kən]
American missionary , a man whom I know personally and whose word can
美国人 传教士 , 一个 男人 谁 我 知道 亲自 和 谁 单词 能
[biː; bi] ['trʌstɪd] [ɪm'plɪsɪtli] ,
be trusted implicitly ,
是 可信 隐式地 ,

一位我亲自认识的美国传教士，他的话绝对可信。

[sɔ:] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['ɑ:fɪsər][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɝ:ks] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
saw 锯 **a** 一个 **German** 德语 **officer** 官 **directing** 导演 **the** 这 **artillery** 炮兵 **fire** 火 **of** 的 **the** 这 **Turks** 土耳其人 **upon** 之上 **the** 这
[ɑ:r'mi:niən][sə'vɪliən][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .
Armenian 亚美尼亚 **civilian** 平民 **population** 人口 **.** .

我看到一名德国军官指挥土耳其炮兵向亚美尼亚平民开火。

[ɪn] [tu:] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [æt; ət] [li:st] ,
In 在 **two** 二 **other** 其他 **places** 地方 **,** , **at** 在 **least** 至少 **,** ,

至少在另外两个地方，

['dʒɜ:rmən] ['kɔnsəlz] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['ɑ:təmən] ['pɑ:ləsi][bəuθ][ʌv; əv] ['mæsəkər] [ænd; ənd][ʌv; əv]
German 德语 **consuls** 领事 **defended** 辩护 **the** 这 **Ottoman** 奥斯曼帝国 **policy** 政策 **both** 两个都 **of** 的 **massacre** 屠杀 **and** 和 **of** 的
[ˌdi:pɔ:r'teɪʃn] .
deportation 驱逐出境 **.** .

德国领事为奥斯曼帝国的屠杀和驱逐政策辩护。

[ɑ:n][ðə; ði] ['brɔ:dər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl]['mɔ:rəl] [graʊnd] [ʌv; əv][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][æz; əz] ['brʌðɝz]
On 在 **the** 这 **broader** 更广泛 **and** 和 **more** 更多的 **general** 一般的 **moral** 道德 **ground** 地面 **of** 的 **responsibility** 责任 **as** 作为 **brother's** 兄弟
['ki:pər] ,
keeper 守门员 **,** ,

从更广泛、更普遍的道德层面来说，即作为兄弟的守护者的责任，

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] , [hu:] [ə'loʊn][ʌv; əv][ɔ:l] [ˌjʊrə'pi:ən] [neiʃəns][hæv; həv][hæd; həd] ,
the 这 **German** 德语 **,** , **who** WHO **alone** 独自的 **of** 的 **all** 全部 **European** 欧洲的 **nations** 国家 **have** 有 **had** 有 **,** ,

德国，是所有欧洲国家中唯一拥有……的德国人。

[ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][stɑ:p] [ði:z] ['mæsəkər] , [stænd] [kən'demd] .
and 和 **still** 仍然 **have** 有 **the** 这 **power** 力量 **to** 到 **stop** 停止 **these** 这些 **massacres** 大屠杀 **,** , **stand** 站立 **condemned** 谴责 **.** .

明明有能力制止这些屠杀，却仍然受到谴责。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['raɪtɝz] ,
It 它 **is** 是 **going** 去 **to** 到 **be** 是 **difficult** 难的 **for** 为了 **their** 他们的 **writers** 作家 **,** ,

这对他们的作家来说将会很困难。

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔ:rmoʊst][ɪn] [ɪk'stoʊlɪŋ] [ðə; ði][ɑ:r'mi:niən] [reɪs] , [ɪts] ['vɜ:rtʃʊ] , [ænd; ənd][ɪts]
who WHO **have** 有 **been** 到过 **foremost** 首先 **in** 在 **extolling** 赞扬 **the** 这 **Armenian** 亚美尼亚 **race** 种族 **,** , **its** 它是 **virtues** 美德 **,** , **and** 和 **its** 它是
[ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
contributions 贡献 **to** 到 **civilization** 文明 **,** ,

他们一直以来都积极颂扬亚美尼亚民族、其美德及其对文明的贡献。

[tu:; tə] [dɪ'fend] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][pɑ:'sterəti][ðə; ði] [ɪ'nɜ:rʃə] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]
to 到 **defend** 保卫 **to** 到 **the** 这 **satisfaction** 满意 **of** 的 **posterity** 后人 **the** 这 **inertia** 惯性 **of** 的 **the** 这 **German** 德语
['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði] [-]
Government 政府 **in** 在 **the** 这 **[** [**62** - **]**]

为后世辩护，证明德国政府在[62]中的惰性

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˌstɜːrmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrˈmiːniən][ˈneɪʃ(ə)n] .

face	of	the	extermination	of	the	Armenian	nation	.
脸	的	这	灭绝	的	这	亚美尼亚	国家	.

亚美尼亚民族面临灭绝的局面。

[ðæt] [ðeɪ] [kept] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ækt] ,

That	they	kept	quiet	,	and	refused	to	act	,
那	他们	保留	安静的	,	和	拒绝	到	行为	,

他们保持沉默，拒绝采取行动。

[wen] [ðeɪ] [əˈloʊn][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][ɑːrˈmiːniːənz][frʌm; frəm] [dɪˈstrʌkʃn] ,

when	they	alone	could	have	saved	the	Armenians	from	destruction	,
什么时候	他们	独自的	可以	有	已保存	这	亚美尼亚人	从	破坏	,

当时只有他们才能拯救亚美尼亚人免遭灭绝。

[ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] .

is	the	first	count	in	the	case	against	the	Germans	.
是	这	第一的	数数	在	这	案件	反对	这	德国人	.

这是对德国人提起诉讼的第一项指控。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪriəs] .

It	is	serious	.
它	是	严肃的	.

情况很严重。

[ðə; ði][ˈsekənd] [kaʊnt] [ɪz][ˈsɪnɪstər] .

The	second	count	is	sinister	.
这	第二	数数	是	险恶	.

第二项指控令人不安。

[wen] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ɑːrˈmiːniən] [ˈmæsəkər] , [wiː; wi][ɑːr; ər]

When	we	try	to	find	the	purpose	behind	the	Armenian	massacres	,	we	are
什么时候	我们	尝试	到	寻找	这	目的	在后面	这	亚美尼亚	大屠杀	,	我们	是

[kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] ,

confronted	with	what	is	,
面对	和	什么	是	,

当我们试图探寻亚美尼亚大屠杀背后的目的时，我们面对的现实是：

[ˈʌndər][ðə; ði][ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [æn; ən] [ˈeləkwənt] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈgʌvərnmənt]

under	the	circumstances	,	an	eloquent	accusation	against	the	German	Government
在下面	这	情况	,	一个	雄辩	指控	反对	这	德语	政府

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈpiːp(ə)l] .

and	the	German	people	.
和	这	德语	人们	.

在这种情况下，这是对德国政府和德国人民的雄辩指责。

[ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːmənz][əˈloʊn] , [wɪl] [ˈbenɪfɪt] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˌstɜːrmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv]

The	Germans	,	and	the	Germans	alone	,	will	benefit	by	the	extermination	of
这	德国人	,	和	这	德国人	独自的	,	将要	益处	经过	这	灭绝	的

[ðə; ði][ɑːrˈmiːniːənz] .

the	Armenians	.
这	亚美尼亚人	.

只有德国人，而且只有德国人，会从亚美尼亚人的灭绝中获益。

[aɪ][hæv; həv] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [əˈbʌv] [haʊ] [ðə; ði][ɑːrˈmiːniːənz][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈfæktər] , [ðə; ði]

I	have	pointed	out	above	how	the	Armenians	are	the	essential	factor	,	the
我	有	尖	出去	多于	如何	这	亚美尼亚人	是	这	基本的	因素	,	这

[ˌgærənˈtiː] [ɪnˈdiːd] ,

guarantee	indeed	,
保证	的确	,

我已经在前面指出，亚美尼亚人是关键因素，是真正的保障。

[ʌv; əv] ['tɜːrkɪʃ] [ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] .

of	Turkish	economic	and	political	independence	in	Asia	Minor	.
的	土耳其	经济的	和	政治的	独立	在	亚洲	次要的	.

土耳其在小亚细亚的经济和政治独立。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] , [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] - [blɑːk] [tuː; tə]['dʒɜːrmən] [-]

By	the	same	token	,	they	appear	to	be	a	stumbling	-	block	to	German	[	63	]
经过	这	相同的	令牌	,	他们	出现	到	是	一个	踉跄	-	堵塞	到	德语	[	-	]

同样地，它们似乎成了德国的绊脚石[63]

[ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

domination	.
统治	.

统治。

[ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] , ['lɑːrdʒli] ['edʒukeɪtɪd][ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [skuːlz] , [spiːk] [frentʃ]

The	Armenians	,	largely	educated	in	French	and	American	schools	,	speak	French
这	亚美尼亚人	,	很大程度上	受过教育	在	法语	和	美国人	学校	,	说话	法语

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .

and	English	.
和	英语	.

这些亚美尼亚人大多在法国和美国的学校接受教育，会说法语和英语。

[θruː] [ðer; ðər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['westərn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [wɪð; wɪθ]

Through	their	commercial	relations	with	western	Europe	and	America	,	with
通过	他们的	商业的	关系	和	西	欧洲	和	美国	,	和

['ɪŋgləndˌ] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,

England	most	of	all	,
英格兰	最多	的	全部	,

通过他们与西欧和美国，特别是与英国的商业关系，

[ðeɪ] [hæv; həv]['nætʃ(ə)rəli] [bɪn] “ [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələz] .

they	have	naturally	been	“	in	the	way	”	of	the	German	commercial	travellers	.
他们	有	自然	到过	“	在	这	方式	”	的	这	德语	商业的	旅行者	.

它们自然而然地成为了德国商务旅行者的"障碍"。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]

As	the	one	commercial	and	agricultural	element	in	the	interior	of	Asia
作为	这	一	商业的	和	农业	元素	在	这	内部的	的	亚洲

['maɪnər] ,

Minor	,
次要的	,

作为小亚细亚内陆唯一的商业和农业中心，

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] [ɪts] [oʊn] [ə'genst] [ə; eɪ][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['kɔlənɪsts] ,

capable	of	holding	its	own	against	a	penetration	of	European	colonists	,
有能力的	的	保持	它是	自己的	反对	一个	渗透	的	欧洲的	殖民者	,

能够抵御欧洲殖民者的入侵，

[ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][ɑːr; ər] “ [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdʒ\\:mənai'zeiʃən;-ni'z-]

the	Armenians	are	“	in	the	way	”	of	the	schemes	for	the	Germanization
这	亚美尼亚人	是	“	在	这	方式	”	的	这	方案	为了	这	德语化

[ʌv; əv][ˌænə'təuljə] .

of	Anatolia	.
的	安纳托利亚	.

亚美尼亚人"挡了"安纳托利亚德意志化的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['bægdæd] ['reɪlweɪ] [ə'loʊn] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]

It	was	not	for	the	Bagdad	Railway	alone	,	but	also	for	all	that	the
它	曾是	不是	为了	这	巴格达	铁路	独自的	,	但	还	为了	全部	那	这

['bægdæd] ['reɪlweɪ] [ɪm'plaɪd] ,

Bagdad	Railway	implied	,
巴格达	铁路	暗示	,

这不仅是为了巴格达铁路本身，更是为了巴格达铁路所蕴含的一切。

[ðæt] ['kaɪzər]['vilhelm,'wil-][iː] . ['frætəˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][æb'duːl][hə'miːd] , ['æftər][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv]

that	Kaiser	Wilhelm	II	.	fraternized	with	Abdul	Hamid	,	after	the	massacres	of
那	凯撒	威廉	二	.	结交朋友	和	阿卜杜勒	哈米德	,	后	这	大屠杀	的

[ɑːr'miːniːənz][ɪn] - [ænd; ənd] - .

Armenians	in	1895	and	1896	.
亚美尼亚人	在	-	和	-	.

在 1895 年和 1896 年亚美尼亚人遭到大屠杀之后，德皇威廉二世与阿卜杜勒·哈米德结为好友。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [-]

I	have	not	the	slightest	desire	to	be	[	64	]
我	有	不是	这	丝毫	欲望	到	是	[	-	]

我丝毫没有成为[64]的愿望

[ˌʌn'fer] [tuː; tə]['dʒɜːmənz][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

unfair	to	Germans	as	individuals	,
不公平	到	德国人	作为	个人	,

对德国人来说不公平，作为个体而言。

[ɔːr][tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [wʌt] ['kænɑːt] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən][maɪnd] .

or	to	insinuate	what	cannot	reasonably	be	proved	to	be	in	the	German	mind	.
或者	到	暗示	什么	不能	合理	是	已证实	到	是	在	这	德语	头脑	.

或者暗示一些无法合理证明存在于德国人脑海中的事情。

[ɪn'laɪt(ə)nd] [neiʃəns] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ðer; ðər]

Enlightened	nations	,	however	,	are	certainly	responsible	for	the	acts	of	their
开明	国家	,	然而	,	是	当然	负责任的	为了	这	行为	的	他们的

['gʌvərnmənts] .

Governments	.
政府	.

然而，开明国家当然要对其政府的行为负责。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæv; həv] [ə'suːmd] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][fɔːr; fər]['meni]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] .

The	Germans	have	assumed	the	responsibility	for	many	terrible	things	in	this	war	.
这	德国人	有	假定	这	责任	为了	许多	糟糕的	事物	在	这	战争	.

德国人对这场战争中的许多可怕事件负有责任。

[ðeɪ] [meɪ] [hoʊp] , [wen] ['pæʃnz] [hæv; həv][daɪd] [daʊn] [ænd; ənd][bəuθ][saɪdz][ɑːr; ər] [noʊn] ,

They	may	hope	,	when	passions	have	died	down	and	both	sides	are	known	,
他们	可能	希望	,	什么时候	激情	有	死亡	向下	和	两个都	侧面	是	已知	,

他们或许会希望，当激情消退，双方立场都明朗之后，

[tuː; tə] [klɪr] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['tʃɑːrdʒɪz] .

to	clear	themselves	of	some	charges	.
到	清除	他们自己	的	一些	收费	.

洗清某些指控。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn]

But	there	is	no	hope	in	regard	to	the	charge	of	allowing	the	extermination
但	那里	是	不	希望	在	看待	到	这	收费	的	允许	这	灭绝

[ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] — [ə; eɪ][kraɪm][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'loʊn][kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə] ['benɪfɪt] . [-]

of	the	Armenians	—	a	crime	by	which	they	alone	could	hope	to	benefit	.	[	65	]
的	这	亚美尼亚人	—	一个	犯罪	经过	哪个	他们	独自的	可以	希望	到	益处	.	[	-	]

但对于允许亚美尼亚人被灭绝的指控，没有任何希望——只有他们才能从中获益。[65]

[kən'kluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [let][ˌem 'iː][poʊz] ['fræŋkli] [ðɪs] ['kwestʃən] :

AND	**now**	**,**	**in**	**conclusion**	**,**	**let**	**me**	**pose**	**frankly**	**this**	**question**	**:**
和	现在	,	在	结论	,	让	我	姿势	坦率地说	这	问题	:

最后，请允许我坦率地提出这个问题：

[hæv; həv] ['nuːtrəl] [neiʃəns] ['eni] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] ?

Have	**neutral**	**nations**	**any**	**responsibility**	**in**	**regard**	**to**	**the**	**Armenians**	**?**
有	中性的	国家	任何	责任	在	看待	到	这	亚美尼亚人	?

中立国对亚美尼亚人负有任何责任吗?

[fɔːr; fər] ['nuːtrəl] [neiʃəns][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

For	**neutral**	**nations**	**in**	**general**	**,**
为了	中性的	国家	在	一般的	,

对于一般的中立国家而言，

[ðə; ði] ['ænsər] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ['weðər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ɔːt]

the	**answer**	**depends**	**upon**	**whether**	**the**	**influence**	**and**	**action**	**of**	**a**	**nation**	**ought**
这	回答	取决于	之上	无论	这	影响	和	行动	的	一个	国家	应该

[tuː; tə][biː; bi][kən'faɪnd] ['hoʊlli] [tuː; tə][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ə'ferz] .

to	**be**	**confined**	**wholly**	**to**	**internal**	**affairs**	**.**
到	是	受限	完全	到	内部的	事务	.

答案取决于一个国家的影响力和行动是否应该完全局限于内政。

[ðoʊz] [huː] [gɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][tuː; tə][gɑːd][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][keɪn] ,

Those	**who**	**give**	**to**	**their**	**own**	**conscience**	**and**	**to**	**God**	**the**	**answer**	**of**	**Cain**	**,**
那些	WHO	给	到	他们的	自己的	良心	和	到	上帝	这	回答	的	该隐	,

那些对自己的良心和上帝给出该隐式答案的人，

[seɪ] ['fræŋkli] : " [noʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['brʌðɚz] ['kiːpər] .

say	**frankly**	**:**	**"**	**No**	**,**	**we**	**are**	**not**	**our**	**brother's**	**keeper**	**.**
说	坦率地说	:	"	不	,	我们	是	不是	我们的	兄弟	守门员	.

坦率地说："不，我们不是彼此的守护者。"

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ɑːr'selvz] .

We	**have**	**all**	**that**	**we**	**can**	**do**	**to**	**look**	**after**	**ourselves**	**.**
我们	有	全部	那	我们	能	做	到	看	后	我们自己	.

我们有能力照顾好自己。

" [ɪf] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv][men'tæləti][hæd; həd] [kən'troʊld] [ðə; ði] ['kaunslz] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns]

"	**If**	**this**	**type**	**of**	**mentality**	**had**	**controlled**	**the**	**councils**	**of**	**the**	**nations**
"	如果	这	类型	的	心理	有	受控	这	议会	的	这	国家

[θruː'aʊt] [ðə; ði][pæst] ['twenti] ['sentʃəriz] ,

throughout	**the**	**past**	**twenty**	**centuries**	**,**
自始至终	这	过去的	二十	几个世纪	,

"如果这种心态在过去两百年里一直主导着各国的决策，

[wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ? [-]

would	**there**	**be**	**a**	**Christian**	**civilization**	**?**	**[**	**66**	**]**
会	那里	是	一个	基督教	文明	?	[	-	]

是否存在基督教文明? [66]

[wʊd] ['hɪstri; 'hɪstəri][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][ˌæltru'ɪstɪk] [diːd] [tuː; tə][ə; eɪ]

Would	**history**	**be**	**able**	**to**	**record**	**a**	**single**	**altruistic**	**deed**	**to**	**a**
会	历史	是	有能力的	到	记录	一个	单身的	利他主义	契据	到	一个

['neɪʃənz] ['kredɪt] ?

nation's	**credit**	**?**
国家的	信用	?

历史能否记录下某个国家为数不多的利他行为之一?

[wʊd] ['sleɪvəri] ['evər][hæv; həv] [bɪn] [ə'bɑːlɪʃt] ?
Would slavery ever have been abolished ?
会 奴隶制 曾经 有 到过 废除 ?

奴隶制有可能被废除吗?

[ðə; ði] ['ʌðər] [taɪp] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [mæn] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv][baɪ] [bred]
The other type is composed of those who believe that man does not live by bread
这 其他 类型 是 由 的 那些 WHO 相信 那 男人 做 不是 居住 经过 面包
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

另一类人则认为人活着不是单靠食物。

[ɔːr][fɔːr; fər][hɪm'self][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [neiʃəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
or for himself alone , and that nations , as well as individuals ,
或者 为了 他自己 独自的 , 和 那 国家 , 作为 出色地 作为 个人 ,

或者仅仅为了他自己，以及国家和个人，

[hæv; həv] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [tɔːrdz] ['ʌðər] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðoʊz] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [wiːk] [ænd; ənd]
have responsibilities towards others — especially if those others are weak and
有 职责 向 其他的 — 尤其 如果 那些 其他的 是 虚弱的 和
[ə'prest] .
oppressed .
受压迫者 .

对他人负有责任——尤其是当这些他人弱势或受压迫时。

[let] [juː 'es] [liːv] ['hoʊlli] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv] ['haɪər] [mə'rælətɪ] , [ðɪs] ['æbstrækt] ,
Let us leave wholly to one side the argument of higher morality , this abstract ,
让 我们 离开 完全 到 一 边 这 争论 的 更高 道德 , 这 抽象的 ,

让我们完全搁置关于更高道德的论点，这个抽象的论点，

[ɪn'tændʒəb(ə)l]['ɑːrgjumənt] , [wɪtʃ] , [wen] ['ɝːdʒd] , ['kɔːzɪz] ['meni] [tuː; tə] [ʃrʌg] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz]
intangible argument , which , when urged , causes many to shrug their shoulders
无形 争论 , 哪个 , 什么时候 敦促 , 原因 许多 到 耸肩 他们的 肩膀
[ænd; ənd][smaɪl] .
and smile .
和 微笑 .

这种无形的论点，当被提出时，只会让许多人耸耸肩，露出微笑。

[let] [juː 'es] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][də'rekt][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [tuː]
Let us come to the concrete reason for the direct responsibility of two
让 我们 来 到 这 具体的 原因 为了 这 直接的 责任 的 二
[neiʃəns][tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'miːniːənz] .
nations to intervene on behalf of the Armenians .
国家 到 干预 在 代表 的 这 亚美尼亚人 .

让我们来探讨一下两国直接有责任代表亚美尼亚人进行干预的具体原因。

[ə'mʌŋ] ['nuːtrəl] [ænd; ənd] ['pæsɪv] ['ɒnlʊkəz] ,
Among neutral and passive onlookers ,
之中 中性的 和 被动的 旁观者 ,

在中立和被动的旁观者中，

[huː] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪlənt] [waɪl] [ðə; ði]['dɑːrkəst][peɪdʒ][ʌv; əv]['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['biːɪŋ]
who have been silent while the darkest page of modern history is being
WHO 有 到过 沉默的 尽管 这 最黑暗的 页 的 现代的 历史 是 存在
['rɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,

在现代史上最黑暗的一页被书写之际，那些保持沉默的人，

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [ænd; ənd] [swɪs] [ʃʊd; ʃəd] [-]
the **Americans** **and** **Swiss** **should** **[** **67** **]**
这 美国人 和 瑞士 应该 [-]

美国人和瑞士人应该[67]

[nɑːt] [fərˈget] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [reprɪˈzentətɪv] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]
not **forget** **that** **their** **money** **and** **their** **representatives** **have** **been** **working** **for**
不是 忘记 那 他们的 钱 和 他们的 代表 有 到过 在职的 为了
[tuː] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ɪn] [ˈtɜːrki] [tuː; tə] [ˈelɪveɪt] [ðə; ði] [ɑːrˈmiːniːənz] .
two **generations** **in** **Turkey** **to** **elevate** **the** **Armenians** **.**
二 几代人 在 火鸡 到 提升 这 亚美尼亚人 .

不要忘记，他们的资金和代表已经在土耳其工作了两代人，致力于提升亚美尼亚人的地位。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] , [ˈbrɪtɪʃ] , [ˈdʒɜːmənz] , [ænd; ənd] [ɪˈtæljənz] ,
Together **with** **French** **,** **British** **,** **Germans** **,** **and** **Italians** **,**
一起 和 法语 , 英国 , 德国人 , 和 意大利人 ,

与法国人、英国人、德国人和意大利人一起，

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [ænd; ənd] [swɪs] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [ˌriːəˈweɪkən] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv]
the **Americans** **and** **Swiss** **have** **helped** **to** **reawaken** **the** **national** **spirit** **of**
这 美国人 和 瑞士 有 帮助 到 重新唤醒 这 国家的 精神 的
[ðə; ði] [ɑːrˈmiːniən] [ˈneɪʃ(ə)n] .
the **Armenian** **nation** **.**
这 亚美尼亚 国家 .

美国人和瑞士人帮助重新唤醒了亚美尼亚民族的精神。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪnˈfjoəʊzd] [nuː] [laɪf] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrˈmiːniən] [tʃɜːrtʃ] .
They **have** **infused** **new** **life** **into** **the** **Armenian** **Church** **.**
他们 有 注入 新的 生活 进入 这 亚美尼亚 教会 .

他们为亚美尼亚教会注入了新的活力。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [ˈɪntuː] [ɑːrˈmiːniən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə]
They **have** **made** **researches** **into** **Armenian** **history** **and** **have** **given** **to**
他们 有 制成 研究 进入 亚美尼亚 历史 和 有 给定 到
[ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪˈsɜːrtʃɪz] .
the **world** **the** **results** **of** **those** **researches** **.**
这 世界 这 结果 的 那些 研究 .

他们对亚美尼亚历史进行了研究，并将研究成果公之于众。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːt] [ðə; ði] [ɑːrˈmiːniːənz] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] ,
They **have** **taught** **the** **Armenians** **European** **languages** **,**
他们 有 教授 这 亚美尼亚人 欧洲的 语言 ,

他们教会了亚美尼亚人欧洲语言，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪmˈpaːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˈbækwərd] ,
and **have** **imparted** **to** **a** **race** **that** **had** **become** **ignorant** **and** **backward** **,**
和 有 传授 到 一个 种族 那 有 变得 无知 和 落后 ,
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] ,
because **separated** **from** **Europe** **,**
因为 分开 从 欧洲 ,

并将之传递给了一个因与欧洲隔绝而变得愚昧落后的民族。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌɑːksɪˈdentl] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
the **spirit** **of** **Occidental** **civilization** **.**
这 精神 的 西方 文明 .

西方文明的精神。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈsiːkɪŋ] [aʊt] [ˈvɪktəms] [tuː; tə] [dek] [wɪð; wɪθ] [ˈgɑːləndz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] ?
Were **they** **seeking** **out** **victims** **to** **deck** **with** **garlands** **for** **the** **sacrifice** **?**
是 他们 寻求 出去 受害者 到 甲板 和 花环 为了 这 牺牲 ?

他们是不是在寻找祭品，用花环装饰他们，准备进行献祭?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['fætɪŋ] [ðə; ði][kæf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['slɔːtər] ?
Were **they** **fatting** **the** **calf** **for** **the** **slaughter** **?**
是 他们 增肥 这 小牛 为了 这 屠宰 ?

他们是不是在养肥小牛准备宰杀?

[duː][nɑːt][seɪ][noʊ] !
Do **not** **say** **no** **!**
做 不是 说 不 !

不要说不!

[fɔːr; fər][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] [-]
For **the** **practical** **result** **[** **68** **]**
为了 这 实际的 结果 [-]

对于实际结果[68]

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði][ɑːr'miːniən] [reɪs] [ɪz] [ðæt] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][hoʊm]
of **their** **efforts** **to** **elevate** **the** **Armenian** **race** **is** **that** **long** **journey** **from** **home**
的 他们的 努力 到 提升 这 亚美尼亚 种族 是 那 长的 旅行 从 家
[tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] — [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [deθ] .
to **the** **Valley** **of** **the** **Euphrates** **—** **now** **become** **the** **Valley** **of** **Death** **.**
到 这 谷 的 这 幼发拉底河 — 现在 变得 这 谷 的 死亡 .

他们为提升亚美尼亚民族地位所做的努力之一，就是从家乡到幼发拉底河谷（如今已变成死亡之谷）的漫长旅程。

[let] [juː 'es] [θɪŋk] [hɑːrd] .
Let **us** **think** **hard** **.**
让 我们 思考 难的 .

让我们认真思考一下。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [let][juː 'es][ækt] ! [-]
And **then** **,** **for** **God's** **sake** **,** **let** **us** **act** **!** **[** **69** **]**
和 然后 , 为了 神的 清酒 , 让 我们 行为 ! [-]

然后，看在上帝的份上，让我们行动起来吧! [69]

SOURCES1 .
SOURCES1 **.**
SOURCES1 .

资料来源1.

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [kə'mɪti] [ɑːn][ɑːr'miːniən] [ə'trɔsitiz] .
Report **of** **American** **Committee** **on** **Armenian** **Atrocities** **.**
报告 的 美国人 委员会 在 亚美尼亚 暴行 .

美国亚美尼亚暴行委员会的报告。

[nuː] [jɔːk] , [ɑːk'toʊbər] , - .
New **York** **,** **October** **,** **1915** **.**
新的 约克 , 十月 , - .

纽约，1915年10月。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [kən'teɪnz] ['θɜːrti] - [faɪv][iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv] [aɪ] - ['witnisiz] ,
The **report** **contains** **thirty** **-** **five** **extracts** **from** **the** **testimony** **of** **eye** **-** **witnesses** **,**
这 报告 包含 三十 - 五 提取物 从 这 见证 的 眼睛 - 证人 ,

该报告包含35份目击证人的证词摘录，

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] ['eɪprəl] - [tuː; tə] ['ɔːgəst] [θriː] , - , [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]
covering **the** **period** **April** **27** **to** **August** **3** **,** **1915** **,** **from** **all** **parts** **of** **Asia**
覆盖 这 时期 四月 - 到 八月 3 , - , 从 全部 部分 的 亚洲
['maɪnər] .
Minor **.**
次要的 .

涵盖 1915 年 4 月 27 日至 8 月 3 日期间小亚细亚各地的情况。

['twenti] - [faɪv] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ə'mɛrɪkənz] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ɑːn] .
Twenty - five representative Americans (including Hon .
二十 - 五 代表 美国人 (包括 尊敬的 .

二十五位美国代表（包括尊敬的

['ɑːskər][es] . ['straʊs] , [twaɪs] [ə'merɪkən] [æm'bæsədər] [tuː; tə] ['tɜːrki] , ['kɑːrdɪnl] [dʒeɪmz] ['gɪbənz] ,
Oscar S . Strauss , twice American Ambassador to Turkey , Cardinal James Gibbons ,
奥斯卡 S . 施特劳斯 , 两次 美国人 大使 到 火鸡 , 红衣主教 詹姆斯 长臂猿 ,
['ræbaɪ] ['stiːvən] [es] . [waɪz] ,
Rabbi Stephen S . Wise ,
拉比 史蒂芬 S . 明智的 ,

奥斯卡·S·施特劳斯（曾两度担任美国驻土耳其大使）、詹姆斯·吉本斯枢机主教、斯蒂芬·S·怀斯拉比

[ænd; ənd]['fɔːrmər] ['prezɪdənt] [tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . ['elɪət][ʌv; əv]['hɑːrvərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]) , [saɪnd] [ðɪs]
and former President Charles W . Eliot of Harvard University) , signed this
和 以前的 总统 查尔斯 W . 艾略特 的 哈佛大学 大学) , 签名 这
[rɪ'pɔːrt] ,
report ,
报告 ,

（以及哈佛大学前校长查尔斯·W·艾略特）签署了这份报告，

[wɪtʃ] [steɪts] [ðæt] [iːtʃ] [bɪt][ʌv; əv]['testɪmoʊni][hæz; həz] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə]['kerf(ə)l][ænd; ənd]
which states that each bit of testimony has been subjected to careful and
哪个 各州 那 每个 少量 的 见证 有 到过 受 到 小心 和
[ɪk'stensɪv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
extensive investigation ,
广泛的 调查 ,

声明指出，每一份证词都经过了仔细而广泛的调查。

[ænd; ənd] [ðæt] “ [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [ʌn'kwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][və'ræsəti] , [ɪn'tegrəti] ,
and that “ the sources are unquestioned as to the veracity , integrity ,
和 那 “ 这 来源 是 毋庸置疑 作为 到 这 真实性 , 正直 ,
[ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] . ” [ˌtuː'tuː] .
and authority of the writers . ” 2 .
和 权威 的 这 作家 . ” 2 .

并且“消息来源的真实性、诚信和作者的权威性都毋庸置疑。”2.

[ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] [dɪ'beɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] , [ɑːn] ['wenzdeɪ] ,
Official report of the Parliamentary Debate in the House of Lords , on Wednesday ,
官方的 报告 的 这 议会 辩论 在 这 房子 的 领主 , 在 周三 ,
[ɑːk'toʊbər][sɪks] , - .
October 6 , 1915 .
十月 6 , - .

1915 年 10 月 6 日星期三，上议院议会辩论的正式报告。

['lʌndən] , [ˌpɑːrlə'mentri] [di'beits] , [eɪtʃ] . [ʌv; əv][el] . , ['vɑːljəm] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . , - .
London , Parliamentary Debates , H . of L . , volume xix . , 67 .
伦敦 , 议会 辩论 , H . 的 L . , 体积 十九 . , - .

伦敦，议会辩论记录，上议院，第十九卷，第67页。

[ˌɪntərpə'leɪʃən; ɪnˌtɜːrpə'leɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['krəjmə(r)] , [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['vaɪkaʊnt] [braɪs] ,
Interpellation of the Earl of Cromer , speech of Viscount Bryce ,
质询 的 这 伯爵 的 克罗默 , 演讲 的 子爵 布莱斯 ,
[ænd; ənd] ['kɑːments] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] ['kruːz] . [θriː] .
and comments of the Marquess of Crewe . 3 .
和 评论 的 这 侯爵 的 克鲁 . 3 .

克罗默伯爵的质询、布莱斯子爵的讲话以及克鲁侯爵的评论。3.

[lɔːrd] ['braɪsɪz] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

Lord	Bryce's	revision	and	enlargement	of	the	official	report	of	his	speech	,
主	布莱斯的	修订	和	放大	的	这	官方的	报告	的	他的	演讲	,

[æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn] “ [ɑːr'miːniən] [ə'trɔsitiz] :

as	given	in	“	Armenian	Atrocities	:
作为	给定	在	“	亚美尼亚	暴行	:

布莱斯勋爵对其演讲的官方报告进行了修订和扩充，如《亚美尼亚暴行》一书中所述：

[ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , ” [-]

The	Murder	of	a	Nation	,	”	[	70	]
这	谋杀	的	一个	国家	,	”	[	-	]

《谋杀一个国家》[70]

[baɪ]['ɑːrnəld][dʒeɪ] . ['tɔinbi] .

by	Arnold	J	.	Toynbee	.
经过	阿诺德	J	.	汤因比	.

作者：阿诺德·J·汤因比。

['lʌndən] , [noʊ'vembər] , - . [fɔːr] .

London	,	November	,	1915	.	4	.
伦敦	,	十一月	,	-	.	4	.

伦敦，1915年11月4日。

['dʒɜːrmən] ['miʃənəriz] - ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] - , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dɔɪtʃɚ]

German	missionaries	'	letters	to	the	Sonnenaufgang	,	published	by	Deutscher
德语	传教士	-	信件	到	这	-	,	已发布	经过	德意志人

- [fʊr] - - [ɪm]['ɔːrient] . [faɪv] .

Hülfsbund	für	christliches	Liebeswerk	im	Orient	.	5	.
-	毛皮	-	-	我是	东方	.	5	.

德国传教士致 Sonneaufgang 的信，由 Deutscher Hülfsbund für christliches Liebeswerk im Orient.5 出版。

['nærətɪv] [ʌv; əv] [dɪkrən] [ændriʒən] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [rev] . ['stiːvən] ['trəjbridʒ] ,

Narrative	of	Dikran	Andreasian	,	translated	by	Rev	.	Stephen	Trowbridge	,
叙述	的	迪克兰	安德烈亚斯	,	翻译	经过	牧师	.	史蒂芬	特罗布里奇	,

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

and	published	in	The	Star	of	the	East	.
和	已发布	在	这	星星	的	这	东方	.

迪克兰·安德烈亚西安的叙述，由斯蒂芬·特罗布里奇牧师翻译，并发表于《东方之星》。

['lʌndən] , [noʊ'vembər] , - . [sɪks] .

London	,	November	,	1915	.	6	.
伦敦	,	十一月	,	-	.	6	.

伦敦，1915年11月6日。

['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [aɪ] - ['witnisiz] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [buː'ləun] - [suə] - ['mɛr, 'mɜːr] [ˌtɛlə'græm] ,

Testimony	of	eye	-	witnesses	,	published	in	the	Boulogne	-	sur	-	Mer	Telegramme	,
见证	的	眼睛	-	证人	,	已发布	在	这	布洛涅	-	苏尔	-	梅尔	电报	,

[sep'tembər] - ; ['pærɪs]['temps] , [sep'tembər] - ;

September	17	;	Paris	Temps	,	September	15	;
九月	-	;	巴黎	温度	,	九月	-	;

目击者的证词，刊登于《滨海布洛涅电讯报》9月17日；《巴黎时报》9月15日；

[lɪ'moʊʒ] ['kʊriər] [diː'ju]['sentər] , [sep'tembər] - ; ['trɪbjuːn] [diː] [ʒə'nɛv] , [sep'tembər] [fɔːr][ænd; ənd]

Limoges	Courrier	du	Centre	,	September	15	;	Tribune	de	Genève	,	September	4	and
利摩日	快递员	杜	中心	,	九月	-	;	论坛	德	日内瓦	,	九月	4	和

- ,

24	,
-	,

里摩日信使中心，9 月 15 日； 《日内瓦论坛报》，9 月 4 日至 24 日，

[ɑːkˈtoʊbər] - ; [ˈdʒɜːrn(ə)l][diː] [ʒəˈnɛv] , [ɑːkˈtoʊbər] - [ænd; ənd] - ; [gəˈzet] [diː] [loʊˈzæn] , [ɑːkˈtoʊbər]
October 14 ; Journal de Genève , October 13 and 24 ; Gazette de Lausanne , October
十月 - ; 杂志 德 日内瓦 , 十月 - 和 - ; 公报 德 洛桑 , 十月
- ;
24 ;
- ;

10 月 14 日；《日内瓦日报》，10 月 13 日至 24 日；洛桑公报，10 月 24 日；

[nuː] [jɔːk] [ˈiːvnɪŋ] [poʊst] , [ɑːkˈtoʊbər] - .
New York Evening Post , October 18 .
新的 约克 晚上 邮政 , 十月 - .

《纽约晚报》，10月18日。

[ˈrɛzʊˌmeɪz][ænd; ənd][ˌedɪˈtɔːriəl] [ˈkɑːments] [ɪn] [ˈmæntʃestər] [ˈgɑːrdiən] , [ˈɔːgəst] - [ænd; ənd][ɑːkˈtoʊbər]
Résumés and editorial comments in Manchester Guardian , August 16 and October
简历 和 社论 评论 在 曼彻斯特 监护人 , 八月 - 和 十月
- ; [ˈlʌndən] [taɪmz] ,
26 ; London Times ,
- ; 伦敦 《时代周刊》 ,

简历和社论评论刊登于《曼彻斯特卫报》8月16日和10月26日；《伦敦时报》

[ɑːkˈtoʊbər][eɪt] ; [ˈfræŋkfɜːrtər] [ˈzaɪtəŋ] , [ɑːkˈtoʊbər][naɪn] ; [ˈpærɪs] - [ˈmɪdi] , [ɑːkˈtoʊbər] - .
October 8 ; Frankfurter Zeitung , October 9 ; Paris - Midi , October 17 .
十月 8 ; 法兰克福 报 , 十月 9 ; 巴黎 - MIDI , 十月 - .

10 月 8 日；《法兰克福汇报》，10 月 9 日；《巴黎南报》，10 月 17 日。

[ɔːl] [ðiːz] [deɪts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːr; ər][ɪn] - . [ˈsɛvən] .
All these dates , of course , are in 1915 . 7 .
全部 这些 日期 , 的 课程 , 是 在 - . 7 .

当然，所有这些日期都是 1915.7 年。

[ˈsɜːrkjələr] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [deɪts] [frʌm; frəm][dʒʊˈlaɪ][sɪks][tuː; tə][ɑːkˈtoʊbər] - , - ,
Circular letters of various dates from July 6 to October 22 , 1915 ,
圆 信件 的 各种各样的 日期 从 七月 6 到 十月 - , - ,

1915年7月6日至10月22日期间不同日期发出的通函

[sent] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [bɔːrd] [ʌv; əv] [kəˈmɪʃənəz] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrən] [ˈmɪʃənz] ,
sent out by the American Board of Commissioners for Foreign Missions ,
发送 出去 经过 这 美国人 木板 的 委员 为了 外国的 任务 ,
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [mæs] . ,
Boston , Mass . ,
波士顿 , 大量的 . ,

由美国海外传教士委员会（位于马萨诸塞州波士顿）发出。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [saɪnd] [baɪ][dʒeɪmz][el] . [ˈbɑːrtn] . [-] [eɪt] .
which are signed by James L . Barton . [71] 8 .
哪个 是 签名 经过 詹姆斯 L . 巴顿 . [-] 8 .

均由詹姆斯·L·巴顿签署。[71]8.

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][æz; əz] [jet] [ʌnˈpʌblɪʃt] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈletərz] .
A number of as yet unpublished personal letters .
一个 数字 的 作为 然而 未发表的 个人的 信件 .

一些尚未发表的私人信件。

[fɔːr; fər] [ˈɑːbviəs] [ˈriːz(ə)nz] , [aɪ][ˈkænɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtɚz] ,
For obvious reasons , I cannot give the names of the writers ,
为了 明显的 原因 , 我 不能 给 这 姓名 的 这 作家 ,

出于显而易见的原因，我不能透露作者的姓名。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpleɪsɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] . [naɪn] .
and the places from which they were written . 9 .
和 这 地方 从 哪个 他们 是 书面 . 9 .

以及它们的写作地点。9.

['pɜːrsən(ə)l] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənd]
Personal **conversations** **with** **persons** **of** **unimpeachable** **integrity** **and** **unquestioned**
个人的 对话 和 人 的 无可指摘 正直 和 毋庸置疑
[ə'θɔːrəti] ,
authority **,**
权威 ,

与品格无可挑剔、权威毋庸置疑的人进行私人谈话，

[huː] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [bɪ'twiːn] [sep'tembər] - [ænd; ənd][noʊ'vembər] - [frʌm; frəm]
who **have** **returned** **between** **September** **15** **and** **November** **20** **from**
WHO 有 返回 之间 九月 - 和 十一月 - 从
[ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] .
Constantinople **and** **Asia** **Minor** **.**
君士坦丁堡 和 亚洲 次要的 .

9月15日至11月20日期间从君士坦丁堡和小亚细亚返回的人员。

[ðer; ðər] [neɪmz] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
Their **names** **must** **of** **necessity** **be** **withheld** **at** **this** **moment** **.**
他们的 姓名 必须 的 必要性 是 隐瞒 在 这 片刻 .

目前必须隐去他们的姓名。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTE **:** **[** **1** **]**
脚注 : [1]

脚注：[1]

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [baɪ] [ðɪs] ['steɪtmənt] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][ɑːr'miːniːənz] ,
I **do** **not** **mean** **by** **this** **statement** **to** **deny** **that** **the** **educated** **Armenians** **,**
我 做 不是 意思是 经过 这 陈述 到 否定 那 这 受过教育 亚美尼亚人 ,

我这么说并不是要否认受过教育的亚美尼亚人，

[dʒʌst][æz; əz] ['evri] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [reɪs] , [hæv; həv][nɑːt] [lɔŋd] ,
just **as** **every** **other** **people** **under** **the** **yoke** **of** **another** **race** **,** **have** **not** **longed** **,**
只是 作为 每一个 其他 人们 在下面 这 轭 的 其他 种族 , 有 不是 渴望 ,

就像其他所有被另一个种族奴役的民族一样，他们从未渴望过……

[ɪn][ðer; ðər][moʊst] ['ɪntɪmət] ['sentɪmənts] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['næʃ(ə)nəl][ˌæspɝ'eɪʃənz] [wʊd]
in **their** **most** **intimate** **sentiments** **,** **for** **the** **day** **when** **national** **aspirations** **would**
在 他们的 最多 亲密的 情感 , 为了 这 天 什么时候 国家的 抱负 会
[biː; bi]['riːəlaɪzd] .
be **realized** **.**
是 已实现 .

在他们最深切的情感中，期盼着国家愿望实现的那一天。

[bʌt; bət] , [ðə; ði][ɑːr'miːniːənz][ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ɔːl][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['piːp(ə)l] ,
But **,** **the** **Armenians** **are** **above** **all** **a** **practical** **people** **,**
但 , 这 亚美尼亚人 是 多于 全部 一个 实际的 人们 ,

但是，亚美尼亚人首先是一个务实的民族。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [nuː] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] .
and **they** **did** **not** **look** **for** **what** **they** **knew** **was** **impossible** **of** **realization** **.**
和 他们 做过 不是 看 为了 什么 他们 知道 曾是 不可能的 的 实现 .

他们没有去追求他们明知不可能实现的事情。

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [kən'sɜːrnɪŋ] [ɑːr'miːniən]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['tʃænsəˌlɛriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
In **the** **correspondence** **concerning** **Armenian** **people** **in** **the** **Chancelleries** **of** **the** **Great**
在 这 一致 有关 亚美尼亚 人们 在 这 总理府 的 这 伟大的
['paʊɝz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] [pɔːrt] ,
Powers **and** **in** **the** **archives** **of** **the** **Sublime** **Porte** **,**
权力 和 在 这 档案 的 这 升华 波特 ,

在列强政府各部门与亚美尼亚人相关的信函以及奥斯曼帝国档案馆的档案中，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ri'fɔːmz] [ðæt] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

the	question	has	always	been	to	obtain	reforms	that	would	secure	for	the
这	问题	有	总是	到过	到	获得	改革	那	会	安全的	为了	这

[ɑːr'miːniːənz] ['oʊnli] [ðoʊz] ['prɪvəlɪʤɪz] [ænd; ənd] ['oʊnli] [ðæt] ['meʒər] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] ['friːdəm]

Armenians	only	those	privileges	and	only	that	measure	of	security	and	freedom
亚美尼亚人	仅有的	那些	特权	和	仅有的	那	措施	的	安全	和	自由

,

,

,

问题始终在于，如何才能获得只为亚美尼亚人保障特定特权和特定程度的安全和自由而进行的改革。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [æz; əz] ['ɑːtəmən] ['sʌbdʒekts] [tuː; tə] [ə'spaɪər] .

to	which	they	had	the	right	as	Ottoman	subjects	to	aspire	.
到	哪个	他们	有	这	正确的	作为	奥斯曼帝国	主题	到	渴望	.

作为奥斯曼帝国的臣民，他们有权追求这些。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['paʊɚz] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz] ['dʒɜːrməni] ,

In	1913	,	the	Powers	,	among	whom	was	Germany	,
在	-	,	这	权力	,	之中	谁	曾是	德国	,

1913年，列强（其中包括德国）

[prə'poʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ə; eɪ] [plæn] [fɔːr; fər] [ri'fɔːmz] [ɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ['maɪnər] ,

proposed	to	the	Turkish	Government	a	plan	for	reforms	in	Asia	Minor	,
建议的	到	这	土耳其	政府	一个	计划	为了	改革	在	亚洲	次要的	,

向土耳其政府提出了一项关于小亚细亚改革的计划，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [dɪ'kriːd] [baɪ] ['tɜːrki] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

which	was	accepted	and	decreed	by	Turkey	,	but	which	was	not	put	into	execution	.
哪个	曾是	公认	和	颁布	经过	火鸡	,	但	哪个	曾是	不是	放	进入	执行	.

该法令已被土耳其接受并颁布，但并未付诸实施。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [kraɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [fjuː] [mʌnθs] ,

Up	to	the	time	of	this	terrible	crime	of	the	past	few	months	,
向上	到	这	时间	的	这	糟糕的	犯罪	的	这	过去的	很少	几个月	,

直到过去几个月发生的这起可怕罪行为止，

[ðə; ði] [ɑːr'miːniːənz] [di'mɑːndid] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ɪn] ['tɜːrki] ,

the	Armenians	demanded	,	and	were	glad	to	have	obtained	in	Turkey	,
这	亚美尼亚人	要求	,	和	是	高兴的	到	有	获得	在	火鸡	,

亚美尼亚人提出了要求，并且很高兴在土耳其得到了满足。

['oʊnli] [ðoʊz] [ri'fɔːmz] [ðæt] ['tɜːrki] [hæd; həd] [ə'griːd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

only	those	reforms	that	Turkey	had	agreed	herself	to	put	into	effect	.
仅有的	那些	改革	那	火鸡	有	同意	她自己	到	放	进入	影响	.

仅包括土耳其自己同意实施的改革。

[-] [noʊt] :

TRANSCRIBER'S	NOTE	:
转录员的	笔记	:

转录员注：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神